COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE BRUXELLES-CAPITALE	GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPS-COMMISSIE VAN BRUSSEL-HOOFDSTAD
Projet d'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune modifiant l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 5 juin 2008 portant le statut administratif et pécuniaire des fonctionnaires et stagiaires des Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale.	**Ontwerp van het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot wijziging van het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 5 juni 2008 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren en stagiairs van de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad.**
Le Collège réuni de la Commission communautaire commune,	Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,
Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 'relative aux institutions bruxelloises', l'article 79, §1er ;	Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 'betreffende de Brusselse instellingen', artikel 79, §1;
Vu l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune de 5 juin 2008 portant le statut administratif et pécuniaire des fonctionnaires et stagiaires des Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale;	Gelet op het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 5 juni 2008 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren en stagiairs van de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad;
Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 4 septembre 2023;	Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 4 september 2023;
Vu l'accord des Membres du Collège réuni, compétents pour la Fonction publique, donné ;	Gelet op het akkoord van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Openbaar Ambt, gegeven op;
Vu l'accord des Membres du Collège réuni compétents pour le Budget, donné le;	Gelet op het akkoord van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Begroting, gegeven op;
Vu le rapport d'évaluation réalisé le conformément à l'article 4, § 3, de l'ordonnance du 23 décembre 2016 portant intégration de la dimension du handicap dans les lignes politiques de la Commission communautaire commune ;	Gelet op het evaluatieverslag van opgemaakt overeenkomstig artikel 4, § 3, van de ordonnantie van 23 december 2016 houdende integratie van de handicapdimensie in de beleidslijnen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;

Vu le test "gender" effectué le en application de l'article 3, 2°, de l'ordonnance du 16 mai 2014 portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Commission communautaire commune;	Gelet op de `gendertest' uitgevoerd op in toepassing van artikel 3, 2° , van de ordonnantie van 16 mei 2014 houdende integratie van de genderdimensie in de beleidslijnen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ;
Vu le protocole d'accord n° 2024/13 du Comité de Secteur XV du 5 juin 2024;	Gelet op het protocolakkoord nr. 2024/13 van het Sectorcomité XV van 5 juni 2024;
Vu l'avis ... du Conseil d' État donné le ..., en application de l'article 84, § 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 ;	Gelet op advies ... van de Raad van State, gegeven op ... met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 ;
Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour la Fonction publique,	Op de voordracht van de leden van het Verenigd College bevoegd voor het Openbaar Ambt,
Après en avoir délibéré,	Na beraadslaging,
Arrête :	**Besluit:**
Titre I. - Modifications à l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune de 5 juin 2008 portant le statut administratif et pécuniaire des fonctionnaires et stagiaires des Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale.	**Titel I. - Wijzigingen aan het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 5 juni 2008 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren en stagiairs van de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad.**
Article 1er. A l'article 2 de l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune de 5 juin 2008 portant le statut administratif et pécuniaire des fonctionnaires et stagiaires des Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, les modifications suivantes sont apportées:	**Artikel 1.** In artikel 2 van het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 5 juni 2008 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren en stagiairs van de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° le paragraphe 1, alinéa 1, 3°, est complété par le d) rédigé comme suit:	1° paragraaf 1, eerste lid, 3°, wordt aangevuld met de bepaling onder d), luidende:
" d) tout service public qui fait partie d'un autre Etat de l'UE ou d'une institution européenne;";	"d) elke overheidsdienst die deel uitmaakt van een andere staat van de EU of van een Europese instelling;";
2° dans le paragraphe 1, alinéa 1, 5°, les mots "ainsi que les 2 et 15 novembre et le 26 décembre" sont remplacés par les mots ", du 8	2° in paragraaf 1, eerste lid, 5°, worden de woorden "alsmede 2 en 15 november" vervangen door de woorden ", 8 mei, 2 november, 15 november" ;

mai, du 2 novembre, du 15 novembre et du 26 décembre";	
3° dans le paragraphe 1, alinéa 1, le 7° est remplacé par ce qui suit:	3° in paragraaf 1, eerste lid, wordt de bepaling onder 7° vervangen als volgt:
"7°« Le chef fonctionnel » : fonctionnaire qui, sous la responsabilité du supérieur hiérarchique d'un fonctionnaire ou stagiaire, a un rapport d'autorité direct avec ce dernier dans l'exercice quotidien de ses fonctions ;";	"7° "De functionele chef": ambtenaar die onder de verantwoordelijkheid van de hiërarchische meerdere van een ambtenaar of stagiair een rechtstreekse gezagsrelatie heeft ten aanzien van deze laatste bij het dagelijks uitoefenen van zijn ambt;";
4° dans le paragraphe 1, alinéa 1, 8°, les mots "l'agent auquel le fonctionnaire dirigeant" sont remplacés par les mots "le fonctionnaire auquel le directeur général";	4° in paragraaf 1, eerste lid, 8°, worden de woorden "leidend ambtenaar" vervangen door de woorden "directeur generaal";
5° dans le paragraphe 1, alinéa 1, 10°, les mots " l'utilisation d'un des moyens suivants pour porter à la connaissance du fonctionnaire ou du stagiaire une information particulière " sont remplacés par les mots " l'utilisation d'un des moyens suivants pour transmettre une information particulière ";	5° in paragraaf 1, eerste lid, 10°, worden de woorden "het gebruik van één van de volgende middelen om aan de ambtenaar of stagiair bijzondere informatie ter kennis te brengen" vervangen door de woorden " het gebruik van middelen die nodig zijn voor de overdracht van bijzondere informatie";
6° dans le paragraphe 1, alinéa 1, 10°, a), les mots "au fonctionnaire ou au stagiaire" sont abrogés;	6° in paragraaf 1, eerste lid, 10°, a), worden de woorden "aan de ambtenaar of aan de stagiair" opgeheven;
7° dans le paragraphe 1, alinéa 1, 10°, b), les mots "par le fonctionnaire ou le stagiaire" sont abrogés;	7° in paragraaf 1, eerste lid, 10°, b), worden de woorden "door de ambtenaar of stagiair" opgeheven;
8° le paragraphe 1, alinéa 1, 10°, b), est complété par la phrase suivante:	8° paragraaf 1, eerste lid, 10°, b), wordt aangevuld met de volgende zin:
"L'envoi du courrier recommandé peut - sans préjudice de toute autre disposition - se faire par voie électronique. L'envoi par courrier recommandé électronique, avec ou sans accusé de réception, est considéré comme équivalent s'il est effectué de manière démontrable et si l'authenticité et l'intégrité du contenu de la communication sont garanties;";	" Het versturen van de aangetekende zending mag - onverminderd enige andere bepaling - elektronisch. Het versturen via elektronische aangetekende zending, met of zonder ontvangstbewijs, wordt als equivalent beschouwd indien deze gebeurt op een aantoonbare wijze en indien de authenticiteit en de integriteit van de inhoud van de communicatie gewaarborgd wordt;";
9° le paragraphe 1, alinéa 1, 10°, est complété par le c) rédigé comme suit:	9° paragraaf 1, eerste lid, 10°, wordt aangevuld met de bepaling onder c), luidende:
"c) Soit l'envoi d'un document par voie électronique à l'adresse ou aux adresses e-mail renseignées à la GRH";	" c) Hetzij het versturen van een document via elektronische weg naar het aan de HRM opgegeven e-mailadres of de opgegeven e-mailadressen;";
10° le paragraphe 1, alinéa 1, est complété par les 12°, 13° et 14° rédigés comme suit:	10° paragraaf 1, eerste lid, wordt aangevuld met de bepalingen onder 12°, 13° en 14°, luidende:
"12°: « Bilingue légal » : le fait d'être en possession d'un certificat de connaissances linguistiques sur base	"12°: "wettelijk tweetalig ": in het bezit zijn van een certificaat van taalkennis op basis van artikel 12 van het koninklijk

de l'article 12 de l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, après avoir réussi l'examen visé à cet article ou après en avoir été dispensé parce que le diplôme donnant accès aux fonctions de niveau A ou B prouve que la deuxième langue était la langue de l'enseignement reçu. Cela vaut également pour le titulaire d'un certificat de connaissances linguistiques 1/A ou niveau 2+/B sur base de l'article 7 de l'arrêté royal du 8 mars 2001 précité. Cela vaut également pour le titulaire d'un certificat de connaissances linguistiques basé sur l'article 9, § 2, premier alinéa de l'arrêté royal du 8 mars 2001 précité. Cela vaut également pour le titulaire d'un certificat de connaissances linguistiques basé sur l'article 9, § 1 (connaissance suffisante) et d'un certificat basé sur l'article 11 de l'arrêté royal du 8 mars 2001 précité.	besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966, na geslaagd te zijn voor het in dit artikel vermelde examen of ervoor vrijgesteld te zijn omdat het diploma dat toegang geeft tot functies van niveau A of B bewijst dat de tweede taal de voertaal was van het genoten onderwijs. Dit geldt eveneens voor de houder van een certificaat van taalkennis niveau 1/A of niveau 2+/B op basis van artikel 7 van bovengenoemd koninklijk besluit van 8 maart 2001. Dit geldt eveneens voor de houder van een certificaat van taalkennis op basis van artikel 9, § 2, eerste lid van bovengenoemd koninklijk besluit van 8 maart 2001. Dit geldt eveneens voor de houder van een certificaat van taalkennis op basis van artikel 9, § 1 (voldoende kennis) en een certificaat van taalkennis op basis van artikel 11 van bovengenoemd koninklijk besluit van 8 maart 2001.
13° "jour de fermeture": un jour férié légal, 8 mai, 2 novembre, 15 novembre et 26 décembre. Les jours de fermeture, qui coïncident avec un samedi ou un dimanche sont compensés d'office par un congé du 27 décembre au 31 décembre inclus;	13°: "sluitingsdag": een wettelijke feestdag, 8 mei, 2 november, 15 november en 26 december. De sluitingsdagen die samenvallen met een zaterdag of een zondag, worden ambtshalve gecompenseerd door een verlof van 27 december tot en met 31 december.
14° "le membre du personnel" : le fonctionnaire statutaire, le stagiaire et le membre du personnel contractuel.";	14° "het personeelslid": de statutair ambtenaar, de stagiair en het contractueel personeelslid.";
11° dans la version néerlandaise du paragraphe 3, alinéa 1, le mot "eerste" est inséré entre les mots "vanaf de" et les mots "dag volgend";	11° in de Nederlandse versie van paragraaf 3, eerste lid, wordt het woord "eerste" ingevoegd tussen de woorden "vanaf de" en "dag volgend";
12° dans le paragraphe 3, alinéa 3, les mots "jour férié visé à l'article 171" sont remplacés par les mots "jour de fermeture";	12° in paragraaf 3, derde lid, worden de woorden "in artikel 171 bedoelde feestdag" vervangen door het woord "sluitingsdag".
13° dans la version française du paragraphe 3, alinéa 3, les mots "plus prochain jour ouvrable" sont remplacés par les mots "premier jour ouvrable suivant".	13° in de Franse versie van paragraaf 3, derde lid, worden de woorden "plus prochain jour ouvrable" vervangen door de woorden "premier jour ouvrable suivant".

Art. 2. L'article 9 du même arrêté est abrogé.	**Art. 2.** Artikel 9 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.
Art. 3. Dans l'article 10 du même arrêté le mot "huit" est remplacé par le mot "douze".	**Art. 3.** In artikel 10 van hetzelfde besluit van wordt het woord "acht" vervangen door het woord "twaalf".
Art. 4. A l'article 11 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 4.** In artikel 11 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 2, l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit:	1° in paragraaf 2 wordt het derde lid vervangen als volgt:
" Les rangs sont répartis entre les niveaux comme suit : 1° au niveau A, six rangs classés du rang A1 au rang A5; 2° au niveau B, deux rangs classés du rang B1 au rang B2; 3° au niveau C, deux rangs classés du rang C1 au rang C2; 4° au niveau D, deux rangs classés du rang D1 au rang D2.";	"De rangen worden verdeeld onder de niveaus als volgt : 1° in niveau A, zes rangen gerangschikt van rang A1 tot rang A5; 2° in niveau B, twee rangen gerangschikt van rang B1 tot rang B2; 3° in niveau C, twee rangen gerangschikt van rang C1 tot rang C2; 4° in niveau D, twee rangen gerangschikt van rang D1 tot rang D2.";
2° dans le paragraphe 3, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:	2° in paragraaf 3 wordt het tweede lid vervangen als volgt:
" Les grades suivants sont créés : 1° au rang A5 : directeur général, qui est le fonctionnaire dirigeant; 2° au rang A4+ : directeur général adjoint, qui est le fonctionnaire dirigeant adjoint; 3° au rang A3 : directeur; 4° au rang A2 expert: premier ingénieur expert, premier médecin expert, premier attaché expert; 5° au rang A2 : premier attaché; 6° au rang A1 : médecin, ingénieur, attaché; 7° au rang B2: premier assistant; 8° au rang B1 : assistant; 9° au rang C2: premier adjoint; 10° au rang C1 : adjoint; 11° au rang D2: premier commis; 12° au rang D1 : commis.";	" Volgende graden worden opgericht : 1° in rang A5 : directeur generaal, die leidend ambtenaar is; 2° in rang A4+ : adjunct-directeur generaal, die adjunct-leidend ambtenaar is; 3° in rang A3 : directeur; 4° in rang A2 deskundige: eerste ingenieur deskundige, eerste geneesheer deskundige, eerste attaché deskundige ; 5 ° in rang A2 : eerste attaché ; 6° in rang A1 : geneesheer, ingenieur, attaché; 7° in rang B2: eerste assistent; 8° in rang B1 : assistent; 9° in rang C2: eerste adjunct; 10° in rang C1 : adjunct; 11° in rang D2: eerste klerk; 12° in rang D1 : klerk.";
3° le paragraphe 4 est abrogé.	3° paragraaf 4 wordt opgeheven.
Art. 5. L'article 12 du même arrêté est abrogé.	**Art. 5.** Artikel 12 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.
Art. 5/1. A l'intitulé de Section 2, du Livre II, du Chapitre IV, du même arrêté, les mots " des fonctionnaires dirigeants" sont remplacés par	**Art 5/1.** In het opschrift van Afdeling 2, van Boek II, van Hoofdstuk IV, van hetzelfde besluit worden de woorden "Leidend Ambtenaren"

les mots " du directeur général et du directeur général adjoint".	vervangen door de woorden " directeur generaal en de adjunct-directeur generaal".
Art. 6. A l'article 13 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 6.** In artikel 13 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° le 1° est remplacé par ce qui suit:	1° de bepaling onder 1° wordt vervangen als volgt:
"1° sous l'autorité du Collège réuni, dirige les Services du Collège réuni, assure leur bon fonctionnement et la coordination de l'ensemble des directions et services et de leurs activités et établit les objectifs stratégiques des Services du Collège réuni ainsi que les plans opérationnels annuels pour l'ensemble des Services du Collège réuni et de ses services;";	"1° onder het gezag van het Verenigd College, leidt de Diensten van het Verenigd College, zorgt voor hun goede werking en de coördinatie van het geheel van de directies en diensten en van hun activiteiten en legt de strategische doelstellingen van de Diensten van het Verenigd College vast, evenals de jaarlijkse operationele plannen voor het geheel van de Diensten van het Verenigd College en diensten;";
2° dans le 5°, les mots " , visés à l'article 4" sont abrogés;	2° in de bepaling onder 5° worden de woorden "in artikel 4 bedoelde" opgeheven;
3° dans le 8°, les mots " l'ordonnance du 17 juillet 1991, modifiée par les ordonnances des 8 décembre 1994 et 5 juin 2008" sont remplacés par les mots " l'ordonnance relative au Conseil consultatif de la santé et de l'aide aux personnes de la Commission communautaire commune, coordonnée le 19 février 2009";	3° in de bepaling onder 8° worden de woorden " ordonnantie van 17 juli 1991, gewijzigd bij de ordonnanties van 8 december 1994 en 5 juni 2008" vervangen door de woorden " de ordonnantie betreffende de Adviesraad voor gezondheids- en welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gecoördineerd op 19 februari 2009";
4° les mots fonctionnaire dirigeant" sont remplacés par les mots "directeur général".	4° de woorden "leidend ambtenaar" worden vervangen door de woorden "directeur generaal".
Art. 6/1. A l'article 14 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	Art. 6/1. In artikel 14 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans l'alinéa 1, les mots " fonctionnaire dirigeant et le fonctionnaire dirigeant adjoint" sont remplacés par les mots " directeur général et le directeur général adjoint";	1° in het eerste lid worden de woorden "leidend ambtenaar en de adjunct leidend ambtenaar" vervangen door de woorden "directeur generaal en de adjunct-directeur generaal";
2° dans l'alinéa 2, le mot " fonctionnaire dirigeant adjoint" est remplacé par le mot " directeur général adjoint".	2° in het tweede lid wordt het woord "adjunct-leidend ambtenaar" vervangen door het woord "adjunct-directeur generaal".
Art. 7. A l'article 14/1, alinéa 1, du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 7.** In artikel 14/1, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° les mots " Les fonctionnaires dirigeants" sont remplacés par les mots " Le directeur général et le directeur général adjoint";	1° de woorden "leidende ambtenaren" worden vervangen door de woorden " directeur generaal en de adjunct-directeur generaal";
les mots "visées par le présent statut" sont insérés entre les mots "de leurs compétences" et les mots ", déléguer leurs compétences".	2° de woorden "voorzien in dit besluit" worden ingevoegd tussen de woorden "binnen de beperkingen van hun bevoegdheden" en de woorden ", hun bevoegdheden geheel".

Art. 8. Dans l'article 16, alinéa 5, du même arrêté, la phrase "Sauf la présence d'un membre du conseil de direction bilingue légal, un membre du conseil de direction du rôle linguistique du fonctionnaire ou stagiaire est présent." est remplacée par la phrase:	**Art. 8.** In artikel 16, vijfde lid, van hetzelfde besluit wordt de zin " Tenzij één wettelijk tweetalig lid van de directieraad aanwezig is, is een lid van de directieraad van dezelfde taalrol als de ambtenaar of stagiair aanwezig." vervangen als volgt:
" Au moins un membre du conseil de direction ayant le même rôle linguistique que le fonctionnaire ou le stagiaire est présent. De plus, il y a toujours : - Soit un membre bilingue légal du Conseil de direction ; - Soit une personne bilingue légale pour assister le conseil de direction.".	" Er is minstens een lid van de directieraad van dezelfde taalrol als de ambtenaar of stagiair aanwezig. Er is ook steeds: - Ofwel een wettelijk tweetalig lid van de directieraad aanwezig; - Ofwel een wettelijk tweetalig persoon aanwezig ter ondersteuning van de directieraad.".
Art. 9. Dans l'article 17 du même arrêté, l'alinéa 1 est remplacé par ce qui suit:	**Art. 9.** In artikel 17 van hetzelfde besluit wordt het eerste lid vervangen als volgt:
"Le conseil de direction est présidé par le directeur général ou, en cas d'absence ou d'empêchement, par le directeur général adjoint. En cas d'empêchement des deux, le conseil de direction est présidé par le membre ayant la plus grande ancienneté de service.".	" De directieraad wordt voorgezeten door de directeur generaal of, in geval van afwezigheid of van verhindering, door de adjunct-directeur generaal. Zijn beiden verhinderd, wordt de directieraad voorgezeten door het lid met de hoogste dienstanciënniteit.".
Art. 10. L'article 18 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 10.** Artikel 18 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
" Art. 18. § 1er. Il est constitué une chambre de recours commune aux Services du Collège réuni et aux organismes d'intérêt public de la Commission communautaire commune, compétente pour les recours en matière de stage, d'évaluation, de déclaration d'inaptitude professionnelle définitive, de période d'essai, de congés, d'absences, de disponibilité par retrait d'emploi dans l'intérêt du service, et de régime disciplinaire et de suspension dans l'intérêt du service.	"Art. 18. § 1. Er wordt een raad van beroep ingesteld gezamenlijk voor de Diensten van het Verenigd College en voor de instellingen van openbaar nut van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, bevoegd voor het beroep inzake stage, evaluatie, verklaring van definitieve beroepsongeschiktheid, proefperiode, verlof, afwezigheden, disponibiliteit wegens ambtsontheffing in het belang van de dienst, de tuchtregeling en de schorsing in het belang van de dienst.
§ 2. Par dérogation au § 1er, la chambre n'est pas compétente pour l'évaluation des mandataires.	§ 2. In afwijking van § 1, is de raad niet bevoegd voor de evaluatie van de mandaathouders.
§ 3. La chambre se compose :	§ 3. De raad is samengesteld :

	1° d'un président effectif et d'un vice-président de rôles linguistiques différents: - magistrats, magistrats pensionnés, - fonctionnaires, fonctionnaires pensionnés ou - avocats ayant au moins dix ans d'expérience en droit administratif, désignés par le Collège réuni. Ils ont de l'autre langue une connaissance suffisante afin d'assurer l'unicité de jurisprudence de la chambre. Les connaissances linguistiques des magistrats sont établies, conformément à la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. Les connaissances linguistiques des fonctionnaires sont établies par la preuve de l'obtention du certificat linguistique délivré sur la base des articles 7, 8 et 11, ou 12 de l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966; Les fonctionnaires désignés doivent être ou avoir été titulaires d'un grade de directeur de rang A3 ou équivalent au minimum. Ils sont porteurs d'un titre de docteur, de licencié ou de maître en droit et disposent d'une expérience d'au moins cinq ans en matière de fonction publique ou de gestion des ressources humaines dans le secteur public. Ceux-ci ne peuvent être ou avoir été fonctionnaires des Services du Collège réuni ou d'un organisme d'intérêt public de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale sauf si une période de cinq ans s'est écoulée avant la désignation.	1° uit een effectieve voorzitter en een plaatsvervangende voorzitter van verschillende taalrollen: - magistraten, gepensioneerde magistraten, - ambtenaren gepensioneerde ambtenaren of - advocaten met minstens tien jaar ervaring inzake administratief recht aangeduid door het Verenigd College. Eén van hen behoort tot de Franse taalrol, de andere tot de Nederlandse taalrol. Ze kennen de andere taal voldoende om de eenheid van de rechtspraak van de raad te verzekeren. De taalkennis van de magistraten wordt vastgesteld overeenkomstig de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken. De taalkennis van de ambtenaren wordt vastgesteld door het bewijs te leveren dat ze een taalbewijs hebben behaald dat uitgereikt is op grond van de artikelen 7, 8 en 11, of 12 van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966; De aangewezen ambtenaren moeten titularis zijn of geweest zijn van minstens een graad van directeur van rang A3 of gelijkwaardig. Ze moeten de titel dragen van doctor, licentiaat of master in de rechten en hebben minstens vijf jaar ervaring op het vlak van het openbaar ambt of van het beheer van human resources in de openbare sector. Zij mogen geen ambtenaar zijn of geweest zijn bij de Diensten van het Verenigd College of van een instelling van openbaar nut van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, tenzij wanneer een periode van vijf jaar is verlopen voorafgaand aan de aanstelling.
	2° par rôle linguistique, de trois assesseurs, fonctionnaires du niveau A, représentant l'autorité, désignés par le Collège réuni. Trois assesseurs	2° per taalrol, uit drie assessoren, ambtenaren van niveau A, die de overheid vertegenwoordigen, aangeduid door het Verenigd College. Er

suppléants sont nommés de la même manière.	worden op dezelfde manier drie plaatsvervangende assessoren aangewezen.
3° par rôle linguistique, de trois assesseurs effectifs et de trois assesseurs suppléants désignés par les organisations syndicales.	3° per taalrol, uit drie effectieve assessoren en drie plaatsvervangende assessoren aangewezen door de vakorganisaties.
Participent également aux travaux de la chambre un secrétaire effectif et au moins un secrétaire suppléant par rôle linguistique, désignés par le Collège réuni, sans voix délibérative.".	Aan de werkzaamheden van de raad nemen eveneens een effectieve secretaris en minstens een plaatsvervangende secretaris per taalrol deel die door het Verenigd College werden aangewezen en niet stemgerechtigd zijn.".
Art. 11. Dans le même arrêté, il est inséré un article 18/1 rédigé comme suit:	**Art. 11.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 18/1 ingevoegd, luidende:
"Art. 18/1. Le Ministre détermine l'indemnité accordée au président.".	" Art. 18/1. De Minister bepaalt de toelage verleend aan de voorzitter.".
Art. 12. L'article 19 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 12.** Artikel 19 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
" Art. 19. § 1er. La chambre établit un règlement d'ordre intérieur.	" Art. 19. § 1. De raad stelt een huishoudelijk reglement op.
Le président effectif et le vice-président le soumettent à l'approbation du Ministre.	De effectieve en de plaatsvervangende voorzitter leggen het huishoudelijk reglement ter goedkeuring voor aan de Minister.
§ 2. Le fonctionnaire ou stagiaire dont le recours est examiné par la chambre est tenu de comparaître en personne et peut se faire assister pour sa défense. Le défenseur ne peut faire partie à aucun titre de la chambre de recours ou le Conseil de direction. Sur la base d'un certificat médical ou en cas de force majeure dûment attestée, le fonctionnaire ou stagiaire peut être représenté pour sa défense par la personne de son choix. Dans cette hypothèse, l'absence du fonctionnaire ou du stagiaire n'empêche aucunement les travaux de la chambre.	§ 2. De ambtenaar of de stagiair waarvan de raad het beroep behandelt, is ertoe gehouden persoonlijk te verschijnen en mag zich voor zijn verdediging laten bijstaan. De bijstand mag hoe dan ook geen deel uitmaken van de raad van beroep of de Directieraad. Op basis van een medisch attest of bij behoorlijk bewezen overmacht kan de ambtenaar of de stagiair voor zijn verdediging vertegenwoordigd worden door de persoon van zijn keuze. In deze hypothese verhindert de afwezigheid van de ambtenaar of de stagiair geenszins het werk van de raad.
§ 3. L'audience peut être reportée une fois si le fonctionnaire ou stagiaire est empêché de comparaître ou ne peut être représenté pour des raisons de	§ 3. De zitting kan eenmaal uitgesteld worden indien de ambtenaar of de stagiair om redenen van overmacht niet kan verschijnen of niet

force majeure. Dans ce cas, le délai dont dispose la chambre pour prendre une décision ou avis est suspendu jusqu'à la fin de la force majeure.	vertegenwoordigd kan worden. In dat geval wordt de termijn voor de raad om een beslissing of advies te nemen geschorst tot het einde van de overmacht.
§ 4. Sans préjudice du § 3, le fonctionnaire ou stagiaire qui ne comparaît pas est réputé avoir accepté la proposition qui lui est faite par les autorités ou la décision prise par l'autorité. Dans ce cas, la chambre notifie au fonctionnaire ou stagiaire la confirmation de la proposition ou la décision.	§ 4. Behoudens in geval van § 3, acht de ambtenaar of de stagiair die niet verschijnt in te stemmen met het voorstel dat hem door de overheid gedaan wordt of met de beslissing die door de overheid genomen wordt. De raad geeft de ambtenaar of de stagiair in dat geval kennis van de bevestiging van het voorstel of de beslissing.
§ 5. La chambre ne peut délibérer que si au moins un président, deux assesseurs comme prévu à l'article 18, § 3, 2°, et deux assesseurs comme prévu à l'article 18, § 3, 3°, sont présents. La parité est assurée tant pendant la séance que lors du vote entre les assesseurs désignés par les organisations syndicales et ceux représentant le gouvernement.	§ 5. De raad beraadslaagt slechts indien ten minste één voorzitter, twee assessoren zoals voorzien in artikel 18, § 3, 2°, en twee assessoren zoals voorzien in artikel 18, § 3, 3°, aanwezig zijn. Er wordt zowel tijdens de zitting als tijdens de stemming pariteit verzekerd tussen de assessoren aanwezen door de vakorganisaties en de assessoren die de overheid vertegenwoordigen.
§ 6. Chaque membre de la chambre, y compris le président, a voix délibérative. Le vote est secret. En cas d'égalité des voix, la décision est favorable pour le fonctionnaire ou stagiaire.	§ 6. De leden van de raad, met inbegrip van de voorzitter, zijn stemgerechtigd. De stemming is geheim. Bij staking van stemmen is de beslissing gunstig voor de ambtenaar of de stagiair.
§ 7. La chambre notifie sa décision ou avis dans un délai de trois mois après l'introduction du recours. Ce délai est prolongé d'un mois, soit pour des raisons de force majeure, soit lorsque les vacances judiciaires courent dans ce délai.	§ 7. De raad geeft kennis van zijn beslissing of advies binnen de drie maanden nadat het beroep werd ingediend. Deze termijn wordt met een maand verlengd om redenen van overmacht of wanneer de gerechtelijke vakanties tijdens deze termijn lopen.
Le fonctionnaire ou stagiaire dont le recours est examiné par la chambre peut demander à la chambre de communiquer sa décision ou son avis en cas d'urgence. Il doit motiver cette demande. Le Président évalue cette demande. Dans ce cas, la Commission notifie sa décision ou son avis par dérogation au premier alinéa dans un	De ambtenaar of de stagiair waarvan de raad het beroep behandelt kan de raad verzoeken zijn beslissing of advies kenbaar te maken bij dringendheid. Hij dient dit te motiveren. De Voorzitter beoordeelt dit verzoek. In dat geval geeft de raad kennis van zijn beslissing of advies in afwijking van het eerste lid binnen de maand nadat het beroep werd ingediend.

délai d'un mois après l'introduction du recours.	
Si la chambre ne notifie pas sa décision ou avis dans le délai imparti, celle-ci est supposée être en faveur du fonctionnaire ou du stagiaire.".	Indien de raad geen kennis geeft van zijn beslissing of advies binnen de opgelegde termijn wordt deze geacht in het voordeel van de ambtenaar of de stagiair te zijn.".
Art. 13. A l'article 20 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 13.** In artikel 20 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° l'alinéa 1 est remplacé par ce qui suit:	1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:
" Dans les cas visés à l'article 66/9, § 3 troisième alinéa, et l'article 66/10 sixième alinéa, l'accompagnateur de stage rend un rapport sur le déroulement du stage. L'accompagnateur de stage et le GRH ou leur délégué sont entendus. Ils peuvent se faire assister par une personne de leur choix. L'absence de l'accompagnateur de stage ou le GRH ou leur délégué n'est pas un motif de report.";	" In de in artikel 66/9, § 3, en artikel 66/10, zesde lid, bedoelde gevallen brengt de stagebegeleider verslag uit over het verloop van de stage. Hij wordt gehoord, evenals de HRM of hun vertegenwoordiger. Zij mogen zich laten bijstaan door een persoon van hun keuze. De afwezigheid van de stagebegeleider of de HRM of hun vertegenwoordiger is geen reden van uitstel.";
2° dans l'alinéa 2, le 1° est remplacé par ce qui suit:	2° in het tweede lid wordt de bepaling onder 1° vervangen als volgt:
"1° soit donne l'avis de prolonger le stage une fois, suivant les modalités qu'elle fixe pour les périodes maximales visées à l'article 66/3. En cas de prolongation du stage, le stagiaire est évalué selon les règles du stage initial. L'article 66/9 est d'application, étant entendu qu'une deuxième prolongation du stage ne peut être proposée.";	"1° adviseert de stage eenmalig te verlengen, volgens de nadere regels die zij bepaalt, met inachtneming van de maximumtermijnen bedoeld in artikel 66/3. In geval van verlenging van de stage wordt de stagiair geëvalueerd zoals tijdens de initiële stage. Artikel 66/9 is van toepassing, met dien verstande dat geen tweede verlenging van de stage voorgesteld kan worden.";
3° l'alinéa 2 est complété par le 4° rédigé comme suit:	3° het tweede lid wordt aangevuld met de bepaling onder 4°, luidende:
"4° soit donne l'avis à l'autorité investie du pouvoir de nomination, dans le cas prévu à l'article 66/10, de poursuivre le stage ou d'y mettre fin prématurément.";	"4° of geeft de benoemende overheid het advies in het geval voorzien in artikel 66/10 hetzij de stage voort te zetten, hetzij ze vroegtijdig te beëindigen.";
4° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit:	4° het derde lid wordt vervangen als volgt:
" L'avis de la chambre ne peut jamais être plus sévère que ce qui a été proposé par l'autorité investie du pouvoir de nomination et est prise dans le délai prévu à l'article 19, § 7.".	" Het advies van de raad kan nooit zwaarder zijn dan hetgeen door de benoemende overheid werd voorgesteld en wordt genomen binnen de termijn voorzien in artikel 19, § 7.".

Art. 14. L'intitulé de Sous-section 2, de Livre II, Titre I, Chapitre VI, Section 3 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 14.** Het opschrift van Onderafdeling 2 van Boek II, Titel I, Hoofdstuk VI, Afdeling 3, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
" Sous-section 2. - Du recours en matière d'évaluation".	" Onderafdeling 2. - Beroep inzake evaluatie".
Art. 15. L'article 21 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 15.** Artikel 21 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
"Art. 21. Dans les cas visés à l'article 80, la chambre, dans le délai prévu à l'article 19, § 7, soit confirme la mention d'évaluation globale attribuée, soit attribue une des autres mentions prévues à l'article 78, § 2, alinéa 1.	"Art. 21. In de in artikel 80 bedoelde gevallen bevestigt de raad binnen de in artikel 19, § 7, voorziene termijn de toegekende globale evaluatievermelding of kent hij een van de andere in artikel 78, § 2, eerste lid, voorziene vermeldingen toe.
Sans préjudice de l'article 19, § 4, la chambre entend également l'évaluateur qui a attribué la mention contestée, éventuellement assisté d'une personne de son choix. L'absence de l'évaluateur n'est pas un motif de report.".	Onverminderd artikel 19, § 4, hoort de raad ook de evaluator die de betwiste vermelding heeft toegekend, eventueel bijgestaan door een persoon van zijn keuze. De afwezigheid van de evaluator is geen reden van uitstel.".
Art. 16. A l'article 21/1 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 16.** In artikel 21/1 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° l'alinéa 1 est remplacé par ce qui suit:	1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:
"Dans le cas d'un recours, prévu à l'article 96/1, alinéa 5 ou article 96/1, alinéa 6, le fonctionnaire chargé de la supervision de la période d'essai fait rapport auprès de la chambre quant au déroulement de la période d'essai et est entendu par ladite chambre. Le fonctionnaire chargé de la supervision peut se faire assister d'une personne de son choix. L'absence de ce fonctionnaire n'est pas un motif de report.";	" In het geval van een beroep voorzien in artikel 96/1, vijfde lid of artikel 96/1 zesde lid, brengt de met de controle van de proefperiode belaste ambtenaar aan de raad verslag uit over het verloop van de proefperiode en wordt hij door de hogervermelde raad gehoord. De met de controle belaste ambtenaar kan zich laten bijstaan door een persoon van zijn keuze. De afwezigheid van deze ambtenaar is geen reden van uitstel.";
2° dans l'alinéa 2, les numéros "19, § 6" sont remplacés par les numéros "19, § 7".	2° in het tweede lid worden de nummers "19, § 6" vervangen door de nummers "19, § 7".
Art. 16/1. A l'intitulé du Sous-section 3, du Livre II, Chapitre VI, Section 3, du même arrêté, les mots " par retrait d'emploi dans l'intérêt du service " sont abrogés.	**Art. 16/1.** In het opschrift van Onderafdeling 3, van Boek II, Hoofdstuk IV, Afdeling 3, van hetzelfde besluit worden de woorden " wegens ambtsontheffing in het belang van de dienst" opgeheven.
Art. 17. L'article 22 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 17.** Artikel 22 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
" Art. 22. Dans les cas visés aux articles 164, alinéa 1er et 2, et 213, alinéa 1er,	" Art. 22. In de in de artikelen 164, eerste en tweede lid, en 213, eerste lid,

la décision contestée est défendue par un fonctionnaire désigné par le directeur général. Le fonctionnaire désigné peut se faire assister d'une personne de son choix. L'absence de ce fonctionnaire n'est pas un motif de report.	bedoelde gevallen wordt de betwiste beslissing verdedigd door een ambtenaar aangewezen door de directeur generaal. De aangewezen ambtenaar kan zich laten bijstaan door een persoon van zijn keuze. De afwezigheid van deze ambtenaar is geen reden van uitstel.
La chambre statue dans le délai prévu à l'article 19, § 7.".	De raad beslist binnen de in artikel 19 § 7 voorziene termijn.".
Art. 18. Dans le Livre II, Titre I, Chapitre VI, du même arrêté, il est inséré une Section 4, comportant les articles 22/1, 22/2 et 22/3, rédigé comme suit:	**Art. 18.** In Boek II, Titel I, Hoofdstuk VI, van hetzelfde besluit wordt een Afdeling 4 ingevoegd die de artikelen 22/1, 22/2 en 22/3 bevat, luidende:
" Section 4. - Du recours en matière disciplinaire et suspension dans l'intérêt du service.	" Afdeling 4. - Beroep inzake tucht en schorsing in het belang van de dienst.
Art. 22/1. § 1. La personne visée à l'article 133 défend la sanction contestée devant la chambre de recours en cas de recours en matière disciplinaire, éventuellement assisté d'une personne de son choix. Cette personne ne peut assister aux délibérations. La décision visée à l'article 22/3 précise que cette interdiction a été respectée.	Art. 22/1. § 1. De persoon bedoeld in artikel 133 verdedigt de bestreden straf voor de raad van beroep wanneer het een beroep inzake tucht betreft, eventueel bijgestaan door een persoon van zijn keuze. Deze persoon mag niet deelnemen aan de beraadslagingen. De in artikel 22/3 bedoelde beslissing vermeldt dat dit verbod werd geëerbiedigd.
§ 2. La personne visée à l'article 152, § 1er, défend la suspension dans l'intérêt du service. Cette personne ne peut assister aux délibérations. La décision visée à l'article 22/3 précise que cette interdiction a été respectée.	§ 2. De persoon bedoeld in artikel 152, § 1, verdedigt de schorsing in het belang van de dienst. Deze persoon mag niet deelnemen aan de beraadslagingen. De in artikel 22/3 bedoelde beslissing vermeldt dat dit verbod werd geëerbiedigd.
Art. 22/2. Le requérant a le droit de récuser un ou plusieurs assesseurs. Ce droit ne peut être exercé qu'une seule fois pour une même affaire et ne peut avoir pour effet de réduire le nombre d'assesseurs à moins de quatre.	Art. 22/2. De verzoeker heeft het recht één of meerdere assessoren te wraken. Dit recht mag slechts één enkele keer voor eenzelfde zaak worden uitgeoefend en mag er niet toe leiden dat het aantal assessoren minder dan vier bedraagt.
Art. 22/3. Au terme des délibérations, la chambre notifie au fonctionnaire sa décision dans la délai prévu à l'article 19, § 7. La décision prononcée par la chambre ne peut être supérieure à celle proposée.".	Art. 22/3. Na afloop van de beraadslagingen, geeft de raad de ambtenaar kennis van zijn beslissing binnen de termijn voorzien in artikel 19, § 7. De beslissing die door de raad wordt

	uitgesproken, mag niet zwaarder zijn dan deze die werd voorgesteld.".
Art. 19. Dans l'article 23/1 du même arrêté, l'alinéa 4 est remplacé par ce qui suit:	**Art. 19.** In artikel 23/1 van hetzelfde besluit wordt het vierde lid vervangen als volgt:
" Lorsqu'un poste est déclaré vacant pour des candidats des deux rôles linguistiques, la commission de sélection doit être composée de représentants des deux rôles linguistiques. En outre, un membre de la commission de sélection doit être bilingue légal.".	" Wanneer een betrekking vacant wordt verklaard voor kandidaten van beide taalrollen dient de selectiecommissie te bestaan uit vertegenwoordigers van de beide taalrollen. Daarnaast dient een lid van de selectiecommissie wettelijk tweetalig te zijn.".
Art. 20. Dans l'article 23/2, alinéa 2, du même arrêté, les mots ", les secrétaires, les éventuels observateurs syndicaux présents et toute autre personne présente lors des travaux de la commission de sélection" sont insérés entre les mots "membres de la commission de sélection" et les mots "sont liés par le secret".	**Art. 20.** In artikel 23/2, tweede lid, van hetzelfde besluit worden de woorden ", de secretarissen, de eventueel aanwezige vakbondsobservatoren en iedereen die aanwezig is gedurende de werkzaamheden van de selectiecommissie" ingevoegd tussen de woorden "selectiecommissies" en de woorden "zijn gebonden".
Art. 21. Dans l'article 23/3 du même arrêté, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 4 et 5:	**Art. 21.** In artikel 23/3 van hetzelfde besluit wordt tussen het vierde en het vijfde lid een lid ingevoegd luidende:
" La commission d'évaluation doit être composée de représentants des deux rôles linguistiques. En outre, un membre de la commission d'évaluation doit être un bilingue légal.".	" De evaluatiecommissie dient te bestaan uit vertegenwoordigers van de beide taalrollen. Daarnaast dient een lid van de evaluatiecommissie wettelijk tweetalig te zijn.".
Art. 22. Dans le même arrêté, il est inséré un article 23/4 rédigé comme suit:	**Art. 22.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 23/4 ingevoegd, luidende:
" Art. 23/4. Les membres de la commission d'évaluation, les secrétaires et toute autre personne présente lors des travaux de la commission d'évaluation sont liés par le secret en ce qui concerne les délibérations et les décisions ainsi que toutes les informations dont ils auraient eu connaissance dans l'exercice de leur mission.".	" Art. 23/4. De leden van de evaluatiecommissie, de secretarissen en iedereen die aanwezig is gedurende de werkzaamheden van de evaluatiecommissie zijn gebonden door geheimhouding omtrent de beraadslagingen en besluiten alsmede aangaande alle informatie waarvan zij kennis zouden hebben gekregen bij het uitvoeren van hun opdracht.".
Art. 23. Dans l'article 31 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 23.** In artikel 31 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° in de Franse versie worden de woorden "Toute contravention" vervangen door de woorden "Tout manquement";	1° dans la version française les mots "Toute contravention" sont remplacés par les mots "Tout manquement";

2° les mots "punie, suivant l'exigence des cas" sont remplacés par les mots "puni, suivant la gravité des cas".	2° de woorden " het geval dit vereist" worden vervangen door de woorden "de ernst van het geval".
Art. 24. Dans l'article 34, § 2, alinéa 2, du même arrêté, les mots "fonctionnaire dirigeant" sont remplacés par les mots "directeur général".	**Art. 24.** In artikel 34, § 2, tweede lid, van hetzelfde besluit worden de woorden "leidend ambtenaar" vervangen door de woorden "directeur generaal".
Art. 25. L'article 35 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 25.** Artikel 35 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
" Art. 35. § 1. Des dérogations au présent titre pourront, sur demande écrite de l'intéressé, être accordées par le Conseil de direction.	" Art. 35. § 1.Van deze titel kan, op schriftelijk verzoek van de belanghebbende, worden afgeweken door de directieraad.
§ 2. Si l'intéressé est un mandataire, des dérogations au présent titre pourront, sur demande écrite, être accordées par le Ministre.	§ 2. Indien de belanghebbende een mandaathouder is, kan op schriftelijk verzoek van de belanghebbende, worden afgeweken door de Minister.
La dérogation demandée par un mandataire pour exercer un mandat politique ne peut porter que sur un mandat politique visés à l'article 183.	De door een mandaathouder gevraagde afwijking om een politiek mandaat uit te oefenen, kan maar betrekking hebben op een politiek mandaat bedoeld in artikel 183.
Le mandataire ne peut obtenir une autorisation d'exercer une fonction d'administrateur dans un organe de gestion d'une société de droit public ou privé ou d'une association sans but lucratif dont l'objet social entre dans le champ des compétences de la fonction à mandat exercée.".	De mandaathouder kan geen toelating verkrijgen om een functie van bestuurder uit te oefenen in een beheersorgaan van een publiek- of privaatrechtelijke vennootschap of van een vereniging zonder winstoogmerk waarvan het maatschappelijk doel onder de bevoegdheid valt van de uitgeoefende mandaatfunctie.".
Art. 26. L'article 36 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 26.** Artikel 36 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
" Art. 36. § 1. La demande écrite visée à l'article 35 est introduite auprès du chef fonctionnel à l'aide d'un formulaire type, fourni par la GRH. Le chef fonctionnel donne un avis motivé.	"Art. 36. § 1. Het in artikel 35 bedoelde schriftelijk verzoek wordt bij de functionele chef ingediend, door middel van een modelformulier dat door de HRM wordt verstrekt. De functionele chef geeft een gemotiveerd advies.
Le demandeur est informé de la décision du conseil de direction.	De verzoeker wordt in kennis gesteld van de beslissing van de directieraad.
§ 2. Si l'intéressé est un mandataire, la demande écrite visée à l'article 35 est introduite auprès du Ministre.	§ 2. Indien de belanghebbende een mandaathouder is, moet het schriftelijk

	verzoek bedoeld in artikel 35 ingediend worden bij de Minister.
Le demandeur est informé de la décision du Ministre.	De verzoeker wordt in kennis gesteld van de beslissing van de Minister.".
Art. 27. Dans le même arrêté, il est inséré un article 36/1 rédigé comme suit:	**Art. 27.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 36/1 ingevoegd, luidende:
"Art. 36/1. § 1er. L'autorisation visé à l'article 34 peut être retirée. La décision doit être motivée.	" Art. 36/1. § 1. De toestemming voorzien in artikel 34 kan worden opgeheven. De beslissing moet gemotiveerd worden.
§ 2. L'autorisation de cumul est suspendue d'office si le fonctionnaire est absent pour cause de maladie, d'accident du travail, d'accident sur le chemin du travail ou de maladie professionnelle, s'il est en congé de maladie ou travaille selon le régime de prestations réduites pour raisons médicales.	§ 2. De toestemming tot cumulatie wordt ambtshalve opgeschort wanneer de ambtenaar afwezig is wegens ziekte, wegens een arbeidsongeval, wegens een ongeval op weg van of naar het werk of wegens een beroepsziekte, wanneer hij in disponibiliteit is wegens ziekte of werkt volgens het stelsel van de verminderde prestaties wegens medische redenen.
Si le médecin du travail estime que l'activité professionnelle pour laquelle le cumul a été accordé peut contribuer au processus de guérison, l'autorisation de cumul n'est pas suspendue.".	Indien de arbeidsgeneesheer oordeelt dat de beroepsactiviteit waarvoor cumulatie werd verleend bij kan dragen tot het genezingsproces, vindt geen opschorting plaats van de toestemming tot cumulatie.".
Art. 28. Dans l'article 38 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 28.** In artikel 38 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans l'alinéa 1, le mot "Ministre" est remplacé par les mots "directeur général";	1° in het eerste lid wordt het woord "Minister" vervangen door de woorden "directeur generaal";
2° dans l'alinéa 1, les mots "et de l'Office" sont abrogés;	2° in het eerste lid worden de woorden "en voor de Dienst" opgeheven;
3° dans l'alinéa 1, les mots " Appui l'administrateur délégué du SELOR " sont remplacés par les mots " le directeur général de la Direction générale Recrutement et Développement du Service public fédéral Stratégie et Appui ";	3° in het eerste lid worden de woorden " afgevaardigde bestuurder van SELOR" vervangen door de woorden " directeur-generaal van het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning";
4° l'alinéa 2 est abrogé;	4° het tweede lid wordt opgeheven;
5° dans l'alinéa 3, le mot " SELOR " est remplacé par les mots " La Direction générale Recrutement et Développement du Service public fédéral Stratégie et Appui et/ou le Service Public régional Bruxelles Fonction Publique ".	5° in het derde lid wordt het woord " SELOR " vervangen door de woorden " Het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning en/of de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel Openbaar Ambt ".

Art. 29. Dans l'article 40, 4°, du même arrêté, les mots " ou avoir réussi le module de carte d'accès, selon le tableau annexé au présent arrêté" sont remplacés par les mots " selon le tableau annexé au présent arrêté ou avoir réussi le module de carte d'accès obtenue suite à une série d'épreuves de sélection qualitative qui vérifie si le candidat dispose des compétences de base et aptitudes cognitives qui sont exigées au niveau supérieur à celui auquel il peut prétendre en vertu de son ou ses diplôme(s) ou de son ou ses certificat(s) d'études".	**Art. 29.** In artikel 40, 4°, van hetzelfde besluit worden de woorden " of slagen voor de instapkaartmodule, overeenkomstig de tabel in bijlage bij onderhavig besluit" vervangen door de woorden " overeenkomstig de tabel in bijlage bij onderhavig besluit, of slagen voor de instapkaartmodule bekomen ten gevolge van proeven voor een kwalitatieve selectie die nagaan of de kandidaat beschikt over de basisvaardigheden en cognitieve vaardigheden die vereist worden op een hoger niveau dan datgene waar hij krachten zijn diploma(`s) of zijn studiegetuigschrift(en) aanspraak op kan maken".
Art. 30. Dans l'article 42 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 30.** In artikel 42 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° les mots "fonctionnaire dirigeant" sont remplacés par les mots "directeur général";	1° de woorden "leidend ambtenaar" worden vervangen door de woorden "directeur generaal";
2° le mot "Accession" est remplacé par les mots "Promotion par accession".	2° het woord "Overgang" wordt vervangen door de woorden "Bevordering door overgang".
Art. 31. Dans l'article 43 du même arrêté, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:	**Art. 31.** In artikel 43 van hetzelfde besluit wordt het tweede lid vervangen als volgt:
" Sont considérés comme grades de recrutement : 1° au niveau A, a) rang A2 expert : premier attaché expert, premier ingénieur expert, premier médecin expert; b) rang A2 : premier attaché, c) grade A1 : médecin ; ingénieur ; attaché ; 2° au niveau B, rang B1 : assistant ; 3° au niveau C, rang C1 : adjoint ; 4° au niveau D, rang D1 : commis.".	" Worden als wervingsgraden beschouwd : 1° in niveau A, a) rang A2 deskundige: eerste attaché deskundige; eerste ingenieur deskundige, eerste geneesheer deskundige; b)rang A2: eerste attaché; c) rang A1: geneesheer; ingenieur; attaché; 2° in niveau B, rang B1 : assistent; 3° in niveau C, rang C1 : adjunct; 4° in niveau D, rang D1 : klerk.".
Art. 32. Dans le même arrêté, il est inséré un article 43/1 rédigé comme suit:	**Art. 32.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 43/1 ingevoegd, luidende:
"Art. 43/1. § 1er. Sans préjudice de toute autre condition d'admissibilité, le candidat à la sélection de premier attaché doit pouvoir attester de trois années équivalent temps plein d'expérience utile dans une ou plusieurs fonction(s) correspondant à une fonction de niveau A.	"Art. 43/1. § 1. Onverminderd enige andere toelatingsvoorwaarde dient de kandidaat om toegelaten te worden tot een selectie van eerste attaché te beschikken over drie jaar gelijkwaardige voltijdse ervaring in één of meerdere verschillende functie(s) overeenkomend met een functie van niveau A.
§ 2. Sans préjudice de toute autre condition d'admission, le candidat à la	§ 2. Onverminderd enige andere toelatingsvoorwaarde dient de

sélection de premier attaché expert doit pouvoir attester de : - six années d'expérience utile équivalent temps plein dans une ou plusieurs fonction(s) correspondant à une fonction de niveau A; - et s'il doit diriger aussi une équipe trois années d'expérience utile équivalent temps plein dans l'exercice d'une ou de plusieurs fonction(s) de gestion d'équipe.	kandidaat om toegelaten te worden tot een selectie van eerste attaché deskundige te beschikken over: - zes jaar nuttige relevante ervaring in voltijds equivalenten in één of meerdere verschillende functie(s) overeenkomend met een functie van niveau A; - en indien hij tevens een equipe dient te leiden, drie jaar nuttige leidinggevende relevante ervaring in voltijds equivalenten in één of meerdere verschillende functie(s).
Art. 33. Dans le même arrêté, il est inséré un article 43/2 rédigé comme suit:	**Art. 33.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 43/2 ingevoegd, luidende:
"Art. 43/2. La sélection comparative est organisée selon un système qui, dans sa forme et son contenu, offre les garanties nécessaires en matière d'égalité de traitement, d'interdiction de l'arbitraire, d'indépendance et d'impartialité.".	"Art. 43/2. De vergelijkende selectie wordt georganiseerd volgens een systeem dat, naar vorm en inhoud, de nodige waarborgen biedt inzake gelijke behandeling, verbod van willekeur, onafhankelijkheid en onpartijdigheid.".
Art. 34. Dans le même arrêté, il est inséré un article 43/3 rédigé comme suit:	**Art. 34.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 43/3 ingevoegd, luidende:
"Art. 43/3. Une description de fonction est élaborée avant la sélection comparative. Le Conseil de direction établit les descriptions de fonction sur proposition du directeur général ou du directeur général adjoint et de la GRH.	"Art. 43/3. Voorafgaand aan de vergelijkende selectie wordt een functiebeschrijving opgesteld. De Directieraad legt de functiebeschrijvingen vast, op voorstel van de directeur generaal of de adjunct-directeur generaal en de HRM.
Les qualifications requises sont jointes à chaque description de fonction. Il y a lieu d'entendre par qualifications, l'ensemble des connaissances et aptitudes requises pour exercer la fonction.".	De vereiste kwalificaties worden aan iedere functiebeschrijving toegevoegd. Er dient onder kwalificaties te worden verstaan, het geheel van kennis en vaardigheden die vereist zijn om de functie uit te oefenen.".
Art. 35. L'article 44 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 35.** Artikel 44 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
" Art. 44. § 1er. Chaque offre d'emploi est publiée au moins au Moniteur belge et sur le site web de la Commission Communautaire commune et précise la date limite de l'introduction des candidatures.	"Art. 44. § 1. Elke vacature wordt minstens gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad en op de website van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en preciseert de uiterste termijn van kandidaatstelling.

§ 2. Un règlement de sélection est établi, fixant les modalités de la procédure de sélection. Le règlement de sélection prévoit notamment : 1. pour autant que la nature de la fonction l'exige, les conditions d'admissibilité spécifiques, telles que décrites à l'article 41 ; 2. tout diplôme, certificat d'études, certificat d'expérience ou certificat d'accès requis pour l'admission à la procédure de sélection ; 3. la date à laquelle les conditions doivent être remplies ; 4. les types, le nombre et les modalités des épreuves; 5. le nombre de points attribués à l'ensemble de la sélection, à chacune des épreuves et, le cas échéant, à leurs subdivisions ; 6. le nombre maximal de lauréats.	§ 2. Er wordt een selectiereglement opgesteld waarin de modaliteiten betreffende de selectieprocedure worden opgenomen. Het selectiereglement regelt minstens: 1. voor zover de aard van de betrekking het vereist, de bijzondere toelaatbaarheidsvoorwaarden, zoals omschreven in artikel 41; 2. welke diploma's, studiegetuigschriften, ervaringsbewijzen of toegangsbewijzen toegang geven tot de selectieprocedure; 3. de datum waarop aan de voorwaarden voldaan moet zijn; 4. de soort, het aantal en de modaliteiten van de proeven; 5. het aantal punten dat aan de volledige selectie, aan iedere proef en desgevallend aan de onderdelen ervan wordt toegekend; 6. het maximale aantal laureaten.
Le règlement de sélection réglemente également le cas échéant : 1. Une présélection éventuelle, en fonction du nombre de candidats ; 2. La composition de la commission de sélection ; 3. Les règles de classement ; 4. La période de validité de la réserve de recrutement ; 5. La perte et la conservation d'une place dans la réserve ; 6. La possibilité d'organiser une épreuve supplémentaire pour pourvoir un poste vacant supplémentaire pour un poste similaire.".	Het selectiereglement regelt in voorkomend geval ook: 1. Een mogelijke voorselectie, naargelang het aantal kandidaten; 2. De samenstelling van de selectiecommissie; 3. De regels voor de rangschikking; 4. De geldigheidsduur van de wervingsreserve; 5. Het verlies en het behoud van een plaats in de reserve; 6. De mogelijkheid om een bijkomende proef te organiseren voor de invulling van een bijkomende vacature voor een vergelijkbare functie.".
Art. 36. L'article 45 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 36.** Artikel 45 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
"Art. 45. § 1er. Une allocation peut être accordée aux membres de la commission de sélection s'ils ne sont pas membres du personnel des Services du Collège réuni. Le Ministre fixe le montant de cette allocation.	"Art. 45. § 1. Een toelage kan worden toegekend aan de leden van de selectiecommissie als ze geen personeelslid van de Diensten van het Verenigd College zijn. De Minister bepaalt het bedrag van deze toelage.
§ 2. Les membres de la commission de sélection, les observateurs éventuels des syndicats et toute personne	§ 2. De leden van de selectiecommissie, de eventuele waarnemers van de vakbonden en eenieder die aanwezig

présente lors des travaux de la commission de sélection sont tenus à une obligation de confidentialité concernant les délibérations et les décisions ainsi que toutes les informations dont ils auraient eu connaissance dans l'exercice de leurs fonctions.".	zijn gedurende de werkzaamheden van de selectiecommissie zijn gehouden tot geheimhouding omtrent de beraadslagingen en besluiten alsmede aangaande elke inlichting waarvan zij kennis zouden hebben gekregen bij het uitvoeren van hun opdracht.
Art. 37. Dans Livre II, Titre IV, Chapitre I, du même arrêté, la Section 4, comportant les articles 46 et 47 est abrogée.	**Art. 37.** In Boek II, Titel IV, Hoofdstuk I, van hetzelfde besluit wordt Afdeling 4, die de artikelen 46 en 47 bevat, opgeheven.
Art. 38. Dans Livre II, Titre IV, Chapitre I, Section 5, du même arrêté, la Sous-section première, la sous-section 2 et la Sous-section 3, comportant les articles 48, 49, 50 et 51 sont abrogées.	**Art. 38.** In Boek II, Titel IV, Hoofdstuk I, Afdeling 5, van hetzelfde besluit worden Onderafdeling 1, Onderafdeling 2 en Onderafdeling 3, die de artikelen 48, 49, 50 en 51 bevatten, opgeheven.
Art. 39. A l'intitulé de Sous-section 4, du Livre II, Titre IV, Chapitre I, Section 5, du même arrêté, les mots "module spécifique et du" sont abrogés.	**Art. 39.** In het opschrift van Onderafdeling 4, van Boek II, Titel IV, Hoofdstuk I, Afdeling 5, van hetzelfde besluit worden de woorden "specifieke module en" opgeheven.
Art. 40. Dans le même arrêté, les articles 52, 53 et 54 sont abrogés.	**Art. 40.** In hetzelfde besluit worden de artikelen 52, 53 en 54 opgeheven.
Art. 41. L'article 55 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 41.** Artikel 55 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
"Art. 55. Les lauréats de la procédure de sélection sont classés par la commission de sélection. L'autorité investie du pouvoir de nomination est liée par le classement des lauréats.".	" Art. 55. De laureaten van de selectieprocedure worden door de selectiecommissie gerangschikt. De benoemende overheid is gehouden door de rangschikking van de laureaten.".
Art. 42. L'article 56 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 42.** Artikel 56 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
"Art. 56. § 1er. Une réserve de recrutement est constituée des lauréats d'une procédure de sélection.	"Art. 56. § 1. De laureaten van de selectieprocedure worden opgenomen in een wervingsreserve.
§ 2. La durée de validité d'une réserve de recrutement est fixée à une année.	§ 2. De geldigheidsduur van een wervingsreserve bedraagt een jaar.
Le directeur général de la Direction générale Recrutement et Développement du Service public fédéral Stratégie et Appui, à la demande du directeur général, peut prolonger le délai des réserves de	De directeur-generaal van het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning, op vraag van de directeur generaal, kan de

recrutement constituées à son initiative, chaque fois à concurrence d'une période d'un an maximum.".	geldigheidsduur van de wervingsreserve verlengen die op zijn initiatief werd samengesteld, telkens voor een periode van maximaal één jaar.".
Art. 43. L'article 56/1 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 43.** Artikel 56/1 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
"Art. 56/1. Le directeur général peut, pour un recrutement, faire appel aux réserves de lauréats constituées conformément à l'article 56 ou aux réserves de lauréats qui relèvent d'une autre autorité et constituées par la Direction générale Recrutement et développement du Service public fédéral Stratégie et Appui et/ou le Service Public régional Bruxelles Fonction Publique, moyennant l'accord de cette autorité.	"Art. 56/1. De directeur generaal kan voor een aanwerving een beroep doen op de wervingsreserves samengesteld volgens artikel 56 of die het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning en/of de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel Openbaar Ambt voor een andere overheid heeft samengesteld, op voorwaarde dat deze overheid daarvoor toestemming verleend heeft.
Cet appel peut être assorti des conditions spécifiques visées à l'article 41.	Er kan toepassing gemaakt worden van aanvullende bijzondere toelaatbaarheidsvoorwaarden zoals voorzien in artikel 41.
Selon le cas, le directeur général, en concertation avec le directeur général de la Direction générale Recrutement et Développement du Service public fédéral Stratégie et Appui ou le directeur général du Service Public régional Bruxelles Fonction Publique, peut décider d'organiser une épreuve de sélection additionnelle.".	Afhangende van het geval, kan de directeur generaal in overleg met de directeur-generaal van het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning of de directeur generaal van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel Openbaar Ambt beslissen een aanvullende selectieproef te organiseren.".
Art. 44. L'article 56/2 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 44.** Artikel 56/2 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
"Art. 56/2. Le directeur général et le directeur général de l'Office peuvent autoriser une autre institution à utiliser le classement à titre de réserve de lauréats.".	"Art. 56/2. De directeur generaal en de directeur generaal van de Dienst kunnen een andere instelling toestaan de wervingsreserve te consulteren.".
Art. 44/1. § 1. Dans la version néerlandaise de l'article 57 du même arrêté, le mot " geslaagde " est remplacé par le mot " laureaat ".	**Art. 44/1. § 1.** In de Nederlandse versie van artikel 57 van hetzelfde besluit wordt het woord " geslaagde " vervangen door het woord " laureaat ".

§ 2. Dans les versions néerlandaises des articles 57 et 58 du même arrêté, le mot " geslaagden " est remplacé par le mot " laureaten ".	**§ 2.** In de Nederlandse versies van de artikelen 57 en 58 van hetzelfde besluit wordt het woord " geslaagden " vervangen door het woord " laureaten ".
Art. 45. Dans le même arrêté, il est inséré un article 58/1 rédigé comme suit:	**Art. 45** In hetzelfde besluit wordt een artikel 58/1 ingevoegd, luidende:
"Art. 58 /1. Par dérogation aux articles 39, 2°, 43, 56/1 et 58, le membre du personnel contractuel engagé à durée indéterminée et en service depuis au minimum deux années équivalent temps plein, peut être recruté avec l'accord du Ministre, s'il satisfait aux conditions suivantes: 1° remplir les conditions visées à l'article 39,1°; 2°Avoir réussi l'épreuve d'une sélection comparative de recrutement organisée par le Service public fédéral Stratégie et Appui, du rang de l'emploi à pourvoir, quelle que soit l'entité administrative fédérale, régionale ou communautaire pour laquelle le Service public fédéral Stratégie et Appui est intervenu; 3° s'être vu proposer une rentrée en service concrète dans l'entité administrative pour laquelle Service public fédéral Stratégie et Appui est intervenu; 4° se situer, à la date de la demande, dans un délai maximum de 3 années depuis de la réussite de l'épreuve de sélection organisée par le Service public fédéral Stratégie et Appui; 5° ne pas avoir fait l'objet d'une mention d'évaluation globale « avec réserve » ou « insuffisant ».	"Art. 58/1. In afwijking op de artikelen 39, 2°, 43, 56/1 en 58 kan het contractueel personeelslid dat met een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur werd aangeworven en dat minimum twee jaar in voltijdse equivalenten in dienst is, aangeworven worden met akkoord van de Minister indien hij aan de volgende voorwaarden voldoet: 1°voldoen aan de voorwaarden vastgelegd in artikel 39, 1°; 2°slagen voor een vergelijkende wervingsselectie georganiseerd door de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning , op de rang van de betrekking, ongeacht de federale, gewestelijke of communautaire administratieve entiteit waarvoor de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning tussengekomen is; 3°een concrete functie aangeboden worden in de administratieve entiteit waarvoor de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning is opgetreden; 4° op de datum van de aanvraag, maximaal 3 jaar na te zijn geslaagd voor de door de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning georganiseerde selectieproef; 5°niet het voorwerp hebben uitgemaakt van een evaluatie met als vermelding onvoldoende of onder voorbehoud.
Le membre du personnel visé au présent article doit être recruté dans un emploi vacant.".	Het personeelslid voorzien door dit artikel moet aangeworven worden in een vacante betrekking.".
Art. 46. L'article 59 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 46.** Artikel 59 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
"Art. 59. La GRH appelle en service le lauréat sélectionné. La GRH fixe un délai maximum pour son entrée en service.	"Art. 59. De HRM roept de geselecteerde laureaat op tot indiensttreding. De HRM stelt een maximumtermijn vast voor zijn indiensttreding.

Si le lauréat retenu n'occupe pas le poste dans les délais fixés, la GRH fait appel au suivant dans le classement.	Indien de laureaat de betrekking niet binnen de gestelde termijn kan invullen, roept de HRM de volgende gerangschikte op.
Toutefois, lorsque le lauréat se trouve dans les liens d'un contrat de travail, la GRH tient compte d'un délai de préavis éventuel.".	Wanneer de laureaat nog gebonden is door een arbeidsovereenkomst houdt de HRM rekening met een eventuele opzegtermijn.".
Art. 46/1. A l'article 60 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 46/1.** In artikel 60 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° le 4° est remplacé par ce qui suit:	1° de bepaling onder 4° wordt vervangen als volgt:
" 4° la Commission communautaire française ; " ;	" 4° de Franse Gemeenschapscommissie ; ";
2° le 5° est remplacé par ce qui suit:	2° de bepaling onder 5° wordt vervangen als volgt:
" 5° l'Office ; " ;	" 5° de Dienst ; " ;
3° l'article est complété par le 7°, rédigé comme suit:	3° het artikel wordt aangevuld met de bepaling onder 7°, luidende:
" Actiris. " .	" 7° Actiris. ".
Art. 47. Dans l'article 60/2, alinéa 1, du même arrêté, les mots "fonctionnaire dirigeant" sont remplacés par les mots "directeur général".	**Art. 47.** In artikel 60/2, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden "leidend ambtenaar" vervangen door de woorden "directeur generaal".
Art. 48. A l'article 60/3, du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 48.** In artikel 60/3 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht: ,
1° dans le paragraphe 1, alinéa 1, les mots " à l'administrateur délégué du SELOR " sont remplacés par les mots " au directeur général de la Direction générale Recrutement et Développement du Service public fédéral Stratégie et Appui " ;	1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden " afgevaardigd bestuurder van SELOR " vervangen door de woorden " directeur-generaal van het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning ";
2° dans le paragraphe 2, alinéa 1, les mots "fonctionnaire dirigeant" sont remplacés par les mots "directeur général".	2° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden "leidend ambtenaar" vervangen door de woorden "directeur generaal".
Art. 49. L'article 62 du même arrêté est abrogé.	**Art. 49.** Artikel 62 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.
Art. 50. Dans l'article 63 du même arrêté les mots " par le fonctionnaire dirigeant ou le fonctionnaire dirigeant adjoint qui l'affecte provisoirement à l'emploi pour lequel il a été appelé en service" sont remplacés par les mots " et affecté à une direction par le directeur général ou le directeur général adjoint".	**Art. 50.** In artikel 63 van hetzelfde besluit worden de woorden " door de leidend ambtenaar of de adjunct-leidend ambtenaar die hem voorlopig aanstelt in de betrekking waarvoor hij in dienst werd geroepen" vervangen door de woorden " en in een directie aangesteld door de directeur generaal of de adjunct- directeur generaal".

Art. 51. L'article 64 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 51.** Artikel 64 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
" Art. 64. Le directeur général ou le directeur général adjoint peut modifier l'affectation dans l'intérêt du service.".	" Art. 64. De directeur generaal of de adjunct-directeur generaal kan de aanwijzing wijzigen in het belang van de dienst.".
Art. 52. Dans le même arrêté, il est inséré un article 64/1 rédigé comme suit:	**Art. 52.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 64/1 ingevoegd, luidende:
" Art. 64/1. Le lauréat appelé en service est dispensé de stage et est immédiatement nommé dans son grade de récrutement s'il remplit les trois conditions suivantes : 1. au moment de la publication de la vacance d'emploi, être sous contrat de travail de manière ininterrompue depuis au moins deux années équivalent temps plein auprès de la direction ou du service dans laquelle ou lequel l'emploi est à pourvoir ; 2. être affecté depuis au moins deux années équivalent temps plein dans la même fonction que celle à laquelle il était désigné dans le cadre de son contrat de travail susmentionné ; 3. avoir obtenu une mention d'évaluation au moins "favorable".".	"Art. 64/1. De geslaagde die in dienst wordt geroepen, wordt vrijgesteld van de stage en onmiddellijk benoemd in de wervingsgraad waarvoor hij geslaagd is indien hij de drie volgende voorwaarden vervult : 1. door middel van een arbeidsovereenkomst, op ononderbroken wijze gedurende minstens twee jaar voltijds of gelijkwaardig op het moment van de publicatie van de vacante betrekking bij dezelfde directie of de dienst tewerk gesteld zijn; 2. dezelfde functie sinds minstens twee jaar of gelijkwaardig vervullen als die waarvoor hij aangesteld werd in het kader van zijn bovengenoemde arbeidsovereenkomst; 3. minstens een evaluatievermelding "gunstig" verkregen hebben.".
Art. 53. Dans l'article 65 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 53.** In artikel 65 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° au § 1er, les mots " fonctionnaire dirigeant désigne, en concertation avec le chef fonctionnel du stagiaire, le membre du personnel, supérieur hiérarchiquement," sont remplacés par les mots " directeur général désigne, en concertation avec le supérieur hiérarchique du stagiaire, le membre du personnel";	1° in de eerste paragraaf, worden de woorden " leidend ambtenaar, in overleg met de functionele chef van de stagiair, het personeelslid aan dat, als hiërarchische meerdere," vervangen door de woorden " de directeur generaal, in overleg met de hiërarchisch meerdere van de stagiair, het personeelslid aan dat";
2° le §1er est complété par deux alinéas rédigés comme suit:	2° de eerste paragraaf wordt aangevuld met twee leden, luidende:
" Si l'accompagnateur de stage n'est pas du même rôle linguistique que le stagiaire, il doit être titulaire d'un certificat de réussite de l'examen linguistique sur les connaissances fonctionnelles d'évaluation visées à l'article 43ter, § 7, alinéa premier, des lois sur l'emploi des langues en	" Indien de stagebegeleider niet van dezelfde taalrol is als de stagiair dient hij te beschikken over een certificaat na slagen voor het taalexamen over de functionele kennis voor de evaluatie, bedoeld in artikel 43ter, § 7, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken

matières administratives, coordonnées le 18 juillet 1966 ou d'un autre examen linguistique qui le dispense de l'examen précité.	samengevat op 18 juli 1966 of voor een ander taalexamen die hem vrijstelt van het bovenvermeld examen.
Le directeur général désigne également « l'accompagnateur de stage remplaçant » selon les modalités prévues aux alinéas 1 à 3 . En cas d'absence de l'accompagnateur de stage pendant une période égale ou supérieure à vingt jours consécutifs en dehors des congés visés à l'article 163, 1°, la GRH informe le directeur général, le stagiaire et l'accompagnateur de stage remplaçant que ce dernier remplacera l'accompagnateur de stage pendant son absence. Pendant cette période, l'accompagnateur de stage remplaçant dispose des mêmes compétences que l'accompagnateur de stage.";	De directeur generaal duidt eveneens een vervangend stagebegeleider aan volgens dezelfde bepalingen als in het eerste en tweede lid. In geval van afwezigheid van de stagebegeleider voor een aansluitende periode van twintig dagen of meer buiten de verloven voorzien in artikel 163, 1°, wordt de directeur generaal op de hoogte gebracht door de HRM zodat de vervangende stagebegeleider de stagebegeleider kan vervangen gedurende diens afwezigheid. Gedurende deze periode beschikt de vervangende stagebegeleider over dezelfde bevoegdheden als de stagebegeleider.";
3° dans le § 2, alinéa 1, le mot "également" est abrogé;	3° in § 2, eerste lid, wordt het woord "eveneens" opgeheven";
4° dans le § 2, alinéa 2 est abrogé.	4° in § 2, wordt het tweede lid opgeheven.
Art. 54. L'article 66/1 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 54.** Artikel 66/1 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
" Art. 66/1. L'accompagnateur de stage se concerte préalablement au premier entretien de stage avec la GRH.	" Art. 66/1. De stagebegeleider pleegt voorafgaand aan het eerste stagegesprek overleg met de HRM.
Si le chef fonctionnel n'est pas l'accompagnateur de stage, l'accompagnateur de stage se concerte préalablement au premier entretien de stage également avec le chef fonctionnel du stagiaire.".	Indien de stagebegeleider niet de functionele chef is van de stagiair, pleegt de stagebegeleider eveneens voorafgaand aan het eerste stagegesprek overleg met de functionele chef van de stagiair.".
Art. 55. Dans l'article 66/2 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 55.** In artikel 66/2 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:	1° het tweede lid wordt vervangen als volgt:
" L'accompagnateur de stage peut décider que des formations complémentaires sont nécessaires, en concertation avec: - la GRH et; - le chef fonctionnel s'il n'est pas l'accompagnateur de stage et; - le cas échéant avec l'accompagnateur de stage remplaçant.";	" De stagebegeleider kan beslissen dat bijkomende vormingsactiviteiten vereist zijn, in overleg met: - de HRM en - de functionele chef indien dit niet de stagebegeleider is, en; - desgevallend met de vervangende stagebegeleider.";

2° à l'alinéa 3 les mots "Le responsable de la" sont remplacés par le mot "La".	2° in het derde lid worden de woorden "verantwoordelijke van de" opgeheven.
Art. 56. L'article 66/3 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 56.** Artikel 66/3 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
" Art. 66/3. La durée du stage équivaut pour les stagiaires des niveaux A et B à une année à temps plein.	" Art. 66/3. De duur van de stage voor de stagiairs van de niveaus A en B komt overeen met een jaar in voltijdse dienst.
La durée du stage équivaut pour les stagiaires des niveaux C et D à 6 mois à temps plein.".	De duur van de stage voor de stagiairs van de niveaus C en D komt overeen met zes maanden in voltijdse dienst.".
Art. 57. L'article 66/4 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 57.** Artikel 66/4 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
" Art. 66/4. Les périodes d'absence en cours de stage entraînent une prolongation de celui-ci dès que le stagiaire compte, en dehors des congés visés à l'article 163, 1°, plus de dix jours ouvrables d'absence en une ou plusieurs fois dûment justifiés, même si le stagiaire est dans la position d'activité de service.	" Art. 66/4. Perioden van afwezigheid gedurende de stage hebben een verlenging van de stage tot gevolg zodra ze, buiten de verloven bedoeld in artikel 163, 1°, tien werkdagen gewettigde afwezigheid overschrijden, verspreid over één of meerdere malen, zelfs als de stagiair in dienstactiviteit is.
Pendant les périodes d'absence, l'intéressé conserve sa qualité de stagiaire.	Tijdens perioden van afwezigheid behoudt de betrokkene zijn hoedanigheid van stagiair.
Il conserve également celle-ci jusqu'à la date où une décision définitive de nomination ou de licenciement est prise.".	Hij behoudt zijn hoedanigheid van stagiair eveneens tot de datum waarop een definitieve beslissing omtrent zijn benoeming of ontslag wordt genomen.".
Art. 58. Dans l'article 66/5 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 58.** In artikel 66/5 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° l'alinéa 1 est complété par la phrase suivante:	1° het eerste lid wordt aangevuld met de volgende zin:
" Au moins deux entretiens de stage ont lieu pendant chaque période de stage. ".	" Er vinden gedurende elke stageperiode minimaal twee stagegesprekken plaats. ";
2° l'alinéa 2 est abrogé;	2° het tweede lid wordt opgeheven;
3° l'article est complété par deux alinéas rédigés comme suit:	3° het artikel wordt aangevuld met twee leden, luidende:
" L'accompagnateur de stage se concerte préalablement à chaque entretien de stage avec la GRH.	" De stagebegeleider pleegt voorafgaand aan elk stagegesprek overleg met de HRM.
Si le chef fonctionnel n'est pas l'accompagnateur de stage, l'accompagnateur de stage se concerte	Indien de stagebegeleider niet de functionele chef is van de stagiair, pleegt de stagebegeleider eveneens

préalablement à chaque entretien de stage également avec le chef fonctionnel du stagiaire.".	voorafgaand aan elk stagegesprek overleg met de functionele chef van de stagiair.".
Art. 59. Dans l'article 66/6, § 2, du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 59.** In artikel 66/6, § 2, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans l'alinéa 1, les mots " dans un délai de quinze jours " sont insérés entre les mots " le cas échéant, y ajouter " et les mots " ses observations " ;	1° in het eerste lid worden de woorden " binnen de vijftien dagen " ingevoegd tussen de woorden " en kan er desgevallend " en de woorden " zijn opmerkingen aan toevoegen ";
2° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:	2° het tweede lid wordt vervangen als volgt:
" En cas d'absence l'accompagnateur de stage est tenu à son retour de rédiger un rapport relatif à la période pendant laquelle il a effectivement supervisé le stage.";	" In geval van afwezigheid van de stagebegeleider moet deze bij terugkeer een verslag opstellen over de periode waarin hij de stage effectief opgevolgd heeft.";
3° à l'alinéa 3, le chiffre "10" est remplacé par le chiffre "20";	3° in het derde lid wordt het woord "tien" vervangen door het woord "twintig";
4° à l'alinéa 3, les chiffres "§ 2, alinéa 2," sont remplacés par les chiffres "§ 1er, alinéa 3".	4° in het derde lid worden de nummers "§ 2, tweede lid," vervangen door de woorden "§ 1, derde lid;".
Art. 60. Dans l'article 66/7, alinéa 1, du même arrêté, la deuxième phrase est complété par les mots " si l'accompagnateur de stage n'est pas le chef fonctionnel".	**Art. 60.** In artikel 66/7, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt de tweede zin aangevuld met de woorden " indien de stagebegeleider niet de functionele chef is".
Art. 61. L'article 66/9 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 61.** Artikel 66/9 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
" Art. 66/9. §1er. L'accompagnateur de stage transmet le rapport final au directeur général ou au directeur général adjoint.	" Art. 66/9. § 1. De stagebegeleider overhandigt het eindverslag aan de directeur generaal of adjunct-directeur generaal.
Si le rapport final sur l'ensemble du stage est favorable le directeur général propose la nomination à l'autorité investie du pouvoir de nomination.	Indien het eindverslag over het geheel van de stage gunstig is stelt de directeur generaal voor de benoeming van de stagiair voor te leggen aan de benoemende overheid.
Si le rapport final est défavorable : - Soit, le directeur général propose à l'autorité investie du pouvoir de nomination une prolongation unique pour une période maximale visé à l'article 66/3. Cette prolongation n'est pas renouvelable. Le directeur général informe le stagiaire de cette proposition, y compris de la possibilité de recours.	Indien het eindverslag ongunstig is: - Ofwel stelt de directeur generaal een eenmalige verlenging voor aan de benoemende overheid, met inachtneming van de maximumtermijnen bedoeld in artikel 66/3. Deze verlenging is niet hernieuwbaar. De directeur generaal stelt de stagiair in kennis van dit voorstel, met inbegrip van zijn mogelijkheid om in beroep te gaan.

- Soit, le directeur général propose à l'autorité investie du pouvoir de nomination le licenciement pour inaptitude à l'exercice d'une fonction. Il informe le stagiaire de cette proposition, y compris de la possibilité de recours.	- Ofwel stelt de directeur generaal het ontslag wegens ongeschiktheid voor het uitoefenen van een betrekking aan de benoemende overheid. De directeur generaal stelt de stagiair in kennis van dit voorstel, met inbegrip van zijn mogelijkheid om in beroep te gaan.
§ 2. En cas de prolongation du stage, le stagiaire est évalué selon les règles du stage initial.	§ 2. In geval van verlenging van de stage wordt de stagiair geëvalueerd zoals tijdens de initiële stage.
§ 3. Le stagiaire dispose d'un délai de quinze jours à compter de la notification pour introduire, par courrier recommandé, un recours contre la proposition ou la décision prise en vertu du premier paragraphe auprès de la chambre de recours visée à l'article 18. Le recours est suspensif.	§ 3. De stagiair beschikt over een termijn van vijftien dagen volgend op de kennisgeving om per aangetekend schrijven beroep in te dienen tegen het voorstel of de beslissing genomen in navolging van de eerste paragraaf bij de in artikel 18 bedoelde raad van beroep. Het beroep is schorsend.
Si aucun recours n'a été introduit dans les délais mentionnés ci-dessus ou si la décision de licencier le stagiaire pour inaptitude à l'exercice d'une fonction est prise à la suite d'un recours devant la chambre de recours, le licenciement est définitif.".	Wanneer geen beroep werd ingediend binnen de hierboven gestelde termijn of wanneer in navolging van een beroep voor de raad van beroep beslist wordt de stagiair te ontslaan wegens ongeschiktheid voor het uitoefenen van een betrekking, wordt het ontslag definitief.".
Art. 62. Dans le même arrêté, il est inséré un article 66/10 rédigé comme suit:	**Art. 62.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 66/10 ingevoegd, luidende:
" Art. 66/10. Si le stagiaire commet, au cours du stage, une faute grave qui rend immédiatement et définitivement impossible toute collaboration professionnelle entre l'administration et le stagiaire, le directeur général , ou en son absence le directeur général adjoint, convoque le stagiaire dans les cinq jours ouvrables suivant la connaissance de l'acte constitutif de la faute grave afin d'entendre sa défense.	" Art. 66/10. Als de stagiair in de loop van de stage een ernstige fout begaat waardoor elke professionele samenwerking tussen de overheid en de stagiair onmiddellijk en definitief onmogelijk wordt, roept de directeur generaal , of bij afwezigheid van deze laatste de adjunct-directeur generaal, binnen de vijf werkdagen nadat hij kennis genomen heeft van de handeling die een ernstige tekortkoming uitmaakt, de stagiair op om gehoord te worden en zijn verweermiddelen te vernemen.
La lettre de convocation mentionne les faits reprochés au stagiaire, les normes auxquelles ces faits font entorse, le fait qu'il est prévu de mettre fin à son stage de manière anticipée et le droit d'être	De oproepingsbrief vermeldt de feiten die de stagiair ten laste worden gelegd, de normen waartegen deze feiten indruisen, het feit dat er overwogen wordt zijn stage vroegtijdig te

assisté par un défenseur de son choix, à l'exception des personnes qui doivent donner leur avis sur les faits qui lui sont reprochés.	beëindigen en het recht om zich door een verdediger naar keuze te laten bijstaan, met uitzondering van de personen die zich moeten uitspreken over de feiten die hem ten laste worden gelegd.
Un procès-verbal est établi et signé en présence des parties.	Er wordt een proces-verbaal opgesteld en in aanwezigheid der partijen ondertekend.
Après l'audition, l'accompagnateur de stage rédige un rapport. Ce rapport peut proposer la fin anticipée du stage.	Na de hoorzitting stelt de stagebegeleider een verslag op. Dat verslag kan de vroegtijdige beëindiging van de stage voorstellen.
La décision finale est prise par l'autorité investie du pouvoir de nomination. Cette dernière rend sa décision dans les cinq jours ouvrables suivant l'audition. Le stagiaire est informé de cette décision dans un délai de cinq jours ouvrables.	De definitieve beslissing wordt genomen door de benoemende overheid. Deze laatste doet uitspraak binnen de vijf werkdagen na de hoorzitting. De stagiair wordt in kennis gesteld van deze beslissing binnen vijf werkdagen.
Le stagiaire dispose des mêmes possibilités de recours contre cette décision que celles prévues à l'article 66/9, paragraphe 3, étant entendu que le recours n'est pas suspensif.".	De stagiair heeft dezelfde beroepsmogelijkheden tegen deze beslissing als deze voorzien in artikel 66/9, derde paragraaf, met dien verstande dat het beroep niet schorsend is.".
Art. 63. Dans le même arrêté, il est inséré un article 66/11 rédigé comme suit:	**Art. 63.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 66/11 ingevoegd, luidende:
" Art. 66/11. La décision de licenciement pour inaptitude à l'exercice d'une fonction est notifiée au stagiaire par l'autorité investie du pouvoir de nomination.	" Art. 66/11. De stagiair wordt in kennis gesteld van het ontslag wegens ongeschiktheid voor het uitoefenen van een betrekking door de benoemende overheid.
Le stagiaire licencié bénéficie d'une indemnité de départ équivalente à trois mois de rémunération. Cette indemnité comprend également les indemnités et les primes que le stagiaire percevait avant son licenciement.	Aan de ontslagen stagiair wordt een vergoeding wegens ontslag toegekend die overeenkomt met een bezoldiging van drie maanden. In deze vergoeding worden ook de toelagen en premies toegevoegd die de stagiair verkreeg voorafgaand aan zijn ontslag.
Le deuxième alinéa ne s'applique pas dans le cas suivants:	Het tweede lid is niet van toepassing in de volgende gevallen: 1. een vroegtijdige beëindiging van de stage zoals voorzien in artikel 66/10;

1° un fin anticipée du stage telle que prévue à l'article 66/10; 2° le stagiaire est en congé pour accomplir un stage; 3° le stagiaire a un contrat de travail en cours avec un autre employeur qui a été suspendu.".	2. de stagiair bevindt zich in een verlof voor stage; 3. de stagiair heeft een lopende arbeidsovereenkomst bij een andere werkgever die is geschorst.".
Art. 64. L'article 67 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 64.** Artikel 67 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
" Art. 67. Les nominations sont conférés, sans préjudice de l'article 104 : 1° par le Collège réuni, pour les grades des niveaux A et B ; 2° par le Ministre, pour les grades des niveaux C et D.".	" Art. 67. De benoemingen worden verleend, onverminderd artikel 104: 1° door het Verenigd College, voor de graden van de niveaus A en B; 2° door de Minister, voor de graden van de niveaus C en D.".
Art. 65. Dans l'article 67/1, alinéa 3, du même arrêté, les mots "fonctionnaire dirigeant" sont remplacés par les mots "directeur général".	**Art. 65.** In artikel 67/1, derde lid, van hetzelfde besluit worden de woorden "leidend ambtenaar" vervangen door de woorden "directeur generaal".
Art. 66. Dans l'article 67/3 du même arrêté, les mots "s'abstiennent" sont remplacés par le mot "refusent".	**Art. 66.** In artikel 67/3 van hetzelfde besluit worden de woorden "verzuimen" vervangen door de woorden "weigeren".
Art. 67. Dans Livre II du même arrêté, Titre VII, comportant les articles 68, 69, 70, 71, 72, 73 et 74, est remplacé par ce qui suit:	**Art. 67.** In Boek II van hetzelfde besluit wordt Titel VII, bestaande uit de artikelen 68, 69, 70, 71, 72, 73 en 74, vervangen als volgt:
" Titre VII. - De l'accueil et de la formation	"TITEL VII. - Het onthaal en de opleiding.
CHAPITRE I - Dispositions générales	HOOFDSTUK I - Algemene bepalingen.
Art. 68. Il y a lieu d'entendre par accueil, toute mesure favorisant l'intégration des nouveaux fonctionnaires au sein des Services du Collège réuni.	Art. 68. Onder onthaal dient elke maatregel te worden verstaan tot bevordering van de integratie van de nieuwe ambtenaren binnen de Diensten van het Verenigd College.
Art. 69. Il y a lieu d'entendre par formation, toute activité ayant vocation : 1° à la formation et au perfectionnement professionnels ; 2° à la satisfaction aux critères de promotion ; 3° à la satisfaction aux critères d'évaluation.	Art. 69. Onder opleiding dient elke activiteit te worden verstaan die tot doel heeft : 1° zich te vormen en te vervolmaken in het beroep; 2° te voldoen aan de bevorderingscriteria; 3° te voldoen aan de evaluatiecriteria.

Art. 70. L'accueil, la formation et l'intégration professionnelle des personnes handicapées peuvent être organisés en collaboration avec les organismes d'agrément visés à l'article 60.	Art. 70. Het onthaal, de opleiding en de inschakeling in het arbeidsproces van de personen met een handicap kunnen in samenwerking met de erkenningsinstellingen bedoeld in artikel 60 georganiseerd worden.
Art. 71. Le directeur général adopte les lignes directrices qui régissent l'accueil et la formation.	Art. 71. De directeur generaal neemt de algemene beginselen inzake onthaal en opleiding aan.
Art. 71/1. La GRH est tenue : 1° d'organiser l'accueil des nouveaux fonctionnaires; 2° d'établir un trajet de formation individuel pour chaque fonctionnaire en collaboration avec sa hiérarchie; 3° d'établir le plan de formation; 4° d'organiser les formations.	Art. 71/1. De HRM heeft tot taak: 1° het onthaal van de nieuwe ambtenaren te organiseren; 2° het opleidingstraject op te stellen voor elk ambtenaar in samenwerking met zijn hiërarchie; 3° het opleidingsplan op te stellen; 4° de opleidingen te organiseren.
Art. 72. § 1.Un plan de formation est établi pour chaque année budgétaire. Ce plan comprend : 1° les objectifs généraux de la formation qu'il faut atteindre, tant sur le plan qualitatif que quantitatif, en lien avec les objectifs annuels stratégiques des Services du Collège réuni ; 2° les priorités pour l'année à venir ; 3° les formations à prévoir en ce qui concerne le contenu, la forme et la durée ; 4° le caractère obligatoire ou non des différentes formations ; 5° les moyens à prévoir pour chacun des objectifs de la formation en incluant éventuellement un budget de formation maximum par fonctionnaire, service ou direction ; 6° une évaluation du plan de formation précédent.	Art. 72. § 1. Er wordt voor elk begrotingsjaar een opleidingsplan opgesteld. Dit plan houdt in: 1° de te bereiken algemene doelstellingen van de opleiding, zowel kwalitatief als kwantitatief, in lijn met de jaarlijkse strategische doelstellingen van de Diensten van het Verenigd College; 2° de prioriteiten voor het komende jaar; 3° de te voorziene opleidingen naar inhoud, vorm en duur; 4° het al dan niet verplicht karakter van de verschillende opleidingen; 5° de middelen te voorzien voor ieder van de opleidingsdoelstellingen, eventueel met inbegrip van een maximaal opleidingsbudget per ambtenaar, dienst of directie; 6° een evaluatie van het vorige opleidingsplan.
§ 2. Le plan de formation est approuvé par le Conseil de direction sur proposition du directeur général.	§ 2. Het opleidingsplan wordt goedgekeurd door de directieraad op voorstel van de directeur generaal.
Il est soumis à la concertation avec les organisations syndicales avant son entrée en vigueur.	Het wordt ter overleg aan de vakorganisaties voorgelegd voor zijn inwerkingtreding.

Art. 73. La GRH confie les programmes de formation à des formateurs internes ou externes.	Art. 73. De HRM vertrouwt de opleidingsprogramma's toe aan interne of externe opleiders.
Art. 73/1. L'inscription du fonctionnaire à une formation implique son engagement formel à suivre la formation, que celle-ci soit choisie à l'initiative du fonctionnaire ou qu'elle lui soit imposée.	Art. 73/1. De inschrijving van de ambtenaar voor een opleiding impliceert zijn formele verbintenis om de opleiding te volgen, ongeacht of het gaat om een vrijwillige dan wel om een opgelegde opleiding.
Si le fonctionnaire est empêché d'y assister, il doit immédiatement communiquer la justification de son absence à la GRH.	Als de ambtenaar in de onmogelijkheid verkeert om de opleiding bij te wonen, moet hij onmiddellijk zijn afwezigheid verantwoorden bij de HRM.
Art. 73/2. Les dispositions du présent titre s'appliquent également aux stagiaires.	Art. 73/2. De bepalingen van deze titel zijn eveneens van toepassing op de stagiairs.
CHAPITRE II - Le déroulement de la formation.	HOOFDSTUK II - het verloop van de opleiding.
Section 1re. La formation professionnelle continuée.	Afdeling 1. De doorlopende beroepsopleiding.
Art. 74. § 1er. La formation professionnelle continuée est la formation qui : 1. a pour objectifs de faciliter l'adaptation du fonctionnaire à l'évolution de l'organisation, des techniques et des conditions de travail et de maintenir ou d'améliorer la qualification professionnelle ; 2. est en lien avec la fonction actuelle qu'exerce le fonctionnaire ; 3. est proposée par la GRH ou par la hiérarchie du fonctionnaire, ou est demandée par le fonctionnaire.	Art. 74. § 1. De doorlopende beroepsopleiding is de opleiding die : 1. tot doel heeft de aanpassing van de ambtenaar aan de evolutie van de organisatie, de technieken en de werkomstandigheden te vergemakkelijken en de beroepsbekwaamheid te behouden of te verbeteren; 2. in verband staat met de huidige functie van de ambtenaar; 3. wordt voorgesteld door de HRM of door de hiërarchie van de ambtenaar, of aangevraagd wordt door de ambtenaar.
Les frais de formation professionnelle continuée sont supportés par les services du Collège réuni pour autant que le fonctionnaire respecte les conditions précisées à l'article 73/1.	De kosten verbonden aan de doorlopende beroepsopleiding worden gedragen door de Diensten van het Verenigd College voor zover de ambtenaar de in artikel 73/1 bepaalde voorwaarden in acht neemt.
La GRH ou la hiérarchie du fonctionnaire peut lui imposer de suivre certaines de ces formations, à condition que celles-ci soient en	De HRM of de hiërarchie van de ambtenaar kan hem opleggen bepaalde van deze opleidingen te volgen, op voorwaarde dat deze overeenkomen

rapport avec les objectifs définis dans le cadre du cycle d'évaluation.	met de voor hem bepaalde doelstellingen in het kader van de evaluatieprocedure.
Après avis de la GRH, la formation est accordée ou refusée par le directeur général. Cette formation peut être refusée totalement ou partiellement.	Na advies van de HRM wordt de opleiding toegekend of geweigerd door de directeur generaal. De opleiding kan geheel of gedeeltelijk worden geweigerd.
§ 2. Une dispense de service est accordée dans le cas où la formation professionnelle continuée se déroule pendant les heures de service.	§ 2. Er wordt een dienstvrijstelling verleend ingeval de doorlopende beroepsopleiding plaatsvindt tijdens de diensturen.
Lorsque la formation susmentionnée a lieu en dehors des heures de service, elle donne lieu à une compensation horaire de maximum quinze jours par année civile pour un fonctionnaire exerçant ses prestations à temps plein. La compensation horaire est réduite au prorata en fonction du régime de travail du fonctionnaire au premier jour de la formation.	Als de bovenvermelde opleiding buiten de diensturen plaatsvindt, wordt hiervoor een compensatie per uur voorzien, met een maximum van vijftien dagen per kalenderjaar voor een ambtenaar die voltijds werkt. De compensatie per uur wordt verminderd naar rato van het arbeidsregime van de ambtenaar op de eerste dag van de opleiding.
Section 2. De la formation professionnelle volontaire diplômante ou certifiante.	Afdeling 2. De vrijwillige gediplomeerde of gecertifieerde beroepsopleiding.
Art. 74/1. La formation professionnelle volontaire diplômante ou certifiante est la formation demandée par le fonctionnaire qui lui permet de : 1. développer sa carrière par rapport à la fonction qu'il occupe actuellement ou qu'il pourrait occuper à l'avenir dans les Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune ou l'Office ; 2. conduire à un certificat ou à un diplôme concernant des compétences professionnelles qui peuvent, le cas échéant, être également valorisées en dehors des services du Collège réuni ou l'Office.	Art. 74/1. De vrijwillige gediplomeerde of gecertifieerde beroepsopleiding is de opleiding die door de ambtenaar wordt aangevraagd die: 1. hem toelaat zijn loopbaan te ontwikkelen in verband met de functie die de ambtenaar momenteel uitoefent of zou kunnen uitoefenen in de toekomst bij de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie of de Dienst; 2. leidt tot een certificaat of diploma betreffende professionele competenties die desgevallend ook buiten de Diensten van het Verenigd College of de Dienst gevaloriseerd kunnen worden.
La formation professionnelle volontaire diplômante ou certifiante n'est pas un droit.	De vrijwillige gediplomeerde of gecertifieerde beroepsopleiding is geen recht.

Art. 74/2. Les frais de la formation professionnelle volontaire diplômante ou certifiante sont à charge du fonctionnaire. Le directeur général peut décider de contribuer en tout ou en partie aux coûts de la formation sur demande motivée du fonctionnaire. Pour l'évaluation de la demande, les mêmes critères que ceux prévus à l'article 74/4 § 2 peuvent être utilisés, ainsi que le critère du coût de la formation.	Art. 74/2. De kosten van de vrijwillige gediplomeerde of gecertifieerde beroepsopleiding worden gedragen door de ambtenaar. De directeur generaal kan beslissen geheel of gedeeltelijk tussen te komen in de kosten van de opleiding op gemotiveerde vraag van de ambtenaar. Bij de beoordeling van de aanvraag kan gebruik gemaakt worden van dezelfde criteria die zijn voorzien in artikel 74/4, §2 naast het criterium van de kost van de opleiding.
Une partie des coûts de formation est récupérée par le GRH lorsque le fonctionnaire quitte les services du Collège réuni et aux conditions cumulatives suivantes: 1. Le fonctionnaire est au niveau A ; 2. La formation atteint au moins 80 heures ou la valeur de la formation dépasse le revenu mensuel brut indexé correspondant à l'échelle A101 sans ancienneté pécuniaire; 3. La formation ne résulte pas d'une obligation légale ou réglementaire pour le poste occupé par le fonctionnaire.	Bij tussenkomst van het HRM in de kosten van de opleiding wordt een gedeelte teruggevorderd indien de ambtenaar de Diensten van het Verenigd College verlaat en wanneer de volgende cumulatieve voorwaarden vervuld worden: 1. De ambtenaar is van niveau A; 2. De opleiding bereikt ten minste 80 uren of de opleiding bereikt een waarde hoger dan het bruto geïndexeerd maandinkomen binnen de weddeschaal A101 zonder geldelijke anciënniteit; 3. De opleiding vloeit niet voort uit een wettelijke of reglementaire verplichting voor het ambt dat de ambtenaar bekleedt.
Le montant de la récupération est de : - 80 % des coûts de formation si le départ du fonctionnaire a lieu au cours de la première année suivant l'intervention dans les coûts de la formation ; - 50 % des coûts de formation si le fonctionnaire quitte son emploi au cours de la deuxième année après l'intervention dans les coûts de la formation ; - 20 % des coûts de formation si le fonctionnaire quitte son emploi au cours de la troisième année après l'intervention dans les coûts de la formation.	Het bedrag van de terugvordering bedraagt: - 80 % van de opleidingskost in geval van vertrek van de ambtenaar in het eerste jaar na tussenkomst in de kosten van de opleiding; - 50 % van de opleidingskost in geval van vertrek van de ambtenaar in het tweede jaar na tussenkomst in de kosten van de opleiding; - 20 % van de opleidingskost in geval van vertrek van de ambtenaar in het derde jaar na tussenkomst in de kosten van de opleiding.
Art. 74/3. Dans le cadre de la formation professionnelle volontaire diplômante ou certifiante, le fonctionnaire	Art. 74/3. In het kader van de vrijwillige gediplomeerde of gecertifieerde beroepsopleiding, verkrijgt de

exerçant ses prestations à temps plein peut obtenir un congé de formation de maximum quinze jours, fractionnables par demi-jour, par année civile. Le congé de formation est réduit au prorata en fonction du régime de travail du fonctionnaire au premier jour de la formation.	ambtenaar die voltijds werkt een opleidingsverlof van maximaal 15 dagen per kalenderjaar, op te nemen in halve of volle dagen. Het opleidingsverlof wordt verminderd naar rato van het arbeidsregime van de ambtenaar op de eerste dag van de opleiding.
Ce congé peut couvrir le temps où il assiste à des conférences, des cours, des travaux dirigés, des examens ou du temps d'étude.	Dit verlof dekt de tijd om aanwezig te zijn in hoorcolleges, lessen, eventuele werkcolleges, op examens of om te studeren.
Ce congé est alloué sur base d'un justificatif fourni par l'organisme de formation et fait l'objet d'une validation par le directeur général.	Dit opleidingsverlof wordt verstrekt op basis van een document van de instelling die de opleiding organiseert en wordt onderworpen aan een validatie door de directeur generaal.
Si le fonctionnaire abandonne prématurément la formation, le droit au congé de formation pour la formation concernée prend fin à ce moment.	Als de ambtenaar voortijdig stopt met de opleiding, komt er op dat ogenblik een einde aan het recht op opleidingsverlof verleend voor de betreffende opleiding.
Art. 74/4. § 1er. Le fonctionnaire adresse sa demande de formation à la GRH avec l'avis de sa hiérarchie.	Art. 74/4. § 1. De ambtenaar richt een verzoek tot opleiding tot de HRM, met het advies van zijn hiërarchie.
§ 2. Lors de l'évaluation de la demande, il est tenu compte des éléments suivants : 1. Le lien entre la formation et les objectifs stratégiques des Services du Collège réuni ; 2. Le lien entre la formation et les objectifs opérationnels du service ou de la direction où le fonctionnaire travaille ; 3. Le lien entre la formation et les objectifs liés à la fonction du fonctionnaire ; 4. La continuité du service; 5. L'intérêt du service.	§ 2. Bij de beoordeling van de aanvraag wordt rekening gehouden met: 1. De link van de opleiding met de strategische doelstellingen van de Diensten van het Verenigd College; 2. De link van de opleiding met de operationele doelstellingen van de dienst of de directie waar de ambtenaar werkzaam is; 3. De link van de opleiding met de doelstellingen verbonden aan de functie van de ambtenaar; 4. De continuïteit van de dienst; 5. het belang van de dienst.
En outre, les circonstances suivantes peuvent avoir un impact sur l'évaluation de la demande : 1. Le déroulement des formations précédentes suivies par le fonctionnaire ;	Daarnaast kunnen volgende omstandigheden een impact hebben op de beoordeling van de aanvraag: 1. Het verloop van vorige opleidingen afgelegd door de ambtenaar;

2. La période pendant laquelle la formation aurait lieu ; 3. La valeur que la formation apporterait aux Services du Collège réuni ; 4. La qualité de la formation et la réputation de l'établissement qui l'organise ; 5. Si le fonctionnaire a déjà reçu une formation professionnelle volontaire diplômante ou certifiante ; 6. L'ancienneté du fonctionnaire.	2. De termijn waarbinnen de opleiding zou plaatsvinden; 3. De waarde die de opleiding zou teweegbrengen voor de Diensten van het Verenigd College; 4. De kwaliteit van de opleiding en de bekendheid van de instelling die opleiding organiseert; 5. Of de ambtenaar reeds een vrijwillige gediplomeerde of gecertifieerde beroepsopleiding heeft gevolgd; 6. De anciënniteit van de ambtenaar.
§ 3. Après avis de la GRH, la formation est accordée ou refusée par le directeur général. Cette formation peut être refusée totalement ou partiellement.	§ 3. Na advies van de HRM wordt de opleiding toegekend of geweigerd door de directeur generaal. De opleiding kan geheel of gedeeltelijk worden geweigerd.
Art. 74/5. Le cumul du congé de formation visé à l'article 74/3 et de la compensation horaire visée à l'article 74, paragraphe 2, alinéa 2, n'est autorisé qu'à hauteur de vingt jours maximum par année civile pour un fonctionnaire exerçant ses prestations à temps plein.".	Art. 74/5. De cumulatie van het opleidingsverlof voorzien in artikel 74/3 en de compensatie per uur voorzien in artikel 74, § 2, tweede lid, kan de 20 werkdagen per kalenderjaar niet overschrijden voor een ambtenaar in voltijdse dienst.".
Art. 68. Dans Livre II, Titre VIII, du même arrêté, Chapitre I, comportant les articles 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81 et 82, est remplacé par ce qui suit:	**Art. 68.** In Boek II, Titel VIII, van hetzelfde besluit wordt Hoofdstuk I, bestaande uit de artikelen 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81 en 82, vervangen als volgt:
" CHAPITRE I. - De l'évaluation des fonctionnaires non-mandataires.	" HOOFDSTUK I. - Evaluatie van de ambtenaren zonder mandaat.
Section 1ère. - Dispositions générales, acteurs et définitions.	Afdeling 1. - Algemene bepalingen, actoren en definities.
Art. 75. L'évaluation a pour but d'apprécier de manière continue le travail effectué par le fonctionnaire dans la fonction qu'il exerce par référence à la description de cette fonction et aux objectifs fixés lors de l'entretien de fonction et du ou des entretien(s) de fonctionnement.	Art. 75. De evaluatie heeft tot doel het werk van de ambtenaar in de functie die hij vervult doorlopend te beoordelen aan de hand van de functiebeschrijving en de doelstellingen die bepaald werden tijdens het functiegesprek en het of de functioneringsgesprek(ken).
Elle revêt un caractère obligatoire pour tout fonctionnaire.	Ze is verplicht voor alle ambtenaren.

Art. 75/1. Pour l'application du présent chapitre, il y a lieu d'entendre par :	Art. 75/1. Voor de toepassing van dit hoofdstuk moet worden verstaan onder:
1° Description de fonction : le texte qui détaille ce qui est attendu du fonctionnaire dans l'exercice de sa fonction et qui est déterminé suivant article 43/3;	1° Functiebeschrijving: de tekst die gedetailleerd omschrijft wat van de ambtenaar verwacht wordt bij de uitoefening van zijn functie en die wordt vastgesteld overeenkomstig artikel 43/3;
2° Dossier d'évaluation : le dossier sur base duquel s'effectue l'évaluation. Il fait partie du dossier individuel du fonctionnaire ;	2° Evaluatiedossier: het dossier waarop de evaluatie gebaseerd is. Het maakt deel uit van het persoonlijke dossier van de ambtenaar;
3° Entretien de fonction : l'entretien entre l'évaluateur et le fonctionnaire qui ouvre un cycle d'évaluation ;	3° Functiegesprek: het gesprek tussen de evaluator en de ambtenaar dat een evaluatiecyclus inluidt;
4° Entretien de fonctionnement : tout entretien intermédiaire entre l'évaluateur et le fonctionnaire au cours du cycle d'évaluation ;	4° Functioneringsgesprek: elk tussentijds gesprek tussen de evaluator en de ambtenaar tijdens de evaluatiecyclus;
5° Entretien d'évaluation : l'entretien entre l'évaluateur et le fonctionnaire qui clôture un cycle d'évaluation et débouche sur l'attribution d'une mention motivée;	5° Evaluatiegesprek: het gesprek tussen de evaluator en de ambtenaar dat een evaluatiecyclus afrondt en leidt tot de toekenning van een gemotiveerde vermelding;
6° Evaluateur : la personne qui procède à l'évaluation ;	6° Evaluator: de persoon die de evaluatie uitvoert;
7° : Objectifs: tout objectif de prestation, de développement ou de comportement assigné par l'évaluateur au fonctionnaire au cours d'un entretien de fonction ou de fonctionnement ;	7° Doelstellingen: elke prestatie-, ontwikkelings- of gedragsdoelstelling die door de evaluator aan de ambtenaar wordt toegewezen tijdens een functie- of functioneringsgesprek;
8° Rémunération : tout traitement, salaire ou indemnité tenant lieu de traitement ou de salaire, compte tenu des augmentations ou des diminutions dues aux fluctuations de l'indice-pivot des prix à la consommation. La rémunération à prendre en considération est celle qui est due pour des prestations complètes, en ce compris le cas échéant l'allocation de foyer ou de résidence, compte tenu des augmentations ou des diminutions dues aux fluctuations de l'indice-pivot des prix à la consommation.	8° Bezoldiging: elke wedde, elk loon of elke vergoeding die een wedde of loon vervangt, rekening houdend met verhogingen of verminderingen door schommelingen van de spilindex van de consumptieprijzen; De bezoldiging die in aanmerking moet worden genomen is de bezoldiging die verschuldigd is voor volledige prestaties, eventueel de haard- of standplaatstoelage inbegrepen, rekening houdend met verhogingen of verminderingen door schommelingen van de spilindex van de consumptieprijzen.
Art. 76. § 1er. Le directeur général décide qui, du supérieur hiérarchique ou du chef fonctionnel du	Art. 76. § 1. De directeur generaal beslist of de hiërarchisch meerdere of de functionele chef van de ambtenaar

fonctionnaire, est en principe l'évaluateur.	principieel als evaluator aangewezen moet worden.
§ 2. L'évaluateur désigne un suppléant dans les 15 premiers jours du cycle d'évaluation qui pourra le remplacer en cas d'absence de plus de trois mois consécutifs.	§ 2. De evaluator wijst binnen de eerste vijftien dagen van de evaluatiecyclus een plaatsvervanger aan die hem kan vervangen als hij meer dan drie opeenvolgende maanden afwezig is.
§ 3. S'il y a un changement d'évaluateur en cours de cycle, l'évaluateur qui n'a pas été désigné comme évaluateur du fonctionnaire pendant toute la période d'évaluation, consulte le(s) évaluateur(s) précédent(s) du fonctionnaire avant l'entretien d'évaluation. Une mention de cette consultation est ajoutée au dossier d'évaluation.	§ 3. Indien er een wijziging van evaluator plaatsvindt gedurende de evaluatieperiode, wordt of worden de vorige evaluator(en) van de ambtenaar geraadpleegd voor het evaluatiegesprek. Van deze raadpleging wordt een vermelding toegevoegd aan het evaluatiedossier.
Si l'évaluateur n'a pas eu le fonctionnaire sous son autorité ou ne l'a pas eu sous son autorité pendant toute la période d'évaluation, il consulte le supérieur hiérarchique du fonctionnaire avant l'entretien d'évaluation. Une mention de cette consultation est ajoutée au dossier d'évaluation.	Als de evaluator niet of niet gedurende de hele evaluatieperiode de ambtenaar onder zijn gezag had, raadpleegt hij de hiërarchisch meerdere voor het evaluatiegesprek. Van deze raadpleging wordt een melding toegevoegd aan het evaluatiedossier.
§ 4. L'évaluateur consulte le cas échéant le chef fonctionnel du fonctionnaire avant les entretiens de fonction, de fonctionnement et d'évaluation. Une mention de cette consultation est ajoutée au dossier d'évaluation.	§ 4. De evaluator raadpleegt zo nodig de functionele chef van de ambtenaar voordat de functie-, functionerings- en evaluatiegesprekken plaatsvinden. Van deze raadpleging wordt een melding toegevoegd aan het evaluatiedossier.
§ 5. L'évaluateur ne peut effectuer une évaluation sans avoir suivi au préalable une formation appropriée.	§ 5. De evaluator kan geen evaluatie uitvoeren zonder eerst een aangepaste vorming te hebben gevolgd.
Le stagiaire ne peut effectuer une évaluation.	Een stagiair kan geen evaluatie uitvoeren.
Le fonctionnaire ayant une évaluation avec mention « insuffisant » ou « avec réserve » ne peut pas être désigné comme évaluateur. Il en est de même pour l'évaluateur qui, à la fin de la durée de sa période d'évaluation	Een ambtenaar die de vermelding "onvoldoende" of "onder voorbehoud" krijgt bij zijn evaluatie, kan niet worden aangesteld als evaluator. Dit geldt eveneens voor de evaluator die aan het einde van zijn vorige evaluatieperiode de doelstelling verbonden aan zijn

précédente, n'a pas atteint l'objectif lié à sa qualité d'évaluateur.	hoedanigheid van evaluator niet heeft behaald.
L'évaluateur doit être nommé dans un niveau supérieur au fonctionnaire à évaluer. Si ce fonctionnaire est de niveau A, le fonctionnaire désigné comme évaluateur doit au moins être nommé dans le même niveau et à un grade relevant d'un rang supérieur que le fonctionnaire à évaluer.	De evaluator moet benoemd zijn in een hoger niveau dan de te evalueren ambtenaar. Indien deze ambtenaar van niveau A is, dient de ambtenaar aangeduid als evaluator benoemd te zijn in hetzelfde niveau en in een graad die overeenkomt met een hogere rang dan deze van de te evalueren ambtenaar.
L'évaluateur est :	De evaluator is van:
- du même rôle linguistique que le fonctionnaire à évaluer ou ;	- Dezelfde taalrol als de te evalueren ambtenaar of ;
- titulaire d'un certificat linguistique prévu à l'article 10bis de l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966 ou ;	- Beschikt over een taalcertificaat op basis van artikel 10bis van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966 of;
- titulaire d'un certificat linguistique qui le dispense des épreuves du certificat linguistique susmentionné.	- Beschikt over een taalcertificaat dat hem vrijstelt van de proeven van het hierboven vermelde taalcertificaat.
§ 6. Si le chef fonctionnel ou le supérieur hiérarchique désigné comme évaluateur en vertu du § 1 ne remplit pas les conditions du § 5, le directeur générale désigne un fonctionnaire comme évaluateur qui remplit les conditions suivantes:	§ 6. Indien de functionele chef of de hiërarchisch meerdere aangewezen als evaluator overeenkomstig § 1 niet aan de vereisten van § 5, voldoet, wijst de directeur generaal een ambtenaar aan als evaluator die aan de volgende voorwaarden voldoet:
1° le fonctionnaire a été nommé à un grade de niveau A ;	1° de ambtenaar is benoemd in een graad van niveau A;
2° le fonctionnaire dispose d'une ancienneté de service supérieure à celle du fonctionnaire à évaluer pour les fonctionnaires nommés dans un grade au même rang que le fonctionnaire évalué;	2° de ambtenaar bezit een hogere dienstanciënniteit dan de te evalueren ambtenaar indien het een ambtenaar betreft benoemd in een graad van dezelfde rang als de te evalueren ambtenaar;
3° le fonctionnaire travaille de préférence dans le même service que le fonctionnaire;	3° de ambtenaar is bij voorkeur werkzaam op dezelfde dienst als de ambtenaar;
4° le fonctionnaire remplit les conditions prévues au §5, alinéa 1, 2, 3 et 5.	4° de ambtenaar voldoet aan de voorwaarden vastgelegd in § 5, eerste, tweede, derde en vijfde lid.

Art.76/1. L'évaluation s'effectue sur la base d'un dossier d'évaluation.	Art.76/1. De evaluatie gebeurt op basis van een evaluatiedossier.
Ce dossier comporte :	Dit dossier bevat:
1° la description de fonction ;	1° de functiebeschrijving;
2° le rapport de l'entretien de fonction ;	2° het verslag van het functiegesprek;
3° le rapport de chaque entretien de fonctionnement ;	3° het verslag van alle functioneringsgesprekken;
4° les mentions des consultations prévues à l'article 76, paragraphe 3 et 4;	4° de meldingen van de raadplegingen voorzien in artikel 76, § 3 en 4;
5° le rapport d'évaluation ainsi que les précédents rapports d'évaluation;	5° het evaluatieverslag en de vorige evaluatieverslagen;
6° les documents portant sur les constatations et appréciations favorables ou défavorables transmises et discutées lors d'un entretien de fonctionnement;	6° de documenten over gunstige of ongunstige vaststellingen en beoordelingen die tijdens een functioneringsgesprek zijn bezorgd en besproken;
7° l'éventuelle décision de la chambre de recours;	7° de eventuele beslissing van de raad van beroep;
8° tout document que le fonctionnaire souhaite voir ajouté à son dossier.	8° Elk document dat de ambtenaar wenst dat toegevoegd wordt aan zijn dossier.
La GRH fixe le modèle du dossier d'évaluation visé à l'alinéa 2. Le dossier d'évaluation est à disposition du fonctionnaire, de son supérieur hiérarchique, de son chef fonctionnel et de la GRH qui sont tous tenus à la confidentialité.	De HRM bepaalt het model van het evaluatiedossier in het tweede lid. Het evaluatiedossier is toegankelijk voor de ambtenaar, zijn hiërarchische meerdere, zijn functionele chef en de dienst HRM, die allemaal gehouden zijn tot vertrouwelijkheid.
Le dossier d'évaluation fait partie du dossier personnel du fonctionnaire. Tous les éléments du dossier d'évaluation sont rédigés dans la langue du fonctionnaire. Aucun élément ne peut être ajouté dans une autre langue, sauf à la demande du fonctionnaire ou avec son accord.	Het evaluatiedossier maakt deel uit van het persoonlijke dossier van de ambtenaar. Alle elementen van het evaluatiedossier zijn in de taal van de ambtenaar. Er kunnen geen elementen toegevoegd worden in een andere taal, behalve op verzoek van de ambtenaar of als de ambtenaar daarvoor zijn akkoord heeft gegeven.
Art. 76/2. Le fonctionnaire peut demander le présence d'un observateur de son choix aux entretiens organisés dans le cadre de la procédure d'évaluation prévue au présent chapitre.	Art. 76/2. De ambtenaar kan bij de gesprekken die georganiseerd worden in het kader van de evaluatieprocedure in dit hoofdstuk om de aanwezigheid verzoeken van een waarnemer naar keuze.
Section 2. - Du déroulement du cycle d'évaluation.	Afdeling 2. - Het verloop van de evaluatiecyclus.

Art. 77. § 1er. La période d'évaluation débute le 1er janvier d'une année civile impaire , nommée l'année de départ.	Art. 77. § 1. De evaluatieperiode vangt aan op 1 januari van een oneven jaar, genaamd het aanvangsjaar.
Toutefois, le cycle d'évaluation commence:	Bij wijze van uitzondering begint de evaluatieperiode:
1° à la nomination du fonctionnaire;	1° vanaf de benoeming van de ambtenaar;
2° à la promotion du fonctionnaire;	2° vanaf de bevordering van de ambtenaar;
3° à la suite d'une mobilité, d'une mutation, d'une mutation externe, d'une réaffectation, d'une réaffectation après la suppression d'un emploi ou d'un changement d'affectation;	3° vanaf de mobiliteit, de overplaatsing, de externe mutatie, de wedertewerkstelling, de wedertewerkstelling na afschaffing van de betrekking of na wijziging van de dienstaanwijzing;
4° le premier jour suivant une absence en raison de laquelle l'entretien de fonction n'a pas pu avoir lieu dans le délai prévu à l'article 77/1, § 1, deuxième alinéa ;	4° de eerste dag volgend op een afwezigheid waardoor het functiegesprek niet heeft kunnen plaatsvinden binnen de termijn voorzien in artikel 77/1, § 1, tweede lid;
5° le lendemain de la fin d'un cycle d'évaluation tel que prévu à l'article 79.	5° de dag volgend op het einde van de evaluatieperiode voorzien in artikel 79.
§2. Sauf dans les cas prévus à l'article 79, la période d'évaluation est de deux années civiles et se termine le 31 décembre de la première année paire qui suit l'année de départ, nommée l'année d'évaluation.	§ 2. Behoudens in de gevallen voorzien in artikel 79 bedraagt de evaluatieperiode twee kalenderjaren en eindigt deze op 31 december van het eerste even jaar dat volgt op het aanvangsjaar, genaamd het evaluatiejaar.
Toutefois, pour le cycle d'évaluation visé au §1er, alinéa 2, 1°,2°, 3° et 4°:	Bij wijze van uitzondering, voor wat betreft de evaluatieperiode voorzien in de eerste paragraaf, tweede lid, 1°, 2°, 3° en 4°:
1. si le cycle d'évaluation débute pendant une année impaire, il se termine le 31 décembre de la première année paire suivante. La période d'évaluation suivante est conforme au §1er, alinéa 1er , exception faite des cas visés à l'article 80;	1. Indien de evaluatieperiode aanvangt gedurende een oneven jaar, eindigt deze op 31 december van het eerstvolgende even jaar. De hierop volgende evaluatieperiode verloopt volgende de eerste paragraaf, eerste lid, behoudens in de gevallen voorzien in artikel 80;
2. si le cycle d'évaluation débute pendant une année paire, la première période d'évaluation est de 365 jours. La période d'évaluation suivante démarre le lendemain de la fin de la	2. Indien de evaluatieperiode aanvangt gedurende een even jaar is de evaluatieperiode 365 dagen. De hierop volgende evaluatieperiode vangt aan op de dag na het einde van deze

première période d'évaluation et se termine le 31 décembre de la première année paire qui suit, exception faite des cas visés à l'article 80.	evaluatieperiode en eindigt op 31 december van het eerste even jaar dat daarop volgt, behalve in de gevallen voorzien in artikel 80.
§3. Un minimum de 6 mois doit séparer l'entretien de fonction de l'entretien l'évaluation. L'exercice d'une fonction pendant moins de 6 mois ne donne pas lieu à une mention d'évaluation.	§3. Er liggen minstens zes maanden tussen het functiegesprek en het evaluatiegesprek. Bij functies die minder dan zes maanden worden uitgeoefend, is een evaluatie niet vereist.
Art. 77/1. §1er. Au début de chaque période d'évaluation, l'évaluateur a un entretien de fonction avec le fonctionnaire au cours duquel sont précisés les objectifs à atteindre sur lesquels l'évaluation se fera, ce en rapport avec la description de fonction.	Art. 77/1. § 1. Bij het begin van elke evaluatieperiode heeft de evaluator een functiegesprek met de ambtenaar waarin de te behalen doelstellingen bepaald worden op basis waarvan de evaluatie zal plaatsvinden. Deze wordt vastgesteld aan de hand van de functiebeschrijving.
L'entretien de fonction doit avoir lieu dans les 30 jours qui suivent le début de cycle d'évaluation.	Het functiegesprek vindt plaats binnen de 30 dagen na aanvang van de evaluatieperiode.
§2. Les objectifs à atteindre sont de quatre ordres :	§ 2. Er zijn vier types te behalen doelstellingen:
1° de prestation (qualitative, quantitative notamment);	1° prestatiedoelstellingen (met name kwalitatief en kwantitatief); gedragsdoelstellingen (gewenste houding);
2° de développement;	2° ontwikkelingsdoelstellingen;
3° de comportement (attitude à adopter);	3° gedragsdoelstellingen (gewenste houding);
4° le cas échéant, la qualité des évaluations réalisées par le fonctionnaire, si celui-ci en est chargé.	4° in voorkomend geval, de kwaliteit van de evaluaties die de ambtenaar heeft uitgevoerd, als hij daarmee belast is.
Dans les trente jours qui suivent l'entretien de fonction, l'évaluateur rédige un rapport d'entretien de fonction. Ce rapport, signé par le fonctionnaire et l'évaluateur, est transmis à la GRH ainsi qu'au fonctionnaire et versé au dossier d'évaluation. Si le fonctionnaire ne signe pas pour réception le rapport d'entretien de fonction, celui-ci lui est envoyé par lettre recommandée par la GRH.	Binnen dertig dagen na het functiegesprek schrijft de evaluator een verslag van het functiegesprek. Dat verslag wordt ondertekend door de ambtenaar en de evaluator, bezorgd aan de HRM en de ambtenaar en toegevoegd aan het evaluatiedossier. Als de ambtenaar het verslag van het functiegesprek niet tekent voor ontvangst, stuurt de HRM het hem aangetekend op.

Dans les quinze jours qui suivent la réception du rapport d'entretien de fonction, le fonctionnaire peut y ajouter ses remarques et les transmettre.	Binnen vijftien dagen na ontvangst van het verslag van het functiegesprek kan de ambtenaar er zijn opmerkingen aan toevoegen en deze overmaken.
Art. 77/2. § 1. Au cours du cycle d'évaluation, au minimum un entretien de fonctionnement a lieu, exceptés les cas prévus à l'article 79.	Art. 77/2. § 1. Behoudens de gevallen voorzien in artikel 79, vindt tijdens de evaluatiecyclus minstens één functioneringsgesprek plaats.
Au cours du cycle d'évaluation, d'autres entretiens de fonctionnement peuvent avoir lieu dans les 15 jours à dater de la demande de l'évaluateur ou du fonctionnaire.	Er kunnen andere functioneringsgesprekken plaatsvinden tijdens de beoordelingscyclus binnen vijftien dagen na het verzoek van de evaluator of de ambtenaar.
§ 2. L'entretien de fonctionnement contient au minimum un bilan sur les prestations du fonctionnaire au regard de ses objectifs à atteindre et peut, par ailleurs, porter sur une adaptation de ses objectifs individuels et/ou la mise en place d'actions de développement.	§ 2. Het functioneringsgesprek bevat minstens een overzicht van de prestaties van de ambtenaar in verband met de doelstellingen die hij moet bereiken en kan ook een aanpassing van zijn individuele doelstellingen inhouden en/of de uitvoering van ontwikkelingsacties.
§ 3. Dans les trente jours qui suivent l'entretien de fonctionnement, l'évaluateur rédige un rapport d'entretien de fonctionnement. Dans les cas prévus à l'article 79, le délai visé est porté à quinze jours.	§ 3. Binnen dertig dagen na het functioneringsgesprek schrijft de evaluator een verslag van het functioneringsgesprek. In de gevallen voorzien in artikel 79 wordt de termijn vastgelegd op vijftien dagen.
Ce rapport, signé par le fonctionnaire et l'évaluateur, est transmis à la GRH ainsi qu'au fonctionnaire et versé au dossier d'évaluation. Si le fonctionnaire ne signe pas pour réception le rapport d'entretien de fonctionnement, celui-ci lui est envoyé par lettre recommandée par la GRH. Dans les 15 jours qui suivent la réception du rapport d'entretien de fonctionnement, le fonctionnaire peut y ajouter ses remarques et les transmettre.	Dat verslag wordt ondertekend door de ambtenaar en de evaluator, bezorgd aan de HRM en de ambtenaar en toegevoegd aan het evaluatiedossier. Als de ambtenaar het verslag van het functioneringsgesprek niet tekent voor ontvangst, stuurt de HRM het hem aangetekend op. Binnen vijftien dagen na ontvangst van het verslag van het functioneringsgesprek kan de ambtenaar er zijn opmerkingen aan toevoegen en overmaken.
Section 3. De la clôture du cycle d'évaluation.	Afdeling 3. - De afsluiting van de evaluatiecyclus.

Art. 78. § 1er. A la fin de chaque période d'évaluation, l'évaluateur a un entretien d'évaluation avec le fonctionnaire. L'entretien d'évaluation a lieu dans les quarante-cinq derniers jours du cycle d'évaluation.	Art. 78. § 1. Aan het einde van elke evaluatieperiode heeft de evaluator een evaluatiegesprek met de ambtenaar. Het evaluatiegesprek vindt plaats binnen de vijfenveertig laatste dagen van de evaluatieperiode.
Dans le cas prévu à l'article 79, § premier, l'entretien d'évaluation a lieu dans les quinze derniers jours du cycle d'évaluation.	In het geval voorzien in artikel 79, § 1, vindt het evaluatiegesprek plaats binnen de vijftien laatste dagen van de evaluatieperiode.
Dans le cas prévu à l'article 79, § deuxième, l'entretien d'évaluation a lieu dans les trente derniers jours du cycle d'évaluation.	In het geval voorzien in artikel 79, § 2, vindt het evaluatiegesprek plaats binnen de dertig laatste dagen van de evaluatieperiode.
§2. Dans les trente jours de l'entretien d'évaluation, l'évaluateur rédige un rapport d'évaluation et attribue la mention "favorable", "avec réserve" ou "insuffisant" accompagnée d'une motivation étayée sur des faits et éléments objectifs.	§ 2. Binnen dertig dagen na het evaluatiegesprek schrijft de evaluator een evaluatieverslag en geeft hij de vermelding, "gunstig", "onder voorbehoud" of "onvoldoende", met een grondige motivering op basis van objectieve feiten en elementen.
L'évaluateur tient compte des circonstances imprévisibles ou indépendantes, qui ont rendu impossible la réalisation totale ou partielle des objectifs visés à l'article 77/1 pour l'attribution d'une mention.	De evaluator houdt rekening met de onvoorziene of onafhankelijke omstandigheden die de gehele of gedeeltelijke realisatie van de doelstellingen bedoeld in artikel 77/1 onmogelijk hebben gemaakt voor de verlening van een vermelding.
Cette évaluation est notifiée avec accusé de réception au fonctionnaire.	De ambtenaar wordt van die evaluatie in kennis gesteld met ontvangstbevestiging.
Le fonctionnaire signe le rapport d'évaluation et peut consigner ses commentaires dans les quinze jours de la notification dudit rapport et les transmettre à l'évaluateur. Ce délai est suspendu en cas d'accident de travail ou de maladie professionnelle du fonctionnaire.	De ambtenaar ondertekent het evaluatieverslag en kan binnen vijftien dagen na de kennisgeving van het verslag zijn opmerkingen neerschrijven en ze aan de evaluator bezorgen. Deze termijn wordt geschorst ingeval van een arbeidsongeval of een beroepsziekte van de ambtenaar.
Le rapport d'évaluation, signé par l'évaluateur, est immédiatement transmis à la GRH, au fonctionnaire, et versé au dossier d'évaluation. Si le fonctionnaire ne signe pas pour réception le rapport d'évaluation,	Het evaluatieverslag dat de evaluator ondertekende wordt onmiddellijk verzonden naar de HRM en de ambtenaar en toegevoegd aan het evaluatiedossier. Als de ambtenaar het verslag van het evaluatiegesprek niet

celui-ci est envoyé par lettre recommandé par la GRH.	tekent voor ontvangst, stuurt de HRM het hem aangetekend op.
§ 3. Si la mention "favorable" est attribuée, l'évaluateur peut proposer au Conseil de direction d'ajouter la mention "excellent".	§ 3. Wanneer de vermelding "gunstig" wordt toegekend kan de evaluator de directieraad voorstellen hieraan de vermelding "uitstekend" aan toe te voegen.
Le Conseil de direction prend une décision dans les 60 jours.	De directieraad neemt hieromtrent een beslissing binnen zestig dagen.
Art. 78/1. Le fonctionnaire qui n'a pas exercé de manière effective sa fonction pendant un an au moins conserve sa dernière évaluation . Si le fonctionnaire n'a jamais été évalué, il reçoit une mention d'évaluation favorable.	Art. 78/1. De ambtenaar die zijn functie niet effectief heeft vervuld gedurende minstens een jaar, behoudt zijn laatste evaluatie. Indien de ambtenaar nog niet werd geëvalueerd ontvangt hij de vermelding "gunstig".
Hormis les cas visés à l'alinéa 1er, le fonctionnaire qui n'a pas été évalué pour quelle que raison que ce soit, reçoit une évaluation favorable. Si le fonctionnaire refuse d'être évalué, il reçoit le mention insuffisant.	Behalve in de gevallen voorzien in het eerste lid, krijgt de ambtenaar die om welke reden dan ook niet geëvalueerd werd een gunstige evaluatie. Indien de ambtenaar weigert om te worden geëvalueerd, ontvangt hij de vermelding "onvoldoende".
A l'issue de son stage, le stagiaire nommé reçoit d'office une évaluation favorable.	Na afloop van zijn stage krijgt de benoemde stagiair van ambtswege een gunstige evaluatie.
Cet article n'est pas applicable aux cas prévus en article 79.	Dit artikel is niet van toepassing op de gevallen voorzien in artikel 79.
Art. 79. §1er. En cas d'attribution d'une mention "insuffisant", le cycle d'évaluation qui suit est réduit à six mois de prestations effectives quel que soit le régime de travail. Un entretien de fonctionnement a lieu tous les deux mois.	Art. 79. § 1. Wanneer de vermelding "onvoldoende" wordt toegekend, wordt de daaropvolgende evaluatiecyclus teruggebracht tot zes maanden effectieve prestaties, ongeacht het arbeidsregime. Elke twee maanden vindt een functioneringsgesprek plaats.
§2. En cas d'attribution d'une mention "avec réserve", le cycle d'évaluation qui suit est réduit à un an de prestations effectives quel que soit le régime de travail. Un entretien de fonctionnement a lieu tous les trois mois.	§ 2. Wanneer de vermelding "onder voorbehoud" wordt toegekend, wordt de daaropvolgende evaluatiecyclus teruggebracht tot een jaar effectieve prestaties, ongeacht het arbeidsregime. Elke drie maanden vindt een functioneringsgesprek plaats.

Section 4. - De la procédure de recours.	Afdeling 4. - De beroepsprocedure.
Art. 80. Le lendemain de l'échéance du délai prévu à l'article 78, § 2, alinéa 3, le fonctionnaire qui est en désaccord avec la mention qui lui est attribuée, dispose d'un délai de 15 jours pour introduire un recours suspensif par lettre recommandée auprès de la chambre de recours visée à l'article 18.	Art. 80. De dag nadat de termijn bedoeld in artikel 78, § 2, derde lid is verstreken, beschikt de ambtenaar die het niet eens is met de vermelding die hem werd toegekend over een termijn van vijftien dagen om per aangetekende brief een schorsend beroep in te dienen bij de raad van beroep bedoeld in artikel 18.
Le nouveau cycle d'évaluation commence à courir le lendemain du jour où la chambre de recours a communiqué sa décision au fonctionnaire et se clôture conformément à l'article 77, § 2, alinéa 2.	De nieuwe evaluatieperiode gaat in op de dag nadat de raad van beroep haar beslissing heeft meegedeeld aan de ambtenaar en eindigt overeenkomstig artikel 77, § 2, tweede lid.
Art. 80/1. La chambre de recours dispose d'une compétence de décision. Elle rend sa décision conformément aux articles 19 et 21.	Art. 80/1. De raad van beroep heeft beslissingsbevoegdheid. Ze neemt haar beslissing overeenkomstig artikel 19 en 21.
Section 5. Des conséquences des mentions "insuffisant", "avec réserve" pour la carrière des fonctionnaires.	Afdeling 5. - De gevolgen van de vermelding "onvoldoende", "onder voorbehoud" voor de loopbaan van de ambtenaren.
Art. 81. La période pendant laquelle le fonctionnaire porte la mention "avec réserve" ou "insuffisant" n'est pas prise en compte pour le calcul de l'ancienneté de grade requise pour obtenir une échelle de traitement supérieure par référence à la carrière fonctionnelle.	Art. 81. De periode voor welke de ambtenaar de vermelding "onder voorbehoud " of "onvoldoende" krijgt, wordt niet in aanmerking genomen voor de berekening van de graadanciënniteit vereist voor het bekomen van een hogere weddeschaal met toepassing van de functionele loopbaan.
Art. 81/1. § 1er. Le fonctionnaire qui obtient au cours de deux cycles d'évaluation consécutifs, des mentions autres que "excellent" ou "favorable" est déclaré inapte professionnellement par l'autorité investie du pouvoir de nomination, sur proposition du Conseil de direction.	Art. 81/1. § 1. De ambtenaar die voor twee opeenvolgende evaluatieperiodes andere vermeldingen dan "uitstekend" of "gunstig" krijgt, wordt door de benoemende overheid op voorstel van de directieraad beroepsongeschikt verklaard.
§ 2. Le fonctionnaire qui obtient au cours de trois cycles d'évaluation	§ 2. De ambtenaar die in de loop van drie opeenvolgende evaluatieperiodes

consécutifs, deux mentions autres que "excellent" ou "favorable" est déclaré inapte professionnellement par l'autorité investie du pouvoir de nomination, sur proposition du Conseil de direction.	twee andere vermeldingen dan "uitstekend" of "gunstig" behaalt, wordt door de benoemende overheid, op voorstel van de directieraad beroepsongeschikt verklaard.
§3. La déclaration d'inaptitude professionnelle est suspendue en cas de recours contre une mention, comme visé par l'article 80.	§3. De verklaring van beroepsongeschiktheid wordt opgeschort in geval van een beroep tegen een vermelding zoals voorzien in artikel 80.
§4. La déclaration d'inaptitude professionnelle entraîne le licenciement d'office du fonctionnaire pour inaptitude professionnelle par l'autorité investie du pouvoir de nomination.	§4. De verklaring van beroepsongeschiktheid leidt tot het ambtshalve ontslag van de ambtenaar wegens beroepsongeschiktheid door de benoemende overheid.
Art. 82. Une indemnité de départ est accordée au fonctionnaire licencié pour inaptitude professionnelle.	Art. 82. De ambtenaar die wegens beroepsongeschiktheid wordt ontslagen geniet een vergoeding wegens ontslag.
Cette indemnité est égale à douze fois la dernière rémunération mensuelle du fonctionnaire, si celui-ci compte au moins vingt années de service, à huit fois ou à six fois cette rémunération, selon que le fonctionnaire compte dix ans de service ou moins de dix ans de service.	Deze vergoeding is gelijk aan twaalf maal de laatste maandbezoldiging van de ambtenaar, indien hij ten minste twintig jaar dienst heeft, aan acht maal of zes maal deze bezoldiging naargelang de ambtenaar tien jaar dienst of minder dan tien jaar dienst heeft.".
Art. 69. Dans l'article 83, alinéa 2, du même arrêté, les mots "en tant que responsable de l'entité administrative qu'il dirige" sont abrogés.	**Art. 69.** In artikel 83, tweede lid, van hetzelfde besluit worden de woorden "als hoofd van de administratieve eenheid die hij leidt" opgeheven.
Art. 70. Dans l'article 83/1, alinéa 7, du même arrêté, les mots "par lettre recommandée à la poste" sont abrogés.	**Art. 70.** In artikel 83/1, zevende lid, van hetzelfde besluit worden de woorden "bij aangetekend schrijven" opgeheven.
Art. 71. Dans l'article 83/2 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 71.** In artikel 83/2 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans la version néerlandaise du § 1er, alinéa 2, les mots "is wordt" sont remplacés par les mots "is, wordt";	1° in de Nederlandse versie van § 1, tweede lid, worden de woorden "is wordt" vervangen door de woorden is, wordt";
2° § 1er, alinéa 2, est complété par les mots " ou à un poste de mandat d'un rang supérieur";	2° § 1, tweede lid, wordt aangevuld met de woorden " of voor een mandaat van een hogere rang";

3° dans la version néerlandaise du § 2, alinéa 2, le mot "doelstelling" est remplacé par le mot "doelstellingen";	3° in de Nederlandse versie van § 2, tweede lid, wordt het woord "doelstelling" vervangen door het woord "doelstellingen";
4° § 2, alinéa 3, est complété par les mots " ou à un poste de mandat d'un rang supérieur";	4° § 2, derde lid, wordt aangevuld met de woorden " of voor een mandaat van een hogere rang";
5° § 2, alinéa 4, est complété par les mots " ou à un poste de mandat d'un rang supérieur";	5° § 2, vierde lid, wordt aangevuld met de woorden " of voor een mandaat van een hogere rang";
6° l'article est complété par le paragraphe 3 rédigé comme suit:	6° het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 3, luidende
"§ 3. La fin du mandat a lieu le premier jour du mois qui suit l'octroi de cette mention.	"§ 3. Het einde van het mandaat vindt plaats op de eerste dag van de maand die volgt op de toekenning van deze vermelding.
En cas de recours auprès du Collège réuni, la fin de mandat a lieu le premier jour du mois qui suit la décision en recours.".	In geval van beroep voor het Verenigd College vindt het einde van het mandaat plaats op de eerste dag van de maand die volgt op de beslissing genomen in het kader van het beroep.".
Art. 72. Dans l'article 83/3 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 72.** In artikel 83/3 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° l'alinéa 1 est complété par la phrase suivante:	1° het eerste lid wordt aangevuld met de volgende zin:
" Le recours est suspensif.";	"Het beroep heeft schorsende werking.";
2° dans la version néerlandaise de l'alinéa 3, les mots "het verhoor" sont remplacés par les mots "de hoorzitting";	2° in de Nederlandse versie van het derde lid worden de woorden "het verhoor" vervangend door de woorden "de hoorzitting";
3° dans la version néerlandaise de l'alinéa 4, le mot "verhoor" est remplacé par le mot "hoorzitting".	3° in de Nederlandse versie van het vierde lid wordt het woord "verhoor" vervangen door het woord "hoorzitting".
Art. 73. Dans la version néerlandaise de l'article 87, § 2, alinéa 2, du même arrêté, le mot "kalendermaand" est remplacé par le mot "kalendermaanden".	**Art. 73.** In de Nederlandse versie van artikel 87, § 2, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt het woord "kalendermaanden" vervangen door het woord "kalendermaand".
Art. 74. L'article 89 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 74.** Artikel 89 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
"Art. 89. Tout emploi de rang D2, C2, B2, A2, A2 expert ou A3, non occupé ou qui cessera d'être occupé dans les six mois à venir, peut être est déclaré vacant par le Ministre, avant qu'il ne puisse être conféré par voie de promotion par avancement de grade.	" Art. 89. Iedere open betrekking van rang D2, C2, B2, A2, A2 deskundige of A3 of die binnen de eerstvolgende zes maanden vrijkomt, kan door de Minister vacant worden verklaard, alvorens zij kan worden gegeven via bevordering door verhoging in graad.

Une description de fonction est établie conformément à l'article 43/3.".	Er wordt een functiebeschrijving vastgesteld overeenkomstig artikel 43/3.".
Art. 75. Dans l'article 90 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 75.** In artikel 90 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans l'alinéa 3, les mots " ont déposé à la poste une lettre recommandée portant notification de leur candidature au fonctionnaire dirigeant " sont remplacés par les mots "portent leur candidature à la connaissance du directeur général";	1° in het derde lid worden de woorden ", ter post een aangetekende brief hebben afgegeven waarmee hun sollicitatie ter kennis van de leidend ambtenaar wordt gebracht " vervangen door de woorden " hun sollicitatie ter kennis van de directeur generaal brengen";
2° l'alinéa 4 est abrogé.	2° het vierde wordt opgeheven.
Art. 76. Dans l'article 91 du même arrêté, l'alinéa 6 est abrogé.	**Art. 76.** In artikel 91 van hetzelfde besluit wordt het zesde lid opgeheven.
Art. 77. L'article 92 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 77.** Artikel 92 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
" Art. 92. L'autorité investie du pouvoir de nomination reçoit la proposition de promotion et suit la proposition de classement définitif, si elle est émise à l'unanimité.	" Art. 92. De benoemende overheid ontvangt het voorstel van bevordering en volgt de definitieve rangschikking, indien deze eenparig wordt uitgebracht.
Si la proposition émise n'est pas unanime, l' autorité investie du pouvoir de nomination motive sa décision de manière circonstanciée, s'il ne suit pas le classement proposé.".	Indien het voorstel van bevordering niet eenparig wordt uitgebracht en de benoemende overheid niet instemt met de voorgestelde volgorde, moet zijn beslissing omstandig met redenen worden gemotiveerd.".
Art. 78. Dans l'article 93 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 78.** In artikel 93 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° les mots "organisée par le SELOR" sont remplacés par les mots " en collaboration avec la Direction générale Recrutement et Développement du Service public fédéral Stratégie et Appui ";	1° de woorden " bij wege van een door het SELOR" worden vervangen door de woorden " in samenwerking met het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning door middel van een";
2° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit:	2° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende:
" Le lauréat d'une sélection comparative d'accession au niveau supérieur est promu par priorité sur l'admission au stage du lauréat d'une réserve de recrutement. ".	" De geslaagde van een vergelijkende selectie voor overgang naar een hoger niveau, krijgt voorrang op de toelating tot de stage van een geslaagde voor een wervingsreserve.".
Art. 79. Dans l'article 94 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 79.** In artikel 94 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans § 2, les mots ", comme dernière évaluation, l'évaluation" sont remplacés par les mots " au minimum, lors de sa dernière évaluation, la mention";	1° in § 2, worden de woorden "de evaluatie" vervangen door de woorden "minstens de vermelding";
2° dans § 4, alinéa 1, les mots "délégué du SELOR" sont remplacés par les mots " de la procédure et au plus tard la veille du jour de la première épreuve".	2° in § 4, eerste lid, worden de woorden "afgevaardigde beheerder van het SELOR bepaalde datum" vervangen door de woorden " beheerder van de procedure bepaalde datum en ten laatste de dag voor de eerste proef".
Art. 80. L'article 95 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 80.** Artikel 95 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
"Art. 95. §1er. Les épreuves d'accession au niveau A se répartissent en trois groupes à caractère éliminatoire.	" Art. 95. § 1. De proeven voor overgang naar niveau A bestaan uit drie schiftingsreeksen.
Chaque épreuve de chaque groupe est réussie lorsque le candidat obtient au moins 60% des points. Pour chaque épreuve de chaque groupe, la réussite est valable sans limitation de temps.	Elke proef van elke reeks waarvoor de kandidaat ten minste 60% der punten heeft behaald, is geslaagd. Voor elke geslaagde proef van elke reeks is het resultaat geldig zonder beperking in de tijd.
§2. Le premier groupe d'épreuves est organisé par le Service public fédéral Stratégie et Appui . Les épreuves de ce groupe visent à évaluer la capacité d'un fonctionnaire à fonctionner au niveau A.	§ 2. De eerste proevenreeks wordt georganiseerd door de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning. De proeven van die reeks zijn bedoeld om de bekwaamheden te evalueren van een ambtenaar om te functioneren op niveau A.
Seuls les lauréats du premier groupe d'épreuves peuvent participer à la seconde série d'épreuves.	Alleen de geslaagden van de eerste proevenreeks kunnen aan de tweede proevenreeks deelnemen.
§3. Le deuxième groupe comprend trois épreuves qui visent à évaluer l'acquisition de connaissances. Chacune des trois épreuves consiste dans le suivi d'une formation et la réussite d'un examen y relatif.	§ 3. De tweede reeks bestaat uit drie proeven die bedoeld zijn om de kennisverwerving te evalueren. Elk van de drie proeven bestaat erin een opleiding te volgen en te slagen voor een examen in verband met die opleiding.
Les conseils de direction de l'Office et des Services du Collège réuni sont chargés d'établir, conjointement, le programme de chacune des épreuves de ce groupe ainsi que de les organiser.	De directieraden van de Dienst en de Diensten van het Verenigd College zijn verantwoordelijk voor de gezamenlijke opstelling van het programma van elke proef van deze reeks en voor de organisatie ervan.

L'examen de chaque cours permettant d'établir la réussite est assuré par un jury externe aux Services du Collège réuni ou l'Office	Elk examen van elke cursus waarmee het slagen kan worden vastgesteld, is de verantwoordelijkheid van een jury van buiten de Diensten van het Verenigd College of de Dienst.
Seuls les lauréats de la deuxième épreuve de ce groupe peuvent participer à la troisième épreuve de ce groupe.	Alleen de geslaagden van de eerste proef van deze reeks kunnen aan de tweede proef van deze reeks deelnemen.
Seuls les lauréats de la deuxième épreuve de ce groupe peuvent participer à la troisième épreuve de ce groupe.	Alleen de geslaagden van de tweede proef van deze reeks kunnen aan de derde proef van deze reeks deelnemen.
§4. Le troisième groupe est une sélection comparative par rapport à une fonction déterminée . Elle est organisée en collaboration avec le Service public fédéral Stratégie et Appui qui peut en confier tout ou partie aux Services du Collège réuni.	§ 4. De derde reeks is een vergelijkende selectie in verband met een specifieke functie. Ze wordt georganiseerd in samenwerking met de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning, dat de selectie geheel of gedeeltelijk kan toevertrouwen aan de Diensten van het Verenigd College.
Elle n'est accessible qu'aux lauréats du deuxième groupe d'épreuves. La sélection comparative peut comprendre plusieurs épreuves dont la première peut être éliminatoire .	Ze is alleen toegankelijk voor de geslaagden van de tweede proevenreeks. De vergelijkende selectie kan verscheidene proeven omvatten, waarvan de eerste een schiftingsproef kan zijn.
§5. La sélection comparative se conclut par un classement des candidats reconnus aptes à exercer la fonction. Les lauréats sont classés en fonction des points obtenus sur l'ensemble des épreuves de la troisième série et nommés dans l'ordre établi par ce classement.".	§ 5. De vergelijkende selectie eindigt met een rangschikking van de kandidaten die geschikt zijn bevonden om de functie uit te oefenen. De geslaagden worden gerangschikt volgens de in het geheel van de proeven van de derde reeks behaalde punten en volgens de door deze rangschikking bepaalde volgorde benoemd.".
Art. 81. L'article 96 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 81.** Artikel 96 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
" Art. 96. §1. Les sélections comparatives d'accession aux niveaux B ou C comportent une épreuve générale et une épreuve spécifique. L'épreuve spécifique peut comprendre plusieurs sous-épreuves dont la première peut être éliminatoire.	" Art. 96. § 1. De vergelijkende selecties voor overgang naar niveau B of C bestaan uit een algemene proef en een specifieke proef. De specifieke proef kan bestaan uit verschillende subproeven, waarvan de eerste een schiftingsproef kan zijn.

§2. Seul le candidat qui réussit l'épreuve générale peut participer à l'épreuve spécifique.	§ 2. Alleen de kandidaat die slaagt voor de algemene proef kan aan de specifieke proef deelnemen.
§3. Pour réussir, les candidats doivent obtenir au moins 60% des points pour chacune des épreuves.".	§ 3. Om te slagen moeten de kandidaten ten minste 60% der punten voor elke proef behalen.".
Art. 82. Dans l'article 96/1 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 82.** In artikel 96/1 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:	1° het tweede lid wordt vervangen als volgt:
" Le Directeur général désigne le fonctionnaire qui, selon le rôle linguistique du lauréat, assure la supervision de la période d'essai. L' article 76 § 5, deuxième à cinquième alinéa, et § 6 est d'application.";	" De directeur generaal wijst de ambtenaar aan die, naargelang van de taalrol van de geslaagde, de supervisie van de proefperiode uitoefent. Artikel 76, § 5, tweede tot en met vijfde lid en § 6 is van toepassing.";
2° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit:	2° het derde lid wordt vervangen als volgt:
" Le fonctionnaire chargé de la supervision de la période d'essai organise au minimum des entretiens dans le premier mois du période d'essai et à l'issue du troisième mois et du sixième mois. Il peut décider d'entretiens supplémentaires. Il rédige les rapports de ces entretiens et les transmet à la GRH et au lauréat.";	" De ambtenaar belast met de supervisie van de proefperiode organiseert minstens een gesprek gedurende de eerste maand van de proefperiode en gedurende de derde en zesde maand van de proefperiode. Hij kan besluiten tot bijkomende gesprekken. Hij stelt de verslagen van deze gesprekken op en maakt deze over aan de HRM en de geslaagde.";
3° l'alinéa 8 est abrogé.	3° het achtste lid wordt opgeheven.
Art. 83. L'article 97 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 83.** Artikel 97 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
" Art. 97. Les promotions par avancement de grade et par accession au niveau supérieur sont conférés : 1° par le Collège réuni, pour les grades des niveaux A et B ; 2° par le Ministre, pour les grades des niveaux C et D.".	" Art. 97. De bevorderingen door verhoging in graad en door overgang naar het hoger niveau worden verleend: 1° door het Verenigd College, voor de graden van de niveaus A en B; 2° door de Minister, voor de graden van de niveaus C en D.".
Art. 84. Dans l'article 99 du même arrêté, les mots "fonctionnaire dirigeant" sont remplacés par les mots "directeur général".	**Art. 84.** In artikel 99 van hetzelfde besluit worden de woorden "leidend ambtenaar" vervangen door de woorden "directeur generaal".
Art. 85. Dans l'article 100 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 85.** In artikel 100 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans § 1, alinéa 1, les mots "103 et 200" sont remplacés par les mots "103 et 104";	1° in § 1, eerste lid, worden de woorden "103 en 200" vervangen door de woorden "103 en 104";
2° dans § 1, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1 et 2:	2° in § 1 wordt tussen het eerste en het tweede lid, een lid ingevoegd, luidende:

"Aux grades de premier assistant, premier adjoint et de premier commis sont attachées les échelles de traitement 200.";	" Aan de graden van eerste assistent, eerste adjunct en eerste klerk zijn de weddeschalen van 200 verbonden.";
3° dans § 2, le mot " évaluation " est remplacé à chaque fois par les mots " mention d'évaluation au moins ";	3° in § 2, wordt het woord "minstens" telkens ingevoegd tussen de woorden " jaar graadanciënniteit telt en die " en de woorden " over een evaluatie " gunstig " beschikt " ;
4° dans § 2, alinéa 3, le chiffre "200" est remplacé par le chiffre "104".	4° in § 2, derde lid, wordt het cijfer "200" vervangen door het cijfer "104".
Art. 86. L'intitulé de Chapitre III du Livre II, Titre X, du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 86.** Het opschrift van Hoofdstuk III van Boek II, Titel X, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
" CHAPITRE III. - De la promotion aux grades des rangs D2, C2, B2, A2 et A3.".	"HOOFDSTUK III. - Bevordering tot de graden van de rangen D2, C2, B2, A2 en A3.".
Art. 87. L'article 101 du même arrêté est complété par un alinéa rédigé comme suit:	**Art. 87.** Artikel 101 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een lid, luidende:
" Une expérience professionnelle pertinente peut également être requise lorsque la nature de l'emploi ouvert à la promotion dans le rang A3 le justifie. ".	" Een relevante werkervaring kan eveneens vereist worden wanneer de aard van de betrekking geopend voor bevordering naar rang A3 dit wettigt.".
Art. 88. L'article 101/1 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 88.** Artikel 101/1 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
"Art. 101/1. § 1er. Peuvent être promus au grade de premier attaché expert de rang A2 les fonctionnaires qui comptent au moins six années d'ancienneté de grade en tant qu'attaché de rang A1 ou au moins trois années d'ancienneté de grade en tant que premier attaché de rang A2 ou au moins six années d'ancienneté de grade en tant qu'attaché de rang A1 et premier attaché de rang A2 ensemble.	"Art. 101/1. § 1. Kunnen worden bevorderd tot de graad van eerste attaché deskundige A2, de ambtenaren die minstens zes jaar graadanciënniteit als attaché van rang A1 hebben of minstens drie jaar graadanciënniteit als eerste attaché van rang A2 hebben of minstens zes jaar graadanciënniteit als attaché van rang A1 en eerste attaché van rang A2 tezamen hebben.
En outre, les fonctionnaires qui dirigeront une équipe doivent pouvoir attester d'une expérience utile en gestion d'équipe de trois années équivalent temps plein dans une ou plusieurs fonctions.	Daarnaast dienen de ambtenaren die tevens een equipe zullen leiden, te beschikken over drie jaar voltijdse, of hieraan gelijkwaardig, leidinggevende relevante ervaring in één of meerdere verschillende functie(s).
§ 2. Peuvent être promus au grade de premier attaché de rang A2 les attachés de rang A1 qui comptent au	§ 2. Kunnen worden bevorderd tot de graad van eerste attaché van de rang A2, de attachés van rang A1 die

moins trois années d'ancienneté de grade.	minstens drie jaar graadanciënniteit hebben.
§ 3. Une expérience professionnelle pertinente peut également être requise lorsque la nature de l'emploi ouvert à la promotion dans les rangs visé au paragraphe 1 et 2 le justifie.".	§ 3. Een relevante werkervaring kan eveneens vereist worden wanneer de aard van de betrekking geopend voor bevordering voorzien in de eerste en tweede paragraaf dit wettigt.".
Art. 89. Dans le même arrêté sont insérés les articles 101/1/1, 101/1/2 et 101/1/3 rédigés comme suit:	**Art. 89.** In hetzelfde besluit worden de artikelen 101/1/1, 101/1/2 en 101/1/3 ingevoegd, luidende:
" Art. 101/1/1. Peuvent être promus au grade de premier assistant de rang B2 les fonctionnaires qui comptent au moins neuf années d'ancienneté de grade en tant qu'assistant de rang B1.	" Art. 101/1/1. Kunnen worden bevorderd tot de graad van eerste assistent B2, de ambtenaren die minstens negen jaar graadanciënniteit als assistent van rang B1 hebben.
Art. 101/1/2. Peuvent être promus au grade de premier adjoint de rang C2 les fonctionnaires qui comptent au moins neuf années d'ancienneté de grade en tant qu'adjoint de rang C1.	Art. 101/1/2. Kunnen worden bevorderd tot de graad van eerste adjunct C2, de ambtenaren die minstens negen jaar graadanciënniteit als adjunct van rang C1 hebben.
Art. 101/1/3. Peuvent être promus au grade de premier commis de rang D2 les fonctionnaires qui comptent au moins neuf années d'ancienneté de grade en tant que commis de rang D1.".	Art. 101/1/3. Kunnen worden bevorderd tot de graad van eerste klerk D2, de ambtenaren die minstens negen jaar graadanciënniteit als klerk van rang D1 hebben.".
Art. 90. Dans l'article 101/2, alinéa 1, du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 90.** In artikel 101/2, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° les mots "D2, C2, B2, " sont insérés entre les mots "emploi de rang" et les mots "A2 ou A3";	1° de woorden "D2, C2, B2," worden ingevoegd tussen de woorden "betrekking van rang" en de woorden A2 of A3;
2° les mots " d'une évaluation "sont remplacés par les mots " d'une mention d'évaluation au moins ".	2° de woorden "minstens de " worden ingevoegd tussen de woorden "een evaluatie met" en de woorden "vermelding "gunstig"".
Art. 91. Dans l'article 102 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 91.** In artikel 102 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans l'alinéa 1, les mots "et 101/1" sont remplacés par les mots "jusqu'à 101/1/3";	1° in het eerste lid worden de woorden "en 101/1" vervangen door de woorden "tot en met 101/1/3";
2° dans l'alinéa 1, les mots "Collège réuni peut" sont remplacés par les mots "Ministre peut";	2° in het eerste lid worden de woorden "kan het Verenigd College" vervangen door de woorden "kan de Minister";
3° dans l'alinéa 1, les mots " du SELOR " est remplacé par les mots " de la Direction	3° in het eerste lid wordt het woord " SELOR " vervangen door de woorden " het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de

générale Recrutement et Développement du Service public fédéral Stratégie et Appui " ;	Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning " ;
4° l'alinéa 1 est complété par les mots " visées aux articles 101, 101/1, 101/1/1, 101/1/2 en 101/1/3";	4° in het eerste lid worden de woorden "welke voor de ambtenaren van de Dienst gelden" vervangen door de woorden "welke voor de ambtenaren van de Diensten van het Verenigd College gelden opgenomen in de artikelen 101, 101/1, 101/1/1, 101/1/2 en 101/1/3";
4° dans l'alinéa 2, les mots "Collège réuni" sont remplacés par le mot "Ministre";	4° in het tweede lid worden de woorden "Het Verenigd College" vervangen door de woorden "De Minister";
5° dans l'alinéa 3, les mots "d'un avis publié au Moniteur belge" sont remplacés par les mots " au minimum d'un avis publié au site internet de la Commission Communautaire commune et au Moniteur belge ".	5° in het derde lid worden de woorden "minstens op de website van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en" ingevoegd tussen de woorden "een bericht dat" en de woorden "in het Belgisch Staatsblad".
Art. 92. L'article 103 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 92.** Artikel 103 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
" Art. 103. Lorsque l'emploi est ouvert conformément à l'article 102, les conditions d'admissibilité visées aux articles 101, 101/1, 101/1/1, 101/1/2 et 101/1/3 doivent être remplies à l'expiration du délai requis pour poser sa candidature.	" Art. 103. Wanneer een betrekking openstaat overeenkomstig artikel 102, moeten de toelatingsvoorwaarden bedoeld in de artikelen 101, 101/1, 101/1/1, 101/1/2 en 101/1/3 vervuld zijn voor het verstrijken van de vereiste termijn voor het indienen van de kandidatuur.
Les candidats qui ne satisfont pas aux conditions sont exclus de la procédure de promotion par décision motivée de la GRH.	De kandidaten die niet voldoen aan de voorwaarden, worden uitgesloten van de bevorderingsprocedure bij gemotiveerde beslissing van de HRM.
La GRH vérifie la validité des candidatures.".	De HRM controleert de geldigheid van de kandidaturen.".
Art. 93. Dans l'article 104 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 93.** In artikel 104 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° l'alinéa 6 est remplacé par ce qui suit:	1° het zesde lid wordt vervangen als volgt:
" Le mandat s'exerce dans le cadre d'une relation statutaire temporaire. Il ne donne aucun droit à une nomination définitive à la fonction qu'il confère.";	" Het mandaat wordt uitgeoefend in het kader van een tijdelijk statutair dienstverband. Het verschaft geen enkel recht op een vaste benoeming in de desbetreffende functie.";
2° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit:	2° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende:
" Si le mandataire est, au moment de sa désignation, nommé à titre définitif au sein des Services du Collège réuni, l' emploi dans lequel il est nommé à titre définitif peut être déclaré vacant après	" Als de mandaathouder, op het moment van zijn aanwijzing, vast benoemd is bij de Diensten van het Verenigd College, kan de betrekking waarin hij vast benoemd is vacant

que le mandataire a obtenu à l'issue de la première évaluation la mention "favorable" ou "satisfaisant". Il ne peut être pourvu entre-temps à cet emploi que par un engagement contractuel ou au moyen de fonctions supérieures. ".	worden verklaard nadat de mandaathouder na zijn eerste evaluatie de vermelding "gunstig" of "voldoende" heeft gekregen. Intussen kan alleen in die betrekking worden voorzien door een contractuele aanwerving of door middel van de uitoefening van een hogere functie."
Art. 94. A l'article 106, § 3, du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 94.** In artikel 106, § 3, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans l'alinéa 2, le 1° est complété par les mots " et l'aidant proche, conformément à l'article 163, 18°";	1° in het tweede lid wordt de bepaling onder 1° aangevuld met de woorden " en mantelzorg betreft, overeenkomstig artikel 163, 18°";
2° dans l'alinéa 2, le 2° est complété par les mots ", conformément à l'article 163, 8°, 12° et 13°";	2° in het tweede lid wordt de bepaling onder 2° aangevuld met de woorden ", overeenkomstig artikel 163, 8°, 12° en 13°";
3° dans l'alinéa 2, le 3° est complété par les mots ", conformément à 163, 8°";	3° in het tweede lid wordt de bepaling onder 3° aangevuld met de woorden ", overeenkomstig artikel 163, 8 °";
4° dans l'alinéa 2, le 4° est remplacé par ce qui suit:	4° in het tweede lid wordt de bepaling onder 4° vervangen als volgt:
"4° un congé pour accomplir un stage dans un autre emploi d'un service public, conformément à l'article 163, 15° ;";	"4° geen verlof krijgen voor een stage in een andere betrekking van een overheidsdienst, overeenkomstig artikel 163, 15°;";
5° dans l'alinéa 2, le 5° est complété par les mots ", conformément à l'article 163, 9°";	5° in het tweede lid wordt de bepaling onder 5° aangevuld met de woorden ", overeenkomstig artikel 163, 9°";
6° dans l'alinéa 2, le 6° est complété par les mots ", conformément à l'article 163, 14°";	6° in het tweede lid wordt de bepaling onder 6° aangevuld met de woorden ", overeenkomstig artikel 163, 14°";
7° dans l'alinéa 2, le 7° est complété par les mots ", conformément à l'article 163, 10°";	7° in het tweede lid wordt de bepaling onder 7° aangevuld met de woorden ", overeenkomstig artikel 163, 10°";
8° dans l'alinéa 2, le 8° est complété par les mots ", conformément à l'article 163, 6° et 17°";	8° in het tweede lid wordt de bepaling onder 8° aangevuld met de woorden ", overeenkomstig artikel 163, 6° en 17°";
9° dans l'alinéa 2, le 9° est remplacé par ce qui suit:	9° in het tweede lid wordt de bepaling onder 9° vervangen als volgt:
"9° l'autorisation de s'absenter à temps plein pour une période de longue durée pour raisons personnelles , conformément à l'article 208, 3° ;";	"9° geen toelating krijgen om voltijds afwezig te zijn voor een periode van lange duur wegens persoonlijke aangelegenheden , overeenkomstig artikel 208, 3°;";
10° dans l'alinéa 2, le 11° est complété par les mots ", conformément à l'article 163, 3°".	10° in het tweede lid wordt de bepaling onder 11° aangevuld met de woorden ", overeenkomstig artikel 163, 3°".
Art. 95. Dans l'article 108 du même arrêté, dont le texte actuel formera le paragraphe	**Art. 95.** Artikel 108 van hetzelfde besluit, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal

1er, est complété par un paragraphe 2 rédigé comme suit:	vormen, wordt aangevuld met een paragraaf 2, luidende:
"§2. Outre les cas prévus à l'article 83/2, le mandat prend fin de manière anticipée en cas de:	"§2. Naast de gevallen voorzien in artikel 83/2 neemt het mandaat vervroegd een einde in geval van:
1° suspension dans l'intérêt du service pendant plus de six mois;	1° schorsing in het belang van de dienst voor meer dan zes maanden;
2° d'absence ininterrompue pour cause de maladie de longue durée de plus de six mois;	2° ononderbroken afwezigheid wegens langdurige ziekte van meer dan zes maanden;
3° de démission d'office;	3° terugzetting in graad;
4° de révocation;	4° ambtshalve ontslag;
5° de rétrogradation;	5° afzetting;
6° de démission volontaire;	6° vrijwillig ontslag;
7° de mise à la retraite.	7° inrustestelling.
Sauf en cas de démission volontaire, le mandat prend fin le premier jour du mois suivant celui au cours duquel le titulaire du mandat se trouve dans l'un des cas prévus au premier alinéa pour les mandataires fonctionnaires.	Behoudens in het geval van een vrijwillig ontslag neemt het mandaat een einde op de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin de mandaathouder zich bevindt in één van de gevallen voorzien in het eerste lid voor mandaathouders ambtenaren.
En cas de démission volontaire du mandataire, un préavis de six mois est requis. Ce délai peut être réduit de commun accord entre le mandataire et le Collège réuni.".	In geval van vrijwillig ontslag door de mandaathouder, is een opzegging van zes maanden vereist. Deze termijn kan verkort worden in onderling akkoord tussen de mandaathouder en het Verenigd College.
Art. 96. Dans l'article 108/1 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 96.** In artikel 108/1 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit:	1° het derde lid wordt vervangen als volgt:
"Par expérience dans une fonction dirigeante, on entend l'expérience en matière de gestion d'une équipe d'au moins dix personnes dans un service public ou dans une organisation du secteur privé dans un contexte administratif, juridique, budgétaire, un service de ressources humaines ou un service rattaché aux compétences de la Commission communautaire commune.";	"Onder leidinggevende ervaring wordt verstaan ervaring inzake het beheer van een team van minstens tien personen in een overheidsdienst of in een organisatie uit de privésector in administratieve, juridische, boekhoudkundige context, een dienst human resources of een dienst verbonden aan de bevoegdheden van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.";
2° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 3 et 4:	2° tussen het derde en het vierde lid wordt een lid ingevoegd, luidende:
"Le candidat doit remplir les conditions de recevabilité énoncées aux alinéas 1 ou 2 le dernier jour du délai prévu à l'article 108/2, § 1er, alinéa 2, 1°.".	"De kandidaat dient te voldoen aan de in het eerste of het tweede lid opgenomen ontvankelijkheidsvoorwaarden op de

	laatste dag van de termijn voorzien in artikel 108/2, §1, tweede lid, 1°.".
Art. 97. A l'article 108/2 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 97.** In artikel 108/2 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 1, alinéa 1, les mots "au moins" sont remplacés par les mots "au minimum sur le site internet de la Commission Communautaire commune et ";	1° in de eerste paragraaf, eerste lid worden de woorden "op de website van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en" ingevoegd tussen de woorden "ten minste" en "in het Belgisch Staatsblad";
2° le paragraphe 4 est abrogé.	2° de vierde paragraaf wordt opgeheven.
Art. 98. Dans l'article 108/4, § 1er, alinéa 4, les mots "par lettre recommandée" sont abrogés.	**Art. 98.** In artikel 108/4, paragraaf 1, vierde lid, van hetzelfde besluit worden de woorden "per aangetekend schrijven" opgeheven.
Art. 99. L'intitulé de Titre XI, Livre II, du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 99.** Het opschrift van Titel XI, van Boek II, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
" TITRE XI. - De l'affectation, de la mutation, de la mutation externe et de la réaffectation.".	" TITEL XI. - Dienstaanwijzing, overplaatsing, externe mutatie en wedertewerkstelling.".
Art. 100. A l'article 115 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 100.** In artikel 115 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans l'alinéa 2, les mots "du niveau A est faite par le Ministre" sont remplacés par les mots "est faite par le directeur général ou le directeur général adjoint";	1° in het tweede lid worden de woorden "van niveau A gebeurt door de Minister" vervangen door de woorden "gebeurt door de directeur generaal of door de adjunct-directeur generaal";
2° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit:	2° het derde lid wordt vervangen als volgt:
" Le directeur général ou le directeur général adjoint peut modifier l'affectation dans l'intérêt du service.".	" De directeur generaal of de adjunct-directeur generaal kan de aanwijzing wijzigen in het belang van de dienst.".
Art. 101. A l'article 116 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 101.** In artikel 116 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans la version néerlandaise du paragraphe 1, alinéa 1, le mot "personeelslid" est remplacé par le mot "ambtenaar";	1° in de Nederlandse versie van § 1, eerste lid, wordt het woord "personeelslid" vervangen door het woord "ambtenaar";
2° dans paragraphe 1, alinéa 1, les mots "soit à la même direction, soit" sont abrogés;	2° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden "hetzij van dezelfde Directie hetzij" opgeheven;
3° dans § 1, alinéa 2, les mots "à l'initiative du fonctionnaire ou" sont remplacés par les mots "du fonctionnaire";	3° in paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden "op initiatief van de ambtenaar of" vervangen door de woorden "van de ambtenaar";
4° paragraphe 2 est abrogé;	4° de tweede paragraaf wordt opgeheven;
5° dans § 3, alinéa 1, les mots "à la mutation volontaire" sont insérés entre les mots "Un	5° in paragraaf 3, eerste lid, worden de woorden "voor de vrijwillige overplaatsing"

appel interne" et les mots "peut être lancé par le Service des ressources humaines";	ingevoegd tussen de woorden " "Een interne oproep" en "kan worden gedaan door de HRM";
6° dans § 3, les alinéas 2 et 3, sont remplacés par ce qui suit:	6° in paragraaf 3 worden het tweede en het derde lid vervangen als volgt:
" Les candidatures doivent être introduites par écrit auprès du directeur général. Une copie est envoyée simultanément à la GRH. La GRH examine dans quelle mesure il peut être donné suite aux candidatures introduites résultant de l'appel interne. A cet effet, il compare le profil des candidats avec les descriptions de fonction des emplois vacants et soumet aux Directeur du service concerné, une liste de candidats dont le profil correspond à la description de fonction de cet emploi.	" De kandidaturen moeten schriftelijk worden ingediend bij de directeur generaal. Een afschrift ervan wordt tegelijkertijd toegestuurd aan de HRM. De HRM onderzoekt in welke mate aan de ingediende kandidaturen die het gevolg zijn van een interne oproep gevolg kan worden gegeven. Daartoe vergelijkt hij het profiel van de kandidaat met de functiebeschrijvingen van de vacante betrekkingen en legt de Directeur van de betrokken dienst een lijst voor met kandidaten waarvan het profiel met de functiebeschrijving van deze betrekking overeenstemt.
Le Directeur du services concerné ou son délégué, assisté du Service des ressources humaines, sélectionne le candidat qui correspond le mieux aux exigences de la fonction et propose la mutation du candidat retenu à l'autorité compétente, en vertu du § 5.";	De Directeur van de betrokken dienst of zijn afgevaardigde, bijgestaan door de HRM, selecteert de kandidaat die het best aan de vereisten van het ambt beantwoordt en stelt de overplaatsing van de weerhouden kandidaat voor aan de krachtens § 5 bevoegde overheid.";
7° dans § 4, l'alinéa 4, est remplacé par ce qui suit:	7° in paragraaf 4 wordt het vierde lid vervangen als volgt:
" Préalablement à la décision, prise conformément au § 5, le fonctionnaire est entendu par le conseil de direction et peut se faire accompagner par la personne de son choix.";	" Voorafgaand aan de beslissing, genomen overeenkomstig § 5, wordt de ambtenaar gehoord door de directieraad waar hij zich kan laten bijstaan door de persoon van zijn keuze";
8° dans § 5, les mots " Ministre pour les fonctionnaires du niveau A et par le fonctionnaire dirigeant pour les fonctionnaires des niveaux B, C et D" sont remplacés par les mots "conseil de direction".	8° in paragraaf 5, worden de woorden " Minister voor de ambtenaren van niveau A en door de leidend ambtenaar voor niveaus B, C en D" vervangen door het woord "directieraad".
Art. 102. A l'article 116/1 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 102.** In artikel 116/1 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans § 2, alinéa 1, les mots " du SELOR " sont remplacés par les mots " de la Direction générale du Service public fédéral Stratégie et Appui " ;	1° in paragraaf 2, eerste lid, wordt het woord " SELOR " vervangen door de woorden " het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning " ;
2° dans § 2, alinéa 3, le mot "favorable" est remplacé par les mots "au moins favorable";	2° in paragraaf 2, derde lid, worden de woorden "een "gunstige"" vervangen door de woorden "minstens een gunstige";

3° dans § 3, alinéa 1, les mots "au moyen d'un avis publié" sont remplacés par les mots " au moins par le biais d'un avis publié sur le site web de la Commission communautaire commune et";	3° in paragraaf 3, eerste lid, worden de woorden "middels een bericht dat gepubliceerd wordt in het Belgisch Staatsblad" vervangen door de woorden "minstens middels een bericht dat gepubliceerd wordt op de website van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en in het Belgisch Staatsblad";
4° dans § 3, alinéa 2, les mots "au moniteur belge" sont abrogés;	4° in paragraaf 3, tweede lid, worden de woorden "in het Belgisch Staatsblad" opgeheven;
5° l'article est complété par le paragraphe 4 rédigé comme suit:	5° het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 4, luidende:
"§ 4. Lorsque l'emploi est ouvert conformément, la GRH vérifie l'admissibilité des candidatures.	"§ 4. Wanneer de betrekking openstaat, controleert de HRM de toelaatbaarheid van de kandidaturen.
Les conditions d'admissibilité visées au paragraphe 2 doivent être remplies à l'expiration du délai requis pour poser sa candidature.	De toelatingsvoorwaarden bedoeld in § 2 moeten vervuld zijn voor het verstrijken van de vereiste termijn voor het indienen van de kandidatuur.
Les candidats qui ne satisfont pas aux conditions sont exclus de la procédure par décision motivée de la GRH.".	De kandidaten die niet voldoen aan de voorwaarden, worden uitgesloten van de procedure bij gemotiveerde beslissing van de HRM.".
Art. 103. Dans l'article 117 du même arrêté, les alinéas 1 et 2 sont remplacés par ce suit:	**Art. 103.** In artikel 117 van hetzelfde besluit worden het eerste en het tweede lid vervangen als volgt:
" Art. 117. La réaffectation est la désignation d'un fonctionnaire dans un emploi de son grade dans les Servies du Collège réuni, consécutivement à:	" Wedertewerkstelling is de aanwijzing van een ambtenaar in een ander ambt van zijn graad binnen de Diensten van het Verenigd College:
1° la suppression de son emploi à l'endroit où il est affecté;	1° indien de betrekking waarvoor hij werd aangewezen, wordt afgeschaft;
2° une déclaration d'inaptitude médicale pour l'exercice de sa fonction.	2° of de ambtenaar medisch ongeschikt wordt verklaard voor de uitoefening van zijn ambt.
Elle est opérée par le Conseil de Direction.".	Zij wordt verricht door de directieraad.".
Art. 104. Dans l'article 122, alinéa 1, du même arrêté, les mots "alinéa 2" sont remplacés par les mots "alinéa 4".	**Art. 104.** In artikel 122, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden "tweede lid" vervangen door het woord "vierde lid".
Art. 105. Dans l'article 123 du même arrêté, les mots " à sa demande ni une nouvelle affectation, ni un transfert," sont remplacés par les mots "une mutation volontaire".	**Art. 105.** In artikel 123 van hetzelfde besluit worden de woorden "op zijn verzoek geen nieuwe aanwijzing noch overplaatsing"

	vervangen door de woorden "geen vrijwillige overplaatsing".
Art. 106. Dans l'article 126, alinéa 1, du même arrêté, le mot "recrutement" est remplacé par les mots "rang 1".	**Art. 106.** In artikel 126, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt het woord "wervingsgraad" vervangen door de woorden "graad van rang 1".
Art. 107. L'article 126/1 du même arrêté est abrogé.	**Art. 107.** Artikel 126/1 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.
Art. 108. L'article 128 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 108.** Artikel 128 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
" Art. 128. § 1er. La procédure disciplinaire ne peut porter que sur des faits constatés par l'autorité visée à l'article 133 dans les six mois précédant la date d'ouverture de la procédure. La procédure disciplinaire débute lorsque la convocation à l'audience est envoyée au fonctionnaire concerné.	" Art. 128. § 1. De tuchtprocedure kan slechts slaan op feiten die door de in artikel 133 bedoelde overheid vastgesteld werden binnen de zes maanden voorafgaand aan de datum waarop de procedure aanvangt. De tuchtprocedure neemt een aanvang met de verzending aan de betrokken ambtenaar van de oproeping om te worden gehoord.
Si plusieurs infractions disciplinaires ont été commises, chacune constituant une infraction distincte, qui sont unies par l'unité de but et de réalisation, le délai de six mois commence à courir le lendemain de la dernière infraction, à condition qu'il ne se soit pas écoulé plus de six mois entre les infractions. En tout état de cause, aucune sanction ne peut être infligée pour des infractions constatées par l'autorité visée à l'article 133 plus d'un an avant l'engagement de la procédure disciplinaire.	Indien verschillende tuchtfeiten gepleegd werden, die elk een afzonderlijke inbreuk uitmaken, door eenheid van doel en verwezenlijking verenigd zijn, begint de termijn van zes maanden te lopen daags na het laatste feit, voor zover niet meer dan zes maanden verlopen zijn tussen twee feiten. In ieder geval, kan geen straf worden opgelegd wegens feiten die meer dan één jaar voor het instellen van de tuchtprocedure vastgesteld werden door de in artikel 133 bedoelde overheid.
En cas de procédure pénale, la procédure disciplinaire ne peut être intentée au-delà des six mois qui suivent le moment où l'organe compétent pour initier la procédure disciplinaire a une idée suffisamment claire de la nécessité d'engager une procédure disciplinaire. C'est à cet organe de s'informer de l'état de la procédure pénale.	In geval van strafvordering, wordt de tuchtvordering niet later ingesteld dan zes maanden nadat het orgaan bevoegd om de tuchtprocedure op te starten een voldoende duidelijk beeld heeft over de noodzaak om de tuchtprocedure in te stellen. Het is aan dit orgaan om zich te informeren naar de stand van de strafvordering.
§ 2. La procédure disciplinaire peut être suspendue si les faits qui font	§ 2. De tuchtprocedure kan geschorst worden indien de feiten die het

l'objet de la procédure disciplinaire font également l'objet d'une procédure pénale et s'il existe des doutes concernant:	voorwerp uitmaken van een tuchtprocedure eveneens het voorwerp uitmaken van een strafvordering en indien er twijfel bestaat over:
1° la preuve des faits ;	1° het bewijs van de feiten;
2° la culpabilité de la personne concernée.	2° de schuld van de betrokkene.
Il appartient à l'autorité disciplinaire de s'enquérir de l'état de la procédure pénale. Si l'autorité disciplinaire a suffisamment de clarté sur les questions décrites au premier paragraphe, l'action disciplinaire est poursuivie.	Het is aan de tuchtoverheid om zich te informeren naar de stand van de strafvordering. Indien de tuchtoverheid voldoende duidelijkheid heeft over de zaken omschreven in het eerste lid, wordt de tuchtvordering verdergezet.
La procédure pénale n'affecte pas la capacité de l'autorité disciplinaire à prononcer une sanction disciplinaire. Si une sanction disciplinaire imposée s'avère incompatible avec un jugement pénal définitif ultérieur, l'autorité disciplinaire doit révoquer la sanction disciplinaire imposée et ce, avec effet rétroactif à partir de la date à laquelle la sanction disciplinaire a été imposée.".	De strafvordering doet geen afbreuk aan de mogelijkheid van de tuchtoverheid om een tuchtstraf uit te spreken. Indien een opgelegde tuchtstraf onverenigbaar blijkt te zijn met een latere in kracht van gewijsde getreden strafrechtelijke uitspraak, moet de tuchtoverheid de opgelegde tuchtsanctie intrekken en dit met terugwerkende kracht vanaf de datum dat de tuchtstraf is uitgesproken.".
Art. 109. L'article 131 du même arrêté est abrogé.	**Art. 109.** Artikel 131 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.
Art. 110. L'article 132 du même arrêté est abrogé.	**Art. 110.** Artikel 132 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.
Art. 111. L'article 133 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 111.** Artikel 133 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
" Art. 133. Le directeur général est compétent pour l'application de la présente section. Le directeur général peut déléguer cette compétence à un ou deux fonctionnaires d'un rang supérieur à celui du fonctionnaire poursuivi.	" Art. 133. De directeur generaal is bevoegd voor de toepassing van deze afdeling. De directeur generaal kan zijn bevoegdheid delegeren aan één of twee ambtenaren van een hogere rang dan deze van de vervolgde ambtenaar.
Si le fonctionnaire poursuivi est le directeur général ou le directeur général adjoint, le ministre ou son délégué est compétent pour l'application de la présente section.".	Als de vervolgde ambtenaar de directeur generaal of de adjunct directeur generaal is, is de Minister bevoegd voor de toepassing van deze afdeling.".
Art. 112. Dans le même arrêté, il est inséré un article 133/1 rédigé comme suit:	**Art. 112.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 133/1 ingevoegd, luidende:

" Art. 133/1. § 1er. La procédure disciplinaire débute par une convocation adressée au fonctionnaire par l'autorité visée à l'article 133. Cette convocation informe le fonctionnaire des faits qui lui sont reprochés et du fait que une procédure disciplinaire est engagée à son encontre.	" Art. 133/1. § 1. De tuchtprocedure start door een oproeping gericht aan de ambtenaar door de in artikel 133 bedoelde overheid. In deze oproepingsbrief wordt de ambtenaar geïnformeerd over de feiten die hem ten laste worden gelegd en over het feit dat een tuchtprocedure tegen hem wordt opgestart.
§ 2. La lettre de convocation doit indiquer :	§ 2. De oproepingsbrief vermeldt:
1° les faits reprochés ;	1° de feiten die ten laste worden gelegd;
2° le droit du fonctionnaire de faire connaître son point de vue par tous les moyens appropriés ;	2° het recht van de ambtenaar om zijn standpunt met alle passende middelen te doen kennen;
3° les normes violées ;	3° de geschonden normen;
4° les sanctions disciplinaires prévues à l'article 121 ;	4° de in artikel 121 bepaalde tuchtstraffen;
5° qu'un dossier a été mis à disposition concernant les faits reprochés ;	5° dat er een dossier ter beschikking is gesteld betreffende de ten laste gelegde feiten;
6° la possibilité d'être assisté par une personne de son choix ;	6° de mogelijkheid om zich te laten bijstaan door een persoon naar keuze;
7° la possibilité de demander des les mesures d'investigation.	7° de mogelijkheid om bijkomende onderzoeksmaatregelen te vragen.
Le fonctionnaire poursuivi et la personne visée à l'article 133 peuvent être assisté d'une personne de leur choix, à l'exception de toute personne appelée à exprimer un avis sur les faits reprochés. Le fonctionnaire poursuivi ne peut pas non plus être assisté par toute personne intervenant dans la procédure.	De vervolgde ambtenaar en de persoon bedoeld in artikel 133 mogen zich laten bijstaan door een persoon van hun keuze, met uitzondering van elke persoon die gevraagd wordt zich uit te spreken over de ten laste gelegde feiten. De vervolgde ambtenaar mag zich evenmin laten bijstaan door iemand die tussenkomt in de procedure.
§ 3. Le dossier disciplinaire est inventorié et joint à la convocation adressée au fonctionnaire poursuivi.	§ 3. Het tuchtdossier wordt geïnventariseerd en gevoegd bij de oproeping gericht aan de vervolgde ambtenaar.
§ 4. Si, bien que régulièrement convoqué, le fonctionnaire poursuivi ou son défenseur s'abstient, sans excuse valable, de comparaître, il est convoqué une seconde fois. Si le fonctionnaire poursuivi s'abstient une deuxième fois de comparaître, la personne visée à l'article 133 se	§ 4. Als de vervolgde ambtenaar of zijn verdediger, hoewel regelmatig opgeroepen, zonder geldige reden niet verschijnt, wordt hij een tweede maal uitgenodigd. Indien de vervolgde ambtenaar ook de tweede maal niet verschijnt, spreekt de persoon bedoeld in artikel 133 zich uit op basis van de

prononce sur la base des pièces du dossier, même si la personne poursuivie ou son défenseur peut se prévaloir d'une excuse valable pour sa non-comparution.".	stukken in het dossier, zelfs als de vervolgde persoon of zijn verdediger een geldige reden kunnen inroepen voor het niet verschijnen op de hoorzitting.".
Art. 113. Dans le même arrêté, il est inséré un article 133/2 rédigé comme suit:	**Art. 113.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 133/2 ingevoegd, luidende:
" Art. 133/2. Le dossier disciplinaire comprend les éléments suivants :	" Art. 133/2. Het tuchtdossier omvat het volgende :
1. la convocation ;	1. de oproeping;
2. tout document et toute information parvenus à l'administration en rapport avec les faits mis à charge du fonctionnaire poursuivi ;	2. elk document en elke inlichting die de administratie heeft ontvangen in verband met de feiten die de vervolgde ambtenaar ten laste worden gelegd;
3. toute sanction disciplinaire non radiée ;	3. elke tuchtstraf die niet geschrapt is;
4. tout document déposé par le fonctionnaire poursuivi ou par sa défense ;	4. elk document ingediend door de vervolgde ambtenaar of zijn verdediger;
5. tout document produit par l'administration en cours de procédure disciplinaire ou communiqué à celle-ci par un tiers ;	5. elk document opgemaakt door de administratie tijdens de tuchtprocedure of bezorgd aan de administratie door een derde;
6. le résultat de toute mesure d'instruction éventuelle.".	6. het resultaat van elke eventuele onderzoeksmaatregel.".
Art. 114. Dans le même arrêté, il est inséré un article 133/3 rédigé comme suit:	**Art. 114.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 133/3 ingevoegd, luidende:
" Art. 133/3. § 1er. La personne visée à l'article 133 entend le fonctionnaire poursuivi sur les faits qui lui sont reprochés et, le cas échéant, les témoins, ou procède à toute autre mesure d'instruction.	" Art. 133/3. § 1. De persoon bedoeld in artikel 133 hoort de vervolgde ambtenaar over de feiten die hem worden verweten en desgevallend ook de getuigen, of gaat over tot elke andere onderzoeksmaatregel.
Un procès-verbal de l'audition est établi. Le fonctionnaire poursuivi reçoit le procès-verbal et le restitue dans un délai de sept jours. S'il a des objections à présenter, il restitue le procès-verbal accompagné d'une note écrite.	Van de hoorzitting wordt een proces-verbaal opgemaakt. De vervolgde ambtenaar ontvangt het proces-verbaal en geeft het binnen een termijn van zeven dagen terug. Als hij bezwaren heeft, geeft hij het proces-verbaal met een bijgevoegde geschreven nota terug.
§ 2. Après avoir pris connaissance des éventuelles observations du fonctionnaire poursuivi ou après avoir analysé le dossier disciplinaire lorsque le fonctionnaire poursuivi a sans raison valable manqué de comparaître, la personne visée à l'article 133 notifie à l'agent la	§ 2. Na kennis genomen te hebben van de eventuele opmerkingen van de vervolgde ambtenaar of na het tuchtdossier te hebben geanalyseerd als de vervolgde ambtenaar zonder geldige reden niet verschenen is, stelt de persoon bedoeld in artikel 133 de ambtenaar in kennis van welke

sanction disciplinaire qu'il entend proposer à son égard et transmet la proposition à l'autorité compétente pour prononcer la peine.".	tuchtstraf hij van plan is voor te stellen, en bezorgt hij het voorstel aan de overheid bevoegd om de straf uit te spreken.".
Art. 115. A l'article 136 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 115.** In artikel 136 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans la version néerlandaise de l'alinéa 1, le mot "voorgesteld" est remplacé par le mot "uitgesproken";	1° in de Nederlandse tekst van het eerste lid wordt het woord "voorgesteld" vervangen door het woord "uitgesproken";
2° dans la version néerlandaise de l'alinéa 1, les mots "het voorstel" sont remplacés par les mots "de beslissing";	2° in de Nederlandse tekst van het eerste lid worden de woorden "het voorstel" vervangen door de woorden "de beslissing";
3° l'alinéa 2 est abrogé.	3° het tweede lid wordt opgeheven.
Art. 116. Dans Livre II, Titre XII, Chapitre VI, du même arrêté, la Section 2, comportant les articles 137, 138 et 139, et la Section 3, comportant l'article 140, sont abrogés.	**Art. 116.** In Boek II, Titel XII, Hoofdstuk VI, van hetzelfde besluit wordt Afdeling 2, die de artikelen 137, 138 en 139 bevat, en Afdeling 3, die artikel 140 bevat, opgeheven.
Art. 117. L'intitulé de Chapitre I, du Livre II, Titre XIII, du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 117.** Het opschrift van Hoofdstuk I, van Boek II, Titel XIII, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
" CHAPITRE Ier. - Dispositions générales.".	"HOOFDSTUK I. - Algemene bepalingen.".
Art. 118. L'article 150 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 118.** Artikel 150 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
" Art. 150. § 1er. Le fonctionnaire peut être suspendu de ses fonctions, dans les conditions prévues à la présente section, si l'intérêt du service l'exige.	" Art. 150. § 1. De ambtenaar kan onder de in dit deel bepaalde voorwaarden in het ambt worden geschorst, wanneer het belang van de dienst dat vereist.
§ 2. L'autorité peut également priver le fonctionnaire de la faculté de faire valoir ses titres à la promotion, son droit à l'avancement barémique et lui imposer une réduction de son traitement dans les cas suivants :	§ 2. De overheid kan de ambtenaar eveneens het recht ontzeggen aanspraak te maken op bevordering, het recht ontzeggen op verhoging in weddeschaal en de ambtenaar aan een vermindering van zijn wedde onderwerpen in de volgende gevallen:
1. lorsqu'il fait l'objet de poursuites pénales ;	1. Wanneer de ambtenaar strafrechtelijk vervolgd wordt;
2. lorsqu'il fait l'objet d'une poursuite disciplinaire en raison d'une faute grave pour laquelle il y a flagrant délit ou des indices probants.	2. Wanneer de ambtenaar tuchtrechtelijk vervolgd wordt wegens een ernstig vergrijp waarbij de ambtenaar op heterdaad is betrapt of waarvoor er afdoende aanwijzingen zijn.
La réduction de traitement visée à l'alinéa 1er ne peut cependant pas être supérieure à celle visée à l'article 23, alinéa 4, de la loi du 12 avril 1965 sur la	De in het eerste lid bedoelde vermindering van wedde mag evenwel niet meer bedragen dan deze bedoeld in artikel 23, vierde lid, van de wet van 12

protection de la rémunération des travailleurs. Il est garanti au fonctionnaire un traitement mensuel dont le montant net égale au moins le montant du revenu d'intégration, tel qu'il est fixé en vertu de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale.".	april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers. De ambtenaar krijgt een gewaarborgde maandelijkse wedde waarvan het nettobedrag minstens gelijk is aan, het leefloon zoals bepaald krachtens de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie.".
Art. 119. L'article 152 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 119.** Artikel 152 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
" Art. 152. § 1er. Sauf dans le cas prévu à l'alinéa 2, la suspension dans l'intérêt du service ne peut être proposée que par le directeur général.	" Art. 152. § 1. Behoudens in het geval voorzien in het tweede lid, kan de schorsing in het belang van de dienst alleen worden voorgesteld door de directeur generaal.
Si le fonctionnaire concerné est le directeur général ou le directeur général adjoint, la suspension dans l'intérêt du service ne peut être proposée que par le Ministre.	Indien de betrokken ambtenaar de directeur generaal of de adjunct directeur generaal is, kan de schorsing in het belang van de dienst alleen worden voorgesteld door de Minister.
§2. Sauf dans le cas prévu à l'alinéa 2, la suspension dans l'intérêt du service ne peut être prononcée que par le conseil de direction.	§2. Behoudens in het geval voorzien in het tweede lid kan de schorsing in het belang van de dienst alleen worden uitgesproken door de directieraad.
Si le fonctionnaire concerné est le directeur général ou le directeur général adjoint, la suspension dans l'intérêt du service ne peut être prononcée que par le Collège réuni.".	Indien de betrokken ambtenaar de directeur generaal of de adjunct directeur generaal, kan de schorsing in het belang van de dienst alleen worden uitgesproken door het Verenigd College.".
Art. 120. L'article 153 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 120.** Artikel 153 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
" Art. 153. La suspension dans l'intérêt du service ne peut être prononcée qu'après que le fonctionnaire concerné a été entendu par l'autorité visée à l'article 152, § 1er sur les conditions visées à l'article 150. Le fonctionnaire est convoqué, par notification, au moins 5 jours avant l'audition et doit avoir accès pendant cette durée aux pièces du dossier. La convocation énonce ces faits et prévoit expressément que l'autorité visée à l'article 152, § 2, envisage de suspendre le fonctionnaire dans l'intérêt du service.	"Art. 153. De schorsing in het belang van de dienst kan slechts worden uitgesproken nadat de betrokken ambtenaar door de in artikel 152, § 1, bedoelde overheid gehoord is over de in artikel 150 bedoelde voorwaarden. De ambtenaar wordt minstens 5 dagen voor de hoorzitting opgeroepen, door middel van een kennisgeving, en moet tijdens deze termijn toegang hebben tot de stukken van het dossier. De oproeping vermeldt deze feiten en bepaalt uitdrukkelijk dat de overheid bedoeld in artikel 152, § 2, overweegt de

	ambtenaar te schorsen in het belang van de dienst.
Le fonctionnaire concerné et la personne visée à l'article 152, § 1er, peuvent se faire assister par une personne de leur choix, à l'exception de la personne visée à l'article 152, § 2. Le fonctionnaire concerné ne peut pas non plus être assisté par toute personne intervenant dans la procédure.	De betrokken ambtenaar en de persoon bedoeld in artikel 152, § 1, mogen zich laten bijstaan door een persoon van hun keuze, met uitzondering van de persoon bedoeld in artikel 152, § 2. De betrokken ambtenaar mag zich evenmin laten bijstaan door iemand die tussenkomt in de procedure.
Si le fonctionnaire ne peut être entendu pour cas de force majeure, il peut se faire représenter par la personne de son choix.	Indien de ambtenaar wegens overmacht niet kan worden gehoord, kan hij zich door een persoon naar eigen keuze laten vertegenwoordigen.
En cas d'urgence, l'audition prévue au premier alinéa peut être supprimée. Le fonctionnaire concerné peut alors être suspendu provisoirement. Cette suspension provisoire doit être confirmée après la tenue d'une audience comme prévu ci-dessus.".	In geval van hoogdringendheid, kan afgeweken worden van de in het eerste lid voorziene hoorzitting. De betrokken ambtenaar kan dan voorlopig geschorst worden. Deze voorlopige schorsing moet bevestigd worden na het houden van een hoorzitting, verlopend zoals hierboven bepaald.".
Art. 121. Dans l'article 154 du même arrêté, l'alinéa 1 est remplacé par ce qui suit:	**Art. 121.** In artikel 154 van hetzelfde besluit wordt het eerste lid vervangen als volgt:
" La décision est notifiée au fonctionnaire dans les dix jours ouvrables suivant l'audition visée à l'article 153, à défaut de quoi la décision est réputée révoquée.".	" De ambtenaar wordt binnen tien werkdagen te rekenen van de in artikel 153 bedoelde hoorzitting in kennis gesteld van de beslissing, zoniet wordt deze geacht te zijn ingetrokken.".
Art. 122. A l'intitulé de Chapitre IV, du Livre II, Titre XIII, du même arrêté, les mots "et des effets" sont abrogés.	**Art. 122.** In het opschrift van Hoofdstuk IV van Boek II, Titel XIII, van hetzelfde besluit worden de woorden "en gevolgen" opgeheven.
Art. 123. A l'article 155 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 123.** In artikel 155 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans § 1er, les alinéas 2 et 3 sont abrogés;	1° in § 1 worden het tweede en het derde lid opgeheven;
2° le paragraphe 1er est complété avec un alinéa rédigé comme suit:	2° de eerste paragraaf wordt aangevuld met een lid, luidende:
"Ce délai peut être prolongé par périodes de six mois en cas de procédure pénale, jusqu'à un maximum de six mois après que l'autorité a été informée du prononcé pénal, de l'arrangement à l'amiable ou du classement sans suite.";	" Deze termijn kan worden verlengd met zesmaandelijkse termijnen in geval van strafrechtelijke vervolging tot maximaal zes maanden nadat de overheid in kennis wordt gesteld van de strafrechtelijke uitspraak, de minnelijke schikking of de seponering.";

3° le paragraphe 2 est abrogé.	3° de tweede paragraaf wordt opgeheven.
Art. 124. L'article 156 du même arrêté est abrogé.	**Art. 124.** Artikel 156 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.
Art. 125. L'article 157 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 125.** Artikel 157 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
" Art. 157. La chambre de recours visées à l'article 18 du présent arrêté connaissent des recours exercés à l'égard des décisions relatives à la suspension dans l'intérêt du service et à l'égard des mesures visées à l'article 150, § 2. Le recours n'est toutefois pas suspensif et doit être formé dans un délai de vingt jours à compter de la notification de la décision, soit en personne, soit par une personne de son choix, auprès de la chambre de recours visée à l'article 18.".	" Art. 157. De in artikel 18 van dit besluit bedoelde raad van beroep neemt kennis van de beroepen ingesteld tegen de beslissingen in verband met de schorsing in het belang van de dienst en met de in artikel 150, § 2, bedoelde maatregelen. Het beroep is niet schorsend en moet worden ingediend binnen een termijn van twintig dagen te rekenen na de kennisgeving van de beslissing, hetzij persoonlijk, hetzij door een persoon naar keuze, bij de in artikel 18 bedoelde raad van beroep.".
Art. 126. L'article 158 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 126.** Artikel 158 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
" Art. 158. La suspension dans l'intérêt du service et les mesures visées à l'article 150, § 2, prennent fin d'office :	" Art. 158. De schorsing in het belang van de dienst, alsmede de maatregelen bedoeld in artikel 150, § 2, eindigen van rechtswege:
1° lorsque la période de six mois de suspension expire sans être prolongée dans le cas prévu à l'article 155, § 1er , alinéa 2 ;	1° wanneer de schorsingstermijn van zes maanden afloopt zonder dat deze werd verlengd in het geval voorzien in artikel 155, § 1, tweede lid;
2° lorsqu'une sanction disciplinaire est imposée pour les mêmes faits que ceux pour lesquels le fonctionnaire a été suspendu dans l'intérêt du service;	2° wanneer - voor dezelfde feiten als deze waarvoor de ambtenaar in het belang van de dienst werd geschorst - een tuchtsanctie wordt opgelegd;
3° lorsqu'aucune sanction disciplinaire n'a pas été proposée au fonctionnaire dans le cadre d'une procédure disciplinaire pour les mêmes faits que ceux qui ont fait l'objet de la suspension dans l'intérêt du service.".	3° wanneer voor dezelfde feiten als deze waarvoor de schorsing in het belang van de dienst werd opgelegd geen tuchtsanctie wordt voorgesteld aan de ambtenaar in het kader van een tuchtprocedure.".
Art. 127. L'article 159 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 127.** Artikel 159 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
" Art. 159. § 1er. Si une suspension disciplinaire est infligée, elle a effet rétroactif. Dans ce cas, la durée de la suspension dans l'intérêt de service est imputée sur la durée de la suspension disciplinaire.	" Art. 159. § 1. Indien een tuchtschorsing wordt opgelegd, vindt die schorsing plaats met terugwerkende kracht. In dit geval wordt de duur van de schorsing in het belang van de dienst, op de duur van de tuchtschorsing aangerekend.

§ 2. Si le fonctionnaire n'est plus poursuivi, que son dossier est classé ou que l'acquittement pénal ou disciplinaire a acquis force de chose jugée, les décisions prises en vertu de l'article 150, § 2, concernant la réduction de traitement et la privation du droit à l'avancement barémique sont annulées.".	§ 2. Indien de ambtenaar buiten vervolging wordt gesteld, zijn dossier geseponeerd wordt of wanneer een strafrechtelijke of tuchtrechtelijke vrijspraak volgt die kracht van gewijsde gekregen heeft, worden de beslissingen genomen krachtens artikel 150, § 2, inzake vermindering van de wedde en inzake ontzegging van de verhoging op de weddeschaal ongedaan gemaakt.".
Art. 128. Dans le même arrêté, il est inséré un article 161/1 rédigé comme suit:	**Art. 128.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 161/1 ingevoegd, luidende:
"Art. 161/1. Pour le présent titre, le stagiaire est assimilé à un fonctionnaire, sauf disposition contraire. ".	"Art. 161/1. Voor de toepassing van deze titel wordt een stagiair gelijkgesteld met een ambtenaar, tenzij anders is bepaald.".
Art. 129. L'article 162 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 129.** Artikel 162 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
"Art. 162. Sauf disposition formelle contraire, le fonctionnaire en activité de service a droit au traitement et à l'avancement dans son échelle de traitement.	"Art. 162. Behoudens uitdrukkelijke andersluidende bepaling heeft de ambtenaar in dienstactiviteit recht op wedde en op bevordering tot een hogere weddenschaal.
Le fonctionnaire ne peut s'absenter du service s'il n'a pas obtenu un congé, une dispense de service ou un repos compensatoire.	De ambtenaar mag niet afwezig zijn zonder verlof, dienstvrijstelling of inhaalrust te hebben gekregen.
Par dispense de service, il y a lieu d'entendre l'autorisation accordée au fonctionnaire de s'absenter pendant les heures de service pour une durée déterminée avec maintien de tous ses droits.	Onder dienstvrijstelling wordt verstaan de toestemming die de ambtenaar krijgt om gedurende de diensturen afwezig te zijn voor een bepaalde duur met behoud van al zijn rechten.
Le directeur général peut notamment accorder une dispense de service de nature collective à l'occasion du Nouvel An.	De directeur generaal kan onder andere een dienstvrijstelling van collectieve aard toekennen voor nieuwjaar.
La participation du fonctionnaire à une cessation concertée du travail est assimilée à une période d'activité de service. Il n'a pas droit toutefois à son traitement.	De deelname van de ambtenaar aan een georganiseerde werkonderbreking wordt gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit. Hij heeft evenwel geen recht op zijn wedde.
Le fonctionnaire en activité de service peut faire valoir ses titres à la promotion, à l'attribution d'un mandat	De ambtenaar in dienstactiviteit kan zijn aanspraken op bevordering, op toekenning van een mandaat of op een

ou à l'octroi d'une échelle de traitement plus élevée dans sa carrière fonctionnelle.".	hogere weddenschaal in zijn functionele loopbaan doen gelden.".
Art. 130. A l'article 163 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 130.** In artikel 163 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans l'alinéa 1, les mots "Le fonctionnaire en activité de service obtient" sont remplacés par les mots " Sans préjudice de toute autre disposition, le fonctionnaire en activité de service obtient";	1° in het eerste lid worden de woorden "De ambtenaar in dienstactiviteit krijgt" vervangen door de woorden "Onverminderd enige andere bepaling krijgt de ambtenaar in dienstactiviteit";
2° dans l'alinéa 1, 1°, le mot "fériés" est remplacé par les mots "de fermeture";	2° in het eerste lid, 1°, wordt het woord "feestdagen" vervangen door het woord "sluitingsdagen";
3° dans l'alinéa 1, le 15° est remplacé par ce qui suit:	3° in het eerste lid wordt de bepaling onder 15° vervangen als volgt:
"15° pour accomplir un stage pour un autre emploi auprès d'un service public, tel que défini à l'article 2, §1, 2° et 3°;";	"15° om een stage te vervullen voor een andere betrekking bij een openbare dienst, zoals bepaald in artikel 2, § 1, 2° en 3°;";
4° l'alinéa 1 est complété par le 17° rédigé comme suit:	4° het eerste lid wordt aangevuld met de bepaling onder 17°, luidende:
"17° dans le cadre de la semaine de quatre jours et du travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans ;";	"17° in het kader van de vierdagenweek en het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar;";
5° l'alinéa 2 est abrogé.	5° het tweede lid wordt opgeheven.
Art. 131. L'article 164 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 131.** Artikel 164 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
"Art. 164. Le fonctionnaire peut introduire un recours auprès de la chambre visée à l'article 18, lorsqu'il est en désaccord avec la décision concernant les cas suivants:	"Art. 164. De ambtenaar in beroep gaan bij de in artikel 18 bedoelde raad, wanneer hij niet akkoord gaat met een beslissing inzake verlof betreffende de volgende gevallen:
1° le congé annuel;	1° de jaarlijkse vakantie;
2° le congé pour exercer une activité auprès d'un groupe politique reconnu d'une assemblée législative fédérale, communautaire ou régionale ou auprès du président de l'un de ces groupes.	2° het verlof voor werkzaamheden bij een politieke groep die erkend is in een wetgevende vergadering van de Staat, van een Gemeenschap of een Gewest, respectievelijk bij de voorzitter van een van die groepen.
Le fonctionnaire avec un grade de rang A2 ou supérieur peut, outre les cas prévus au premier alinéa, saisir la chambre visé à l'article 18 s'il n'est pas d'accord avec une décision de congé concernant les cas suivants :	Een ambtenaar met een graad van rang A2 of hoger kan naast de gevallen voorzien in het eerste lid in beroep gaan bij de in artikel 18 bedoelde raad, wanneer hij niet akkoord gaat met een beslissing inzake verlof betreffende de volgende gevallen:
1° les prestations réduites pour convenances personnelles;	1° de verminderde prestaties wegens persoonlijke aangelegenheden;

2° La semaine de quatre jours et du travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans ;	2° de vierdagenweek en het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar;
3° l'interruption de carrière.	3° de loopbaanonderbreking.
Le fonctionnaire dispose, pour introduire son recours, d'un délai de quinze jours, à partir de la date à laquelle la décision de refus lui a été communiquée.".	De ambtenaar beschikt, voor het instellen van zijn beroep, over een termijn van vijftien dagen ingaande op de datum waarop de beslissing hem werd gecommuniceerd.".
Art. 132. L'intitulé de Section 2, Livre II, Titre XIV, Chapitre II, du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 132.** Het opschrift van Afdeling 2 van Boek II, Titel XIV, Hoofdstuk II, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
" Section 2. - Des congés annuels de vacances, jours de fermeture et de circonstances.".	"Afdeling 2. - Verloven voor jaarlijkse vakantie, op de sluitingsdagen en omstandigheidsverlof.".
Art. 133. A l'article 166 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 133.** In artikel 166 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° l'alinéa 1 est complété par la phrase suivante:	1° het eerste lid wordt aangevuld met de volgende zin:
" Ils sont accordés par le chef fonctionnel ou le supérieur hiérarchique.";	"Zij worden toegekend door de functionele chef of de hiërarchisch meerdere.";
2° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit:	2° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende:
" En cas de cessation de ses fonctions, le fonctionnaire a le droit de prendre les congés restants sans pouvoir se les voir refuser pour des raisons de service. De commun accord, le fonctionnaire peut se faire payer les congés restants.".	" In geval van ambtsneerlegging heeft de ambtenaar het recht om zijn nog resterende verlof op te nemen zonder dat hem dat kan worden geweigerd om redenen van dienstbelang. In onderling akkoord kan de ambtenaar zijn nog resterend verlof laten uitbetalen.".
Art. 134. A l'article 169 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 134.** In artikel 169 worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans l'alinéa 1, 2°, a), les mots " auprès d'un autre service public" sont remplacés par les mots " pour un autre emploi auprès d'un service public;	1° in het eerste lid, 2°, a), worden de woorden "bij een andere" vervangen door de woorden "voor een andere betrekking bij een";
2° dans l'alinéa 1, 2°, le d) est remplacé par ce qui suit:	2° in het eerste lid, 2°, wordt de bepaling onder d) vervangen als volgt:
" d) dans le cadre de la semaine de quatre jours et du travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans, tel que visé à l'article 163, 17°; ";	" d) in het kader van de vierdagenweek of het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar, zoals bedoeld in artikel 163, 17°;";
3° dans l'alinéa 1, 2°, le e) est abrogé;	3° in het eerste lid, 2°, wordt de bepaling onder e) opgeheven.
4° l'alinéa 1, 2°, est complété par le h) rédigé comme suit:	4° het eerste lid, 2°, wordt aangevuld met de bepaling onder h), luidende:

" h) pour prestations réduites pour raisons médicales, tel que visé à l'article 163, 7°;";	" h) voor verminderde prestaties om medische redenen, zoals bedoeld in artikel 163, 7°;";
5° l'alinéa 1 est complété par le 3° rédigé comme suit:	5° het eerste lid wordt aangevuld met de bepaling onder 3°, luidende:
" 3° lorsque le fonctionnaire a été placé dans la position administrative de non-activité ou de disponibilité.";	"3°wanneer de ambtenaar in non-activiteit of in disponibiliteit is geplaatst.";
6° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:	6° het tweede lid wordt vervangen als volgt:
" Le nombre de jours de congé est calculé en demi-jour ou en jour complet. Ce nombre est arrondi au demi-jour ou au jour complet supérieur.".	"Het berekende aantal vakantiedagen bedraagt een hele of een halve dag. De afronding gebeurt naar de hogere halve of hele dag.".
Art. 135. L'article 170 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 135.** Artikel 170 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
"Art. 170. Le congé annuel, visé à l'article 163, 1°, est suspendu en cas de maladie, pour autant que le contrôle médical soit possible.".	"Art. 170. Het jaarlijks verlof bedoeld in artikel 163, 1° wordt opgeschort bij ziekte voor zover de geneeskundige controle mogelijk is.".
Art. 136. L'article 171 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 136.** Artikel 171 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
" Art. 171. Le fonctionnaire ne travaille pas les jours de fermeture visés à l'article 2, §1er, 13°.	"Art. 171. De ambtenaar werkt niet op een sluitingsdag zoals bedoeld in artikel 2, § 1, 13°.
En cas de cessation de ses fonctions avant 27 décembre, le fonctionnaire a droit à un nombre de jours de congé égal au nombre de jours de fermeture qui coïncidaient avec un jour non-ouvrable au cours de la période où il était encore en service. Ceux-ci peuvent être pris aux mêmes conditions que le congé annuel de vacances.".	Bij ambtsneerlegging vóór 27 december, heeft de ambtenaar recht op een aantal verlofdagen gelijk aan het aantal sluitingsdagen die samenvielen met een niet-werkdag in de periode dat hij nog in dienst was. Deze kunnen onder dezelfde voorwaarden als het jaarlijks vakantieverlof worden genomen.".
Art. 137. A l'article 172 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 137.** In artikel 172 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans l'alinéa 1, le 3° est remplacé par ce qui suit:	1° in het eerste lid wordt de bepaling onder 3° vervangen als volgt:
"3° Suite à un décès, un congé de circonstances est accordé suivant le lien de parenté :	"3° Naar aanleiding van een overlijden wordt een omstandigheidsverlof toegekend naargelang de verwantschap:
a) Le décès du conjoint ou du partenaire cohabitant du fonctionnaire : 10 jours ouvrables ;	a) Het overlijden van de echtgenoot of de samenwonende partner van de ambtenaar: 10 werkdagen;

b) Le décès d'un enfant du fonctionnaire ou de son conjoint ou partenaire cohabitant : 10 jours ouvrables ;	b) Het overlijden van een kind van de ambtenaar of van de echtgenoot of van de samenwonende partner: 10 werkdagen;
c) Le décès d'un enfant placé auprès du fonctionnaire ou de son conjoint ou partenaire cohabitant dans le cadre d'un placement de longue durée au moment du décès ou dans le passé : 10 jours ouvrables ;	c) Het overlijden van een pleegkind van de ambtenaar of van de echtgenoot of de samenwonende partner in het kader van langdurige pleegzorg op het moment van het overlijden of in het verleden: 10 werkdagen;
d) Le décès du père, de la mère, de la belle-mère, beau-père, du beau-fils ou de la belle-fille du fonctionnaire, du conjoint ou du partenaire cohabitant : 4 jours ouvrables ;	d) Het overlijden van de vader, moeder, stiefmoeder, stiefvader, schoonzoon of schoondochter van de ambtenaar, de echtgenoot of de samenwonende partner: 4 werkdagen;
e) Le décès du père d'accueil ou de la mère d'accueil du fonctionnaire dans le cadre du placement de longue durée au moment du décès : 4 jours ouvrables ;	e) Het overlijden van de pleegvader of pleegmoeder van de ambtenaar in het kader van langdurige pleegzorg op het moment van het overlijden: 4 werkdagen;
f) le décès d'un parent ou allié, à quelque degré que ce soit, du fonctionnaire, de son conjoint ou de son partenaire cohabitant, habitant sous le même toit que le fonctionnaire : 2 jours ouvrables ;	f) Het overlijden van een bloed- of aanverwant van de ambtenaar, de echtgenoot of de samenwonende partner, in om het even welke graad, maar onder hetzelfde dak wonend als de ambtenaar: 2 werkdagen;
g) Le décès d'un parent ou allié au deuxième degré du fonctionnaire, de son conjoint ou de son partenaire cohabitant, un arrière grand-parent ou un arrière petit-enfant, n'habitant pas sous le même toit que le fonctionnaire : 1 jour ouvrable ;	g) Het overlijden van een bloed- of aanverwant in de tweede graad van de ambtenaar, de echtgenoot of de samenwonende partner, een overgrootouder of een achterkleinkind, maar niet onder hetzelfde dak wonend als de ambtenaar: 1 werkdag;
h) Le décès d'un enfant placé auprès du fonctionnaire ou de son conjoint ou partenaire cohabitant dans le cadre du placement de courte durée, au moment du décès : 1 jour ouvrable.	h) Het overlijden van een pleegkind van de ambtenaar of van de echtgenoot of de samenwonende partner in het kader van kortdurende pleegzorg op het moment van het overlijden: 1 werkdag.";
2° dans l'alinéa 1, les 4°, 6°, 7°, 8° et 9°, sont abrogés;	2° in het eerste lid worden de bepalingen onder 4°, 6°, 7°, 8° en 9° opgeheven;
3° dans l'alinéa 3, les mots "prévus aux 7°, 8° et 10° " sont abrogés.	3° in het derde lid worden de woorden "zoals vermeld in 7°, 8° en 10°" opgeheven.
Art. 138. Dans l'article 173, alinéa 5, du même arrêté, la phrase " La rémunération due pour	**Art. 138.** In artikel 173, vijfde lid, van hetzelfde besluit wordt de zin " De bezoldiging voor deze

cette prolongation du congé postnatal ne peut couvrir plus d'une semaine." est abrogé.	verlenging van de postnatale rust mag niet meer dan één week bestrijken." opgeheven.
Art. 139. Dans l'article 174 du même arrêté, les mots "fonctionnaire dirigeant" sont remplacés par les mots "directeur général".	**Art. 139.** In artikel 174 van hetzelfde besluit worden de woorden "leidend ambtenaar" vervangen door de woorden "directeur generaal".
Art. 140. Dans l'article 177 du même arrêté, l'alinéa 2 est abrogé.	**Art. 140.** In artikel 177 van hetzelfde besluit wordt het tweede lid opgeheven.
Art. 141. A l'article 179 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 141.** In artikel 179 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° le paragraphe 1 est remplacé par ce qui suit:	1° de eerste paragraaf wordt vervangen als volgt:
"§ 1er. Le nombre de jours ouvrables, visé à l'article 178, est réduit à due concurrence lorsqu'au cours de sa carrière:	"§ 1. Het aantal werkdagen, bedoeld in artikel 178, wordt in evenredigheid verminderd, wanneer tijdens zijn loopbaan:
1° le fonctionnaire a obtenu:	1° de ambtenaar heeft gekregen :
a)° un congé dans le cadre de la semaine de quatre jours et du travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans, vise à l'article 163, 17°;	a)° verlof in het kader van de vierdagenweek en het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar, bedoeld in artikel 163, 17°;
b) un congé pour effectuer un stage pour un autre emploi auprès d'un service public, vise à l'article 163, 15°;	b)° verlof om een stage te vervullen voor een andere betrekking bij een overheidsdienst, bedoeld in artikel 163, 15°;
c) un congé pour remplir une mission, visé à l'article 163, 10°;	c)° verlof om een opdracht te vervullen, bedoeld in artikel 163, 10°;
d) un congé pour être candidat aux élections, visé à l'article 163, 8°;	d)° verlof om kandidaat te zijn bij verkiezingen, bedoeld in artikel 163, 8°;
e) un congé pour interruption de la carrière professionnelle, visé à l'article 163, 18°;	e)° verlof voor onderbreking van de beroepsloopbaan, bedoeld in artikel 163, 18°;
f) un congé pour cause de maladie, visé à l'article 163, 5°, sauf en cas d'accident de travail ou sur le chemin du travail ou de maladie professionnelle;	f)° verlof wegens ziekte, bedoeld in artikel 163, 5°, behalve in geval van een arbeidsongeval of op de weg van en naar het werk of een beroepsziekte;
g) une autorisation de s'absenter à temps plein pour une période de longue durée pour des raisons personnelles, visée à l'article 208, 3°.	g) een toelating om voltijds afwezig te zijn voor een periode van lange duur wegens persoonlijke aangelegenheden, bedoeld in artikel 208, 3°.
2° le fonctionnaire a été placé en non-activité en raison d'absence injustifiée.	2° de ambtenaar op non-activiteit is geplaatst wegens ongewettigde afwezigheid.
Si le nombre de jours de congé de maladie ainsi calculé ne forme pas un nombre entier. Ce nombre, il est arrondi à l'unité immédiatement supérieure.";	Indien het aldus berekende aantal dagen ziekteverlof geen geheel getal vormt, wordt het afgerond naar de onmiddellijk hogere eenheid.";

2° dans le paragraphe 2, l'alinéa 1 est remplacé par ce qui suit:	2° in de tweede paragraaf wordt het eerste lid vervangen als volgt:
" Le congé de maladie ne met pas fin:	" Verlof wegens ziekte maakt geen einde aan:
1° aux congés visés aux articles 204 et 205;	1° de in de artikelen 204 en 205 bedoelde verloven;
2° aux prestations réduites pour convenances personnelles, visées à l'article 163, 6°;	2° verminderde prestaties om persoonlijke redenen, bedoeld in artikel 163, 6°;
3° à l'autorisation de s'absenter à temps plein pour une période de longue durée pour des raisons personnelles, visées à l'article 208.";	3° de toelating om voltijds afwezig te zijn voor een periode van lange duur wegens persoonlijke aangelegenheden.";
3° l'article est complété avec un paragraphe 8 rédigé comme suit:	3° het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 8, luidende:
"§ 8. Les jours de congé de maladie causés par une situation de harcèlement sexuel ou moral reconnu suite à une décision de justice sont neutralisés pour la détermination du jour à partir duquel l'agent se trouve de plein droit dans la position administrative de disponibilité pour maladie conformément à l'article 217. Le cas échéant, la situation de l'agent est corrigée à titre rétroactif.".	"§ 8. Ziekteverlofdagen opgenomen wegens een toestand van ongewenst seksueel gedrag of pesterijen op het werk erkend na een gerechtelijke beslissing worden geneutraliseerd voor de bepaling van de dag vanaf welke de ambtenaar zich van rechtswege in een administratieve stand van disponibiliteit wegens ziekte overeenkomstig artikel 217 bevindt. In voorkomend geval wordt de toestand van de ambtenaar met terugwerkende kracht gecorrigeerd.".
Art. 142. A l'article 180, paragraphe 1, du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 142.** In artikel 180, paragraaf 1, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans l'alinéa 1, les mots "fonctionnaire dirigeant" sont remplacés par les mots "directeur général, qui tient compte de la nécessité de garantir le bon fonctionnement du service";	1° in het eerste lid worden de woorden "leidend ambtenaar" vervangen door de woorden "directeur generaal, die hierbij rekening houdt met het waarborgen van een goede werking van de dienst";
2° dans l'alinéa 1, les mots "titulaires d'un mandat" sont remplacés par le mot "stagiaires";	2° in het eerste lid wordt het woord "mandaathouders" vervangen door het woord "stagiairs";
3° dans l'alinéa 2, les mots "les deux tiers, les trois quarts," sont abrogés;	3° in het tweede lid worden de woorden "twee derden, drie vierden," opgeheven;
4° dans la version néerlandaise de l'alinéa 4, les mots "het betrokken personeelslid" sont remplacés par les mots "de betrokken ambtenaar";	4° in de Nederlandse tekst van het vierde lid worden de woorden "het betrokken personeelslid" vervangen door de woorden "de betrokken ambtenaar";
5° dans l'alinéa 5, les mots "fonctionnaire dirigeant" sont remplacés par les mots "directeur général".	5° in het vijfde lid worden de woorden "leidend ambtenaar" vervangen door de woorden "directeur generaal".
Art. 143. A l'article 181/1, paragraphe 1, du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 143.** In artikel 181/1, paragraaf 1, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans l'alinéa 1, les mots "pour une période de maximum trois mois" sont abrogés;	1° in het eerste lid worden de woorden "voor een periode van maximum drie maanden" opgeheven;
2° dans l'alinéa 2, entre la deuxième phrase commençant par les mots " Des prolongations peuvent" et finissant par les mots "de l'agent le justifie" et la troisième phrase commençant par les mots " Les dispositions de l'article 181, alinéa 2" et finissant par les mots " sont d'application" est insérée la phrase suivante:	2° in het tweede lid wordt tussen de tweede zin, die aanvangt met de woorden "Verlengingen mogen" en eindigt met de woorden "dit wettigt" en de derde zin, die aanvangt met de woorden "De bepalingen van artikel 181, tweede lid" en eindigt met de woorden " zijn van toepassing" de volgende zin ingevoegd:
" Les prestations réduites ne peuvent pas dépasser une période de trois mois consécutifs.".	"De verminderde prestaties mogen niet meer dan drie opeenvolgende maanden bedragen.".
Art. 144. A l'article 181/2 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 144.** In artikel 181/2 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 1, l'alinéa 2 est abrogé;	1° in de eerste paragraaf wordt het tweede lid opgeheven;
2° dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots " et maximum jusqu'au vingt-quatrième mois" sont insérés entre les mots " à partir du quatrième mois" et les mots " du traitement dû pour les prestations réduites";	2° in de tweede paragraaf, tweede lid, worden de woorden "tot en met maximum de vierentwintigste maand" ingevoegd tussen de woorden "de vierde maand" en "de wedde die verschuldigd is";
3° le paragraphe 2 est complété par un alinéa rédigé comme suit:	3° de tweede paragraaf wordt aangevuld met een lid, luidende:
" Le fonctionnaire visé à l'article 181, alinéa 1er, 2°, bénéficie à partir du vingt-cinquième mois du traitement dû pour les prestations réduites.";	" De ambtenaar bedoeld in artikel 181, eerste lid, 2°, geniet vanaf de vijfentwintigste maand de wedde die overeenkomt met de verminderde prestaties.";
4° dans le paragraphe 3, l'alinéa 1 est remplacé par ce qui suit:	4° in de derde paragraaf, eerste lid, worden de woorden "worden opgeschort door" vervangen door de woorden "nemen een einde vanwege";
" Les prestations réduites pour raisons médicales prennent fin en cas :	
1° d'interruption de la carrière professionnelle;	
2° de départ anticipé à mi-temps;	
3° de semaine volontaire de quatre jours;	
4° de prestations réduites pour convenance personnelle;	
5° d'absence de longue durée pour raisons personnelles;	
6° de congés dans le cadre de la protection de la maternité;	
7° de congé parental.";	
5° dans le paragraphe 3, alinéa 2, le mot "interrompue" est remplacé par le mot "suspendue".	5° in de derde paragraaf, tweede lid, wordt het woord "onderbroken" vervangen door het woord "geschorst".

Art. 145. Dans l'article 181/3, paragraphe 3, alinéa 4, du même arrêté, les mots "par lettre recommandée à la poste" sont abrogés.	**Art. 145.** In artikel 181/3, paragraaf 3, vierde lid, van hetzelfde besluit worden de woorden "bij een ter post aangetekende brief" opgeheven.
Art. 146. Dans l'article 181/4 du même arrêté les mots "fonctionnaire dirigeant" sont remplacés par les mots "directeur général.	**Art. 146.** In artikel 181/4, van hetzelfde besluit worden de woorden "leidend ambtenaar" vervangen door de woorden "directeur generaal".
Art. 146/1. Dans l'article 182 du même arrêté, les mots " de secteur, de district " sont insérés entre les mots " provinciales, communales, " et les mots " ou européennes ".	**Art. 146/1.** In artikel 182 van hetzelfde besluit worden de woorden " districts -, sectors-, " ingevoegd tussen de woorden " gewest-, gemeente-, " en de woorden " provincie- of Europese raadsverkiezingen ".
Art. 147. A l'article 183 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 147.** In artikel 183 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans la version néerlandaise de l'article, les mots "vrijstelling van dienst" sont remplacés par les mots "dienstvrijstelling";	1° in de Nederlandse tekst van het artikel worden de woorden "vrijstelling van dienst" vervangen door het woord "dienstvrijstelling";
2° le 3° est remplacé par ce qui suit:	2° de bepaling onder 3° wordt vervangen als volgt:
" 3° membre d'un conseil de district en Région flamande, autres que les échevins de district et le bourgmestre de district, ou les membres d'un conseil de secteur en Région wallonne, autre que les président et des membres du bureau ; ";	" 3° lid van een districtsraad, in het Vlaamse Gewest, de districtsschepenen en de districtsburgemeester uitgezonderd of lid of van een sectorraad, in het Waalse Gewest, de voorzitter en de leden van het bureau uitgezonderd; " ;
2° l'alinéa 1 est complété par le 5° rédigé comme suit:	3° het eerste lid wordt aangevuld met de bepaling onder 5°, luidende:
"5° membre d'un Comité spécial du service social, qui n'est pas conseiller communal ou membre du conseil de l'action sociale.".	"5° lid van een bijzonder comité voor de sociale dienst, dat geen gemeenteraadslid of lid van de raad voor maatschappelijk welzijn is.".
Art. 148. Dans l'article 184, du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 148.** In artikel 184, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le 1°, les mots " ou membre d'un conseil de secteur, en Région wallonne, ou d'un conseil de district, en Région flamande, qui n'est ni président, ni membre du bureau " sont remplacés par les mots " ou membre d'un conseil de district, en Région flamande, qui n'est ni bourgmestre de district ou échevin, ou membre d'un conseil de secteur de la Région wallonne, qui n'est ni président ou membre du bureau, ni membre d'un Comité spécial du service social, ni conseiller communal, ni membre du conseil de l'action sociale " ;	1° in de bepaling onder 1° worden de woorden " of van een sectorraad, in het Waalse Gewest, dat noch voorzitter, noch lid van het bureau is " vervangen door de woorden " dat noch districtsraadburgemeester of - schepen is, of lid van een sectorraad in het Waalse Gewest, dat noch voorzitter, noch lid van het bureau is, lid van een bijzonder comité voor de sociale dienst, noch gemeenteraadslid, noch lid van de raad voor maatschappelijk welzijn " ;
2° dans le 2°, les mots " ou membre du bureau d'un conseil de district " sont remplacés par les mots " , échevin de district en Région flamande	2° in de bepaling onder 2° worden de woorden " of lid van het bureau van een districtsraad " vervangen door de woorden " , districtsschepen

ou membre du bureau d'un conseil de secteur en Région wallonne " ;	in het Vlaamse Gewest of lid van het bureau van een sectorraad in het Waalse gewest " ;
3° dans le 3°, les mots " président d'un conseil de secteur, en Région wallonne, ou d'un conseil de district, en Région flamande " sont remplacés par les mots " bourgmestre de district, en Région flamande, ou président du bureau d'un conseil de secteur, en Région wallonne " .	3° in de bepaling onder 3° worden de woorden " voorzitter van een districtsraad, in het Vlaamse Gewest, of van een sectorraad, in het Waalse Gewest " vervangen door de woorden " districtsburgemeester in het Vlaamse gewest of voorzitter van het bureau van een sectorraad in het Waalse gewest ".
Art. 148/1. Dans l'article 185, du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 148/1.** In artikel 185 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le 2°, les mots " président d'un conseil de secteur en Région wallonne, ou d'un conseil de district en Région flamande " sont remplacés par les mots " bourgmestre de district, en Région flamande, ou président d'un conseil de secteur, en Région wallonne " ;	1° in de bepaling onder 2° worden de woorden " voorzitter van een districtsraad in het Vlaamse Gewest, of van een sectorraad in het Waalse Gewest " vervangen door de woorden " districtsraadburgemeester in het Vlaamse Gewest of voorzitter van een sectorraad in het Waalse Gewest " ;
2° dans le 4°, les mots " membre du bureau d'un conseil de secteur en Région wallonne, ou d'un conseil de district en Région flamande " sont remplacés par les mots " échevin de district, en Région flamande, ou membre du bureau d'un conseil de secteur, en Région wallonne ".	2° in de bepaling onder 4° worden de woorden " lid van het bureau van districtsraad in het Vlaamse Gewest, of van een sectorraad in het Waalse Gewest " vervangen door de woorden " districtsschepen in het Vlaamse Gewest of lid van het bureau van een sectorraad in het Waalse Gewest ".
Art. 148/2. Dans le même arrêté, il est inséré un article 189/1 rédigé comme suit:	**Art. 148/2.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 189/1 ingevoegd, luidende:
" Art. 189/1. Quand le fonctionnaire, en congé politique d'office ou facultatif à plein temps, est absent depuis 2 ans, le Ministre peut décider que l'emploi que le fonctionnaire occupait, doit être considéré comme vacant dans l'intérêt du service. ".	" Art. 189 /1. Wanneer de ambtenaar die met voltijds politiek verlof is, van ambtswege of facultatief, twee jaar afwezig is, kan de Minister beslissen dat de betrekking die de ambtenaar bekleedt, in het belang van de dienst als vacant moet worden beschouwd. ".
Art. 149. Dans l'article 190 du même arrêté, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:	**Art. 149.** In artikel 190 van hetzelfde besluit wordt het tweede lid vervangen als volgt:
" A l'expiration du congé politique , l'intéressé recouvre ses droits. S'il n'a pas été remplacé dans son emploi, il réintègre cet emploi lorsqu'il reprend son activité. S'il a été remplacé, il est soit: 1. affecté à un autre emploi de sa direction; 2. muté d'office dans un emploi d'une autre direction.".	" Nadat het politiek verlof verloopt, herkrijgt de belanghebbende zijn rechten. Wanneer hij niet in zijn betrekking werd vervangen, bezet hij die betrekking wanneer hij zijn dienst hervat. Indien hij wel werd vervangen, wordt hij ofwel: 1. aangewezen voor een andere betrekking van zijn directie, ofwel; 2. ambtshalve overgeplaatst naar een betrekking van een andere directie.".

Art. 150. Dans l'article 198 du même arrêté, les mots "fonctionnaire dirigeant" sont remplacés par les mots "directeur général".	**Art. 150.** In artikel 198 van hetzelfde besluit worden de woorden "leidend ambtenaar" vervangen door de woorden "directeur generaal".
Art. 151. Dans le même arrêté, il est inséré un article 200/1 rédigé comme suit:	**Art. 151.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 200/1 ingevoegd, luidende:
"Art. 200/1. Lorsque le fonctionnaire bénéficie du congé pour exercer une activité auprès d'un groupe politique depuis deux ans, le Ministre peut décider que l'emploi que le fonctionnaire occupait doit être considéré comme vacant dans l'intérêt du service.	"Art. 200/1. Wanneer de ambtenaar sinds twee jaar een verlof voor werkzaamheden bij een politieke groep verlof wegens detachering geniet, kan de Minister beslissen dat de betrekking die de ambtenaar bekleedt, in het belang van de dienst als vacant moet worden beschouwd.
Le fonctionnaire qui revient d'un congé pour exercer une activité auprès d'un groupe politique, recouvre ses droits. S'il n'a pas été remplacé dans son emploi, il réintègre cet emploi lorsqu'il reprend son activité. S'il a été remplacé, il est soit: 1. affecté à un autre emploi de sa direction; 2. muté d'office dans un emploi d'une autre direction.".	De ambtenaar die terugkeert uit zijn verlof voor werkzaamheden bij een politieke groep, herkrijgt zijn rechten. Wanneer hij niet in zijn betrekking werd vervangen, bezet hij die betrekking wanneer hij zijn dienst hervat. Indien hij wel werd vervangen, wordt hij ofwel: 1. aangewezen voor een andere betrekking van zijn directie, ofwel; 2. ambtshalve overgeplaatst naar een betrekking van een andere directie.".
Art. 152. L'article 201 du même arrêté est complété par un alinéa rédigé comme suit:	**Art. 152.** Artikel 201 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een lid, luidende:
" Le fonctionnaire qui revient d'un congé pour détachement, recouvre ses droits. S'il n'a pas été remplacé dans son emploi, il réintègre cet emploi lorsqu'il reprend son activité. S'il a été remplacé, il est soit: 1. affecté à un autre emploi de sa direction; 2. muté d'office dans un emploi d'une autre direction.".	" De ambtenaar die terugkeert uit zijn verlof voor detachering, herkrijgt zijn rechten. Wanneer hij niet in zijn betrekking werd vervangen, bezet hij die betrekking wanneer hij zijn dienst hervat. Indien hij wel werd vervangen, wordt hij ofwel: 1. aangewezen voor een andere betrekking van zijn directie, ofwel; 2. ambtshalve overgeplaatst naar een betrekking van een andere directie.".
Art. 153. Dans l'intitulé de Section 16, du Livre II, Titre XIV, Chapitre II, du même arrêté, le mot "autre" est abrogé.	**Art. 153.** In het opschrift van Afdeling 16 van Boek II, Titel XIV, Hoofdstuk II, van hetzelfde besluit wordt het woord "andere" opgeheven.
Art. 154. Dans l'arrêté 203, alinéa 1, du même arrêté, le mot "§ 1," est inséré entre les mots "article 2," et "2° et 3°".	**Art. 154.** In artikel 203, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt het woord "§ 1," ingevoegd tussen de woorden "artikel 2," en "2° en 3°".

Art. 155. Dans le même arrêté, il est inséré un article 203/5 rédigé comme suit:	**Art. 155.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 203/5 ingevoegd, luidende:
" Art. 203/5. Lorsque le fonctionnaire est placé en quarantaine à la demande d'un médecin, il obtient un congé prophylactique si d'autres mesures telles que le télétravail ne sont pas possibles.".	" Art. 203/5. Wanneer de ambtenaar op verzoek van een arts in quarantaine wordt geplaatst, wordt hem profylactisch verlof verleend indien andere maatregelen zoals telewerk niet mogelijk zijn.".
Art. 156. Dans le même arrêté, il est inséré un article 203/6 rédigé comme suit:	**Art. 156.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 203/6 ingevoegd, luidende:
" Art. 203/6. Le directeur général peut accorder une dispense de service au fonctionnaires dans le cadre de la lutte contre une crise sanitaire, notamment pour se rendre sur le lieu de vaccination ou pour faire vacciner un enfant mineur qui habite sous le même toit que le fonctionnaire.".	" Art. 203/6. De directeur generaal kan een dienstvrijstelling verlenen aan de ambtenaar in het kader van de bestrijding van een gezondheidscrisis, onder andere om zich te begeven naar de plaats om zich te laten vaccineren of om een minderjarig kind dat onder hetzelfde dak woont als de ambtenaar, te laten vaccineren.".
Art. 157. L' articles 204 du même arrêté, est remplacé par ce qui suit:	**Art. 157.** Artikel 204 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
" Article 204. § 1er. Les articles 4 à 8 de la loi du 19 juillet 2012 relative à la semaine de quatre jours et au travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans dans le secteur public, et les articles 1 à 10 de l'arrêté royal du 20 septembre 2012 portant des dispositions diverses concernant la semaine de quatre jours et le travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans dans le secteur public, ainsi que les dispositions modifiant ou remplaçant les dispositions précitées, sont d'application, sous réserve de ce qui est prévu aux paragraphes suivants du présent article.	"Art. 204. §1. De artikelen 4 tot en met 8 van de wet van 19 juli 2012 betreffende de vierdagenweek en het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar in de openbare sector, en de artikelen 1 tot en met 10 van het koninklijk besluit van 20 september 2012 houdende diverse bepalingen betreffende de vierdagenweek en het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar in de openbare sector, alsook de bepalingen die voornoemde bepalingen wijzigen of vervangen, zijn van toepassing, onder voorbehoud van hetgeen bepaald wordt in de volgende paragrafen van dit artikel.
§ 2. Les fonctionnaires de rang A2 ou supérieur peuvent uniquement bénéficier de ce congé, moyennant l'autorisation du Conseil de direction, qui tient compte de la nécessité de garantir le bon fonctionnement du service.	§2. De ambtenaren van rang A2 of hoger kunnen enkel van dit verlof genieten met toestemming van de Directieraad, die hierbij rekening houdt met het waarborgen van een goede werking van de dienst.
Les stagiaires sont exclus de ce congé.	De stagiairs worden van dit verlof uitgesloten.

§ 3. Les mandats politiques visés aux articles 183 et suivants ne sont pas considérés comme une activité professionnelle.	§3. De politieke mandaten bedoeld in artikel 183 en volgende worden niet beschouwd als een professionele activiteit.
§ 4. Les prestations réduites pour raisons médicales qui suspendent ce congé sont celles en application de l'article 181.".	§4. De verminderde prestaties ingevolge medische redenen die dit verlof schorsen zijn deze in toepassing van artikel 181.".
Art. 158. L'article 205 du même arrêté, est remplacé par ce qui suit:	**Art. 158.** Artikel 205 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
"Art. 205. § 1er Conformément à l'arrêté du Collège réuni du 16 décembre 2004 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle des membres du personnel des Services du Collège réuni de la Commission communautaire de Bruxelles-Capitale, le fonctionnaire bénéficie d'un congé pour interruption de carrière accordée en vertu de la loi de redressement du 22 janvier 1985 selon le régime fixé par l'arrêté royal du 7 mai 1999 relatif à l'interruption de carrière professionnelle du personnel des administrations ainsi que les dispositions qui viendraient à le modifier ou le remplacer, sous réserve de ce qui est prévu aux paragraphes suivants du présent article.	"Art. 205. § 1. Overeenkomstig het besluit van het Verenigd College van 16 december 2004 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan van personeelsleden van de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, krijgt de ambtenaar verlof om zijn loopbaan te onderbreken volgens de herstelwet van 22 januari 1985 onder het stelsel van het koninklijk besluit van 7 mei 1999 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan van het personeel van de besturen alsmede van alle bepalingen die deze regeling mochten wijzigen of vervangen, en onder voorbehoud van de volgende paragrafen van dit artikel.
§ 2. Tout fonctionnaire a droit au congé pour interruption de carrière selon les régimes spécifiques.	§2. Iedere ambtenaar heeft recht op de verloven voor loopbaanonderbreking onder de specifieke stelsels.
Par dérogation, les fonctionnaires de rang A2 ou supérieur peuvent uniquement bénéficier du congé pour interruption de carrière selon le régime général, moyennant l'autorisation du conseil de direction, qui tient compte de la nécessité de garantir le bon fonctionnement du service.	In afwijking hiervan kunnen ambtenaren van rang A2 of hoger kunnen enkel van het verlof voor loopbaanonderbreking onder het algemene stelsel genieten met de toestemming van de directieraad, die hierbij rekening houdt met het waarborgen van een goede werking van de dienst.
Les stagiaires sont exclus du congé pour interruption de carrière selon le régime général.	De stagairs worden uitgesloten van het verlof voor loopbaanonderbreking onder het algemene stelsel.
§ 3. Le fonctionnaire qui souhaite interrompre sa carrière de manière partielle selon le régime général peut	§3. De ambtenaar die gedeeltelijke loopbaanonderbreking wenst te nemen onder het algemene stelsel, kan dit doen

le faire à raison d'un cinquième ou de la moitié de la durée des prestations qui lui sont normalement imposées.".	ten belope van een vijfde of de helft van de duur van de prestaties die hem normaal worden opgelegd.
Art. 159. Dans l'article 208, 3°, du même arrêté, la phrase " Sauf dérogation du Ministre et sur avis favorable du conseil de direction, cette absence ne peut excéder vingt-quatre mois sur toute la carrière." est remplacé par la phrase " Cette absence ne peut excéder vingt-quatre mois sur toute la carrière.".	**Art. 159.** In artikel 208, 3°, van hetzelfde besluit wordt de zin "Behoudens afwijking door de Minister en op gunstig advies van de directieraad, kan deze afwezigheid niet meer dan vierentwintig maanden belopen over de gehele loopbaan." vervangen door de zin "Deze afwezigheid kan niet meer dan vierentwintig maanden belopen over de gehele loopbaan.".
Art. 160. Dans l'article 214 du même arrêté, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:	**Art. 160.** In artikel 214 van hetzelfde besluit wordt het tweede lid vervangen als volgt:
" Sur la proposition du Conseil de direction, l'autorité investie du pouvoir de nomination se prononce sur la mise en disponibilité. Le fonctionnaire est préalablement entendu par le Conseil de direction. Le fonctionnaire est convoqué, par notification, laquelle mentionne que le fonctionnaire peut être mis en disponibilité, au moins dix jours avant l'audition, doit avoir accès pendant cette durée aux pièces du dossier et peut être assisté par la personne de son choix.".	" Op voorstel van de Directieraad neemt de benoemende overheid een beslissing omtrent de indisponibiliteitstelling. De ambtenaar wordt vooraf gehoord door de Directieraad. De ambtenaar wordt minstens tien dagen voor de hoorzitting opgeroepen, door middel van een kennisgeving waarin wordt vermeld dat de ambtenaar in disponibiliteit gesteld kan worden. De ambtenaar moet tijdens deze termijn toegang hebben tot de stukken van het dossier en kan worden bijgestaan door een persoon naar zijn keuze.".
Art. 161. Dans l'article 221, alinéa 1, 3°, du même arrêté, le chiffre "12" est remplacé par le chiffre "67".	**Art. 161.** In artikel 221, eerste lid, 3°, van hetzelfde besluit wordt het cijfer "12" vervangen door het cijfer "67".
Art. 162. Dans l'article 224 du même arrêté, l'alinéa 1 est remplacé par ce qui suit:	**Art. 162.** In artikel 224 van hetzelfde besluit wordt het eerste lid vervangen als volgt:
" Entraînent cessation des fonctions :	" Tot ambtsneerlegging geven aanleiding:
1° la démission volontaire; dans ce cas, le fonctionnaire ne peut abandonner son service qu'à condition d'y avoir été dûment autorisé et après un préavis d'au moins trente jours. Ce délai peut être réduit de commun accord;	1° la démission volontaire; dans ce cas, le fonctionnaire ne peut abandonner son service qu'à condition d'y avoir été dûment autorisé et après un préavis d'au moins trente jours. Ce délai peut être réduit de commun accord;
2° la mise à la retraite; Cependant, avec l'accord du fonctionnaire, à titre exceptionnel et si les nécessités du service l'exigent, il peut être maintenu en service pour une période renouvelable de minimum six mois et maximale d'une année, après avoir atteint l'âge légal de la retraite. Le	2° la mise à la retraite; Cependant, avec l'accord du fonctionnaire, à titre exceptionnel et si les nécessités du service l'exigent, il peut être maintenu en service pour une période renouvelable de minimum six mois et maximale d'une année, après avoir atteint l'âge légal de la retraite. Le

fonctionnaire qui est maintenu en service au-delà de l'âge légal de la retraite, conserve pendant cette période sa qualité de fonctionnaire. La décision est prise par le Ministre à l'exception des mandataires pour lesquels la décision est prise par le Collège réuni, sur la proposition de ses Membres, compétents pour la Fonction publique;	fonctionnaire qui est maintenu en service au-delà de l'âge légal de la retraite, conserve pendant cette période sa qualité de fonctionnaire. La décision est prise par le Ministre à l'exception des mandataires pour lesquels la décision est prise par le Collège réuni, sur la proposition de ses Membres, compétents pour la Fonction publique;
3° l'inaptitude professionnelle définitive constatée par l'autorité investie du pouvoir de nomination;	3° l'inaptitude professionnelle définitive constatée par l'autorité investie du pouvoir de nomination;
4° une deuxième nomination définitive dans un autre service public, visé à l'article 2, § 1er, 2° et 3°, dès que cette nomination n'est plus susceptible d'être annulée par le Conseil d'Etat.".	4° une deuxième nomination définitive dans un autre service public, visé à l'article 2, § 1er, 2° et 3°, dès que cette nomination n'est plus susceptible d'être annulée par le Conseil d'Etat.".
Art. 163. L'article 225 du même arrêté est abrogé.	**Art. 163.** Artikel 225 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.
Art. 164. A l'article 236 du même arrêté, le tableau est remplacé par le tableau suivant:	**Art. 164.** In artikel 236 van hetzelfde besluit wordt de tabel door de volgende tabel vervangen:

Directeur général	A	500	Directeur generaal
Directeur général adjoint	A	410	Adjunct directeur generaal
Directeur	A	310	Directeur
	A	300	
Premier attaché	A	220	
	A	210	
	A	200	
Premier ingénieur expert	A	310	Eerste ingenieur deskundige
	A	230	
	A	220	
Premier médecin expert	A	331	Eerste geneesheer deskundige
	A	231	
	A	133	
Premier attaché expert	A	230	Eerste attaché deskundige
	A	220	
Ingénieur	A	310	Ingenieur
	A	113	
	A	112	
	A	111	
Médecin	A	331	Geneesheer
	A	133	
	A	132	
	A	131	
Attaché	A	103	Attaché

	A	102	
	A	101	
Premier assistant	B	200	Eerste assistent
Assistant	B	104	Assistent
	B	103	
	B	102	
	B	101	
Premier adjoint	C	200	Eerste adjunct
Adjoint	C	104	Adjunct
	C	103	
	C	102	
	C	101	
Premier commis	D	200	Eerste klerk
Commis	D	104	Klerk
	D	103	
	D	102	
	D	101	

Art. 165. A l'article 239 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 165.** In artikel 239 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 1, alinéa 1, les mots "Sauf dispositions contraires, sont seuls admissibles" sont remplacés par les mots " Sont admissibles d'office";	1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden "Behoudens andersluidende bepalingen komen voor de toekenning van de verhogingen in zijn weddeschaal alleen" vervangen door de woorden "Komen voor de toekenning van de verhogingen in zijn weddeschaal ambtshalve";
2° dans le paragraphe 1, alinéa 1, 3°, la phrase " Les services qui ont été sujets au versement d'une bourse, d'une bourse d'étude, d'une bourse de recherche ou qui ont fait l'objet d'un contrat de recherche peuvent être également pris en considération pour l'octroi des augmentations dans l'échelle de traitement pour autant que l'avis annonçant la procédure de sélection requière expressément la possession d'une expérience antérieure utile et que les candidats puissent prouver par tout moyen de droit l'expérience antérieure utile." est abrogé;	2° in paragraaf 1, eerste lid, 3°, wordt de zin "De diensten die het voorwerp zijn van de storting van een beurs, een studiebeurs, een onderzoeksbeurs of die het voorwerp hebben uitgemaakt van een onderzoekscontract kunnen eveneens voor de toekenning van de verhogingen in weddeschaal in aanmerking worden genomen voor zover het bericht tot aankondiging van de selectieprocedure uitdrukkelijk het bezit van een nuttige vroegere ervaring vereist en dat de kandidaten de nuttige vroegere ervaring met elk rechtsmiddel kunnen bewijzen." opgeheven;
3° dans le paragraphe 1, alinéa 1, 3°, la phrase " La durée des services visés à l'alinéa précédent est fixée par le Ministre;" est abrogé;	3° in paragraaf 1, eerste lid, 3°, wordt de zin " De duur van de in het vorige lid vermelde diensten wordt vastgelegd door de Minister;" Opgeheven;
4° dans le paragraphe 1, alinéa 1, le 7° est complété par les mots " ou de la Confédération suisse";	4° in paragraaf 1, eerste lid, wordt de bepaling onder 7° aangevuld met de woorden "of van de Zwitserse Confederatie";
5° le paragraphe 1 est complété par un alinéa rédigé comme suit:	5° paragraaf 1, wordt aangevuld met een lid, luidende:

" La durée des services visés à l'alinéa précédent est fixée par le directeur général.";	" De duur van de in het vorige lid vermelde diensten wordt vastgelegd door de directeur generaal.";
6° il est inséré un paragraphe 2/1 rédigé comme suit:	6° er wordt een paragraaf 2/1 ingevoegd, luidende:
"§ 2/1. Les services accomplis conformément au § 1er , 2° à 4°, qui ont été sujets au versement d'une bourse, d'une bourse d'étude, d'une bourse de recherche ou qui ont fait l'objet d'un contrat de recherche peuvent être également pris en considération pour l'octroi des augmentations dans l'échelle de traitement.";	"§ 2/1. De diensten verricht overeenkomstig § 1, 2° tot en met 4°, die het voorwerp zijn van de storting van een beurs, een studiebeurs, een onderzoeksbeurs of die het voorwerp hebben uitgemaakt van een onderzoekscontract kunnen eveneens voor de toekenning van de verhogingen in weddeschaal in aanmerking worden genomen.";
7° dans la version française du paragraphe 3, alinéa 1, les mots "et cela pour une durée maximum" sont remplacés par les mots " pour une durée maximale";	7° in de Franse versie van de derde paragraaf, eerste lid, worden de woorden "et cela pour une durée maximum" vervangen door de woorden "pour une durée maximale";
8° dans le paragraphe 3, alinéa 3, le mot "Ministre" est remplacé par les mots "directeur général";	8° in de derde paragraaf, derde lid, wordt het woord "Minister" vervangen door de woorden "directeur generaal";
9° le paragraphe 3 est complété par un alinéa rédigé comme suit:	9° de derde paragraaf wordt aangevuld met een lid, luidende:
" Il peut être dérogé à la durée maximale prévue à l'alinéa premier par le Ministre, sur proposition du directeur général, pour pourvoir à l'exécution de tâches exigeant des connaissances spécifiques ou rares ou une expérience large de haut niveau.";	" Van de in het eerste lid bepaalde maximumduur kan afgeweken worden door de Minister , op voorstel van de directeur generaal, om te voorzien in de uitvoering van taken die een bijzondere kennis of ruime ervaring op hoog niveau vereisen.";
10° l'article est complété par les paragraphe 4 et 5 rédigés comme suit:	10° het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 4 en 5, luidende:
"§ 4. Pour l'évaluation des services entrant en ligne de compte énumérés aux paragraphes 2, 2/1 et 3, premier alinéa, le fonctionnaire introduit une demande. Si cette demande a été introduite dans les 6 mois suivant l'entrée en service, l'ancienneté pécuniaire correspondante s'applique à partir de l'entrée en service. Si la demande est introduite au-delà de 6 mois après l'entrée en service, l'ancienneté pécuniaire, ne s'applique qu'à partir du moment de la demande.".	"§4. Voor de waardering van de in paragrafen, 2, 2/1 en 3, eerste lid, vermelde in aanmerking komende diensten dient de ambtenaar hiervoor een aanvraag in. Indien deze aanvraag werd ingediend binnen de 6 maanden na indiensttreding geldt de overeenkomstige geldelijke anciënniteit vanaf het moment van indiensttreding. Indien de aanvraag na 6 maanden na de indiensttreding wordt ingediend, geldt de geldelijke anciënniteit pas vanaf het moment van de aanvraag.
§ 5. En cas de refus, un recours peut être introduit auprès du ministre dans le mois de la prise de connaissance de la décision de refus. " .	§ 5. Bij weigering tot erkenning kan beroep ingesteld worden bij de minister binnen een maand na de kennisname van de weigeringsbeslissing. " .

Art. 166. Dans l'article 242, paragraphe 2, alinéa 1, du même arrêté, le mot "Ministre" est remplacé par le mot "directeur général".	**Art. 166.** In artikel 242, paragraaf 2, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt het woord "Minister" vervangen door de woorden "directeur generaal".
Art. 167. Dans l'article 251 du même arrêté, le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:	**Art. 167.** In artikel 251 van hetzelfde besluit wordt paragraaf 2 gewijzigd door wat volgt:
" § 2. Lorsque l'échelle de son ancien grade relève du niveau D et l'échelle de son nouveau grade du niveau C, le fonctionnaire visé au § 1er obtient au moins, à tout moment, dans son nouveau grade un traitement supérieur de 500 euros annuel à celui dont il eût bénéficié dans son ancien grade. Ce montant est rattaché à l'indice-pivot 138,01 des prix à la consommation.	" § 2. Wanneer de schaal van zijn oude graad overeenkomt met niveau D en de schaal van zijn nieuwe niveau met niveau C, ontvangt de in § 1 bedoelde ambtenaar in zijn nieuwe graad te allen tijde ten minste een jaarlijkse wedde dat 500 EUR hoger is dan het wedde dat hij in zijn oude graad zou hebben ontvangen. Dit bedrag wordt gekoppeld aan het spilindexcijfer 138,01 van de consumptieprijzen.
Lorsque l'échelle de son ancien grade relève du niveau C et l'échelle de son nouveau grade du niveau B, le fonctionnaire visé au § 1er obtient au moins, à tout moment, dans son nouveau grade un traitement supérieur de 750 euros annuel à celui dont il eût bénéficié dans son ancien grade. Ce montant est rattaché à l'indice-pivot 138,01 des prix à la consommation.	Wanneer de schaal van zijn oude graad overeenkomt met niveau C en de schaal van zijn nieuwe niveau met niveau B, ontvangt de in § 1 bedoelde ambtenaar in zijn nieuwe graad te allen tijde ten minste een jaarlijkse wedde dat 750 EUR hoger is dan het wedde dat hij in zijn oude graad zou hebben ontvangen. Dit bedrag wordt gekoppeld aan het spilindexcijfer 138,01 van de consumptieprijzen.
Lorsque l'échelle de son ancien grade relève des niveaux B ou C et l'échelle de son nouveau grade du niveau A, le fonctionnaire visé au § 1er obtient au moins, à tout moment, dans son nouveau grade un traitement supérieur de 1.000 euros annuel à celui dont il eût bénéficié dans son ancien grade. Ce montant est rattaché à l'indice-pivot 138,01 des prix à la consommation.	Wanneer de schaal van zijn oude graad zich op niveau B of C bevindt en de schaal van zijn nieuwe graad op niveau A, ontvangt de in § 1 bedoelde ambtenaar in zijn nieuwe graad te allen tijde een jaarlijkse wedde dat ten minste 1000 euro hoger ligt dan het wedde dat hij in zijn oude rang zou hebben ontvangen. Dit bedrag wordt gekoppeld aan het spilindexcijfer 138,01 van de consumptieprijzen.
Lorsque l'échelle de son ancien grade relève du rang A2 ou A2 expert et l'échelle de son nouveau grade du rang A3, le fonctionnaire visé au §1er obtient au moins, à tout moment, dans son nouveau grade un traitement supérieur de 1.000 euros annuel à celui dont il eût bénéficié dans son ancien	Wanneer de schaal van zijn oude graad A2 of A2 deskundige is en de schaal van zijn nieuwe graad A3, ontvangt de in § 1 bedoelde ambtenaar in zijn nieuwe graad ten minste steeds een jaarlijkse wedde dat 1000 euro hoger is dan het wedde dat hij in zijn oude graad zou hebben ontvangen. Dit bedrag wordt

grade. Ce montant est rattaché à l'indice-pivot 138,01 des prix à la consommation.	gekoppeld aan het spilindexcijfer 138,01 van de consumptieprijzen.
L'application de cette disposition ne peut avoir pour effet de porter le traitement du fonctionnaire au-delà du traitement maximum, soit de l'échelle de son nouveau grade, soit de l'échelle de son ancien grade s'il est plus élevé.".	De toepassing van deze bepaling mag niet tot gevolg hebben dat het wedde van de ambtenaar wordt verhoogd tot boven het maximumwedde van de schaal van zijn nieuwe graad of van de schaal van zijn vroegere graad, indien deze hoger is.".
Art. 168. A l'article 252 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 168.** In artikel 252 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans l'alinéa 1, les mots "ou "avec réserve" sont insérés entre les mots "évaluation "insuffisant"" et les mots " bloque l'octroi";	1° in het eerste lid worden de woorden "of "onder voorbehoud"" ingevoegd tussen de woorden "evaluatie "onvoldoende"" en de woorden "blokkeert elke tussenverhoging";
2° l'alinéa 1 est complété par les mots "conformément à l'article 79";	2° het eerste lid wordt aangevuld met de woorden "overeenkomstig artikel 79";
3° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:	3° het tweede lid wordt vervangen als volgt:
" Toutefois, si l'autorité n'a pas attribué une nouvelle mention autre que " insuffisant " ou "avec réserve" au terme du période d'évaluation suivant qui suivent l'attribution de la mention " insuffisant " ou "avec réserve", le blocage est levé.".	" In elk geval, als de overheid geen nieuwe vermelding heeft toegekend dan "onvoldoende" of "onder voorbehoud" op het einde van de volgende evaluatieperiode die volgt op de toekenning van de vermelding "onvoldoende" of "onder voorbehoud", wordt de blokkering opgeheven.".
Art. 169. A l'article 253 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 169.** In artikel 253 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans la version néerlandaise du paragraphe 1, alinéa 2, les mots "in de zin als" sont remplacés par les mots "in de zin van";	1° in de Nederlandse tekst van paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden "in de zin als" vervangen door de woorden "in de zin van";
2° dans la version néerlandaise du paragraphe 2, le mot "vermenigvuldig" est remplacé par le mot "vermenigvuldigd";	2° in de Nederlandse tekst van paragraaf 2 wordt het woord "vermenigvuldig" vervangen door het woord "vermenigvuldigd";
3° dans le paragraphe 2, le mot "fériés" est remplacé par les mots "de fermeture".	3° in paragraaf 2 wordt het woord "feestdagen" vervangen door het woord "sluitingsdagen".
Art. 170. Dans l'article 254, alinéa 1, du même arrêté, les mots " , visées à l'article 28 de l'arrêté royal du 22 décembre 2000 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des services des Gouvernements de Communauté et de Région et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent" sont abrogés.	**Art. 170.** In artikel 254, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden " , bedoeld in artikel 28 van het koninklijk besluit van 22 december 2000 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook op de

	publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen" opgeheven.
Art. 171. Dans le Livre III, Titre II, du même arrêté, le Chapitre VIII, comportant l'article 256/1, est abrogé.	**Art. 171.** In Boek III, Titel II, van hetzelfde besluit wordt Hoofdstuk VIII, dat het artikel 256/1 bevat, opgeheven.
Art. 172. Dans le Livre III, Titre II, du même arrêté, le Chapitre IX, comportant les article 256/2 et 256/3, est abrogé.	**Art. 172.** In Boek III, Titel II, van hetzelfde besluit wordt Hoofdstuk IX, dat de artikelen 256/2 en 256/3 bevat, opgeheven.
Art. 173. L'intitulé de Chapitre X du Livre III, Titre II, du même arrêté est complété par les mots " exercé aux Services du Collège réuni ou à l'Office".	**Art. 173.** Het opschrift van Hoofdstuk X van Boek III, Titel II, van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de woorden "uitgeoefend bij de Diensten van het Verenigd College of bij de Dienst".
Art. 174. L'article 256/5 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 174.** Artikel 256/5 wordt vervangen als volgt:
" Art. 256/5. L'agent dont le mandat prend fin, retrouve l'échelle liée au grade dont il bénéficiait avant son mandat, sans préjudice des règles de la carrière fonctionnelle visées au Livre II, Titre X.".	" Art. 256/5. De ambtenaar van wie het mandaat eindigt, verkrijgt opnieuw de weddeschaal verbonden aan de graad die hij genoot voordat hij zijn mandaat opnam, onverminderd de regels van de gewone functionele loopbaan bedoeld in Boek II, Titel X.".
Art. 175. L'article 256/6 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 175.** Artikel 256/6 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
" Art. 256/6. § 1er. Le mandataire non reconduit qui n'a pas reçu une évaluation défavorable, qui ne bénéficie d'aucun revenu professionnel, ni d'un quelconque congé lui permettant de réintégrer son précédent emploi et qui n'est pas désigné pour un autre mandat, perçoit une indemnité de sortie de fonction.	" Art. 256/6. § 1. De mandaathouder van wie het mandaat niet verlengd wordt, die geen ongunstige evaluatie heeft gekregen, die niet beschikt over enig beroepsinkomen, die geen enkel verlof geniet dat hem in staat stelt zijn vorige betrekking weer op te nemen en die niet met een ander mandaat wordt bekleed, ontvangt een uittredingsvergoeding.
L'indemnité de sortie de fonction est égale, à la rémunération du mandataire pour une période de 6 mois, s'il a effectué un seul mandat complet, et à la rémunération du mandataire pour une période de 12 mois, s'il a effectué deux mandats complets ou plus. S'il a effectué un mandat complet et au moins deux années d'un deuxième mandat, l'indemnité de sortie de fonction sera égale à la rémunération du mandataire pour une période de 9 mois.	De uittredingsvergoeding is gelijk aan de bezoldiging van de mandaathouder voor een periode van zes maanden indien hij één enkel volledig mandaat heeft uitgeoefend, en aan de bezoldiging van de mandaathouder voor een periode van twaalf maanden indien hij twee of meer volledige mandaten heeft uitgeoefend. Indien hij een volledig mandaat en minstens twee jaar van een tweede mandaat heeft uitgeoefend, is de uittredingsvergoeding gelijk aan de bezoldiging van de mandaathouder voor een periode van negen maanden.

Par dérogation à l'alinéa 1er, le mandataire qui perçoit un revenu professionnel en raison d'une activité exercée à temps partiel, ou qui bénéficie d'allocations de chômage, perçoit une indemnité de sortie de fonction.	De mandaathouder die een beroepsinkomen heeft uit een deeltijds verrichte activiteit of die werkloosheidsuitkeringen krijgt, ontvangt in afwijking van het eerste lid een uittredingsvergoeding.
Dans ces cas, l'indemnité de sortie de fonction est fixée conformément l'alinéa 2 et diminuée, selon le cas, du revenu professionnel ou de l'allocation de chômage perçue pendant la période visée à l'alinéa 2. Les calculs sont effectués sur la base de montants bruts.	In deze gevallen wordt de uittredingsvergoeding overeenkomstig het tweede lid vastgesteld en wordt ze verminderd met, afhankelijk van het geval, het beroepsinkomen of de ontvangen werkloosheidsuitkeringen. De berekeningen gebeuren op basis van brutobedragen.
L'indemnité de sortie de fonction est payée par mensualité. Le bénéficiaire doit mensuellement, le dernier jour ouvrable du mois, et pour toute la période visée à l'alinéa 2, introduire une déclaration sur l'honneur, établissant que, pour le mois concerné, il n'a pas exercé une activité professionnelle ou qu'il se trouve dans les conditions prévues aux alinéas 3 et 4. La mensualité correspondante est versée au bénéficiaire dans un délai de 5 jours ouvrables suivant le dépôt de sa déclaration sur l'honneur.	De uittredingsvergoeding voor een functie wordt maandelijks betaald. De begunstigde moet maandelijks, op de laatste werkdag van de maand, en voor de hele periode bedoeld in het tweede lid, een verklaring op eer indienen waarin staat dat hij voor de betrokken maand geen beroepsactiviteit heeft uitgeoefend of dat hij zich bevindt in de voorwaarden waarin het derde en vierde lid voorzien. Het overeenstemmende maandbedrag wordt aan de begunstigde uitbetaald binnen vijf werkdagen na de indiening van zijn verklaring op eer.
Les allocations, primes et indemnités ne sont pas prises en considération pour la détermination de la rémunération visée au présent paragraphe.	De toelagen, premies en vergoedingen komen niet in aanmerking voor het bepalen van de in deze paragraaf vermelde bezoldiging.
§ 2. A sa demande, le mandataire qui a terminé son mandat avec une évaluation " favorable " ou " satisfaisant ", bénéficiera d'un outplacement.	§ 2. De mandaathouder die na de beëindiging van zijn mandaat de vermelding "gunstig" of "voldoende" krijgt op zijn evaluatie kan op zijn verzoek outplacementbegeleiding krijgen.
L'outplacement s'entend comme un ensemble de services et de conseils au titulaire du mandat visé au § 1er afin de renforcer les opportunités de retrouver plus rapidement un emploi ou une activité professionnelle.	Outplacement dient te worden begrepen als een geheel van diensten en advies aan de in § 1 bedoelde mandaathouder om die te helpen sneller een nieuwe betrekking of beroepsactiviteit te vinden.

L'outplacement est d'une durée de 60 heures étalées sur une période de maximum douze mois et fait l'objet d'une convention écrite.	De outplacementbegeleiding wordt geregeld in een schriftelijke overeenkomst en loopt gedurende zestig uur, gespreid over een periode van ten hoogste twaalf maanden.
Le coût de l'outplacement vient en déduction de l'indemnité de sortie de fonction.	De kost van de outplacement wordt in mindering gebracht van de uittredingsvergoeding.
Les conditions suivantes sont requises pour bénéficier de l'outplacement : 1. ne pas avoir conclu un contrat de travail ; 2. ne pas exercer une activité principale en tant qu'indépendant ; 3. ne pas être en service comme agent, statutaire ou contractuel, dans un service public.	Volgende voorwaarden moeten vervuld zijn om outplacement te kunnen genieten: 1. geen arbeidsovereenkomst gesloten hebben; 2. geen zelfstandige activiteit in hoofdberoep verrichten; 3. niet in dienst zijn als statutair of contractueel personeelslid van een overheidsdienst.
La demande d'outplacement doit être introduite au plus tard dans le mois qui suit la fin du mandat auprès du responsable GRH.	De aanvraag voor outplacement moet bij de HRM-verantwoordelijke ingediend worden uiterlijk in de maand die volgt op de beëindiging van het mandaat.
L'outplacement prend fin dès qu'une des conditions visées au § 2, alinéa 5 n'est pas remplie.	De outplacementbegeleiding eindigt zodra een van de voorwaarden als bedoeld in het vijfde lid niet langer vervuld is.
Le mandataire informe le responsable GRH de tout changement dans sa situation professionnelle.	De mandaathouder brengt de HRM-verantwoordelijke op de hoogte van elke wijziging in zijn beroepssituatie.
§ 3. L'indemnité de sortie de fonction et l'outplacement visés aux §§ 1er et 2 sont également dus au mandataire dont le mandat a pris fin de manière anticipée en cas d'absence ininterrompue pour cause de maladie de longue durée de plus de six mois, à condition de répondre aux conditions fixées par les paragraphes susmentionnés.	§ 3. De uittredingsvergoeding en de outplacementbegeleiding als bedoeld in §§ 1 en 2 zijn eveneens verschuldigd aan de mandaathouder van wie het mandaat vervroegd beëindigd werd bij ononderbroken langdurige afwezigheid wegens ziekte van meer dan zes maanden, op voorwaarde dat ze voldoen aan de voorwaarden in de bovenstaande paragrafen.
§ 4. Aucune indemnité de sortie de fonction ni outplacement ne sont dus au mandataire qui a atteint l'âge légal de la pension, ni au mandataire dont le mandat a été interrompu à la suite	§ 4. Geen enkele uittredingsvergoeding en outplacementbegeleiding zijn verschuldigd aan de mandaathouder die de wettelijke pensioenleeftijd bereikt heeft, noch voor een mandaathouder

d'une sanction disciplinaire, en cas de suspension dans l'intérêt du service pendant plus de six ou d'une démission volontaire.".	van wie het mandaat stopgezet werd wegens een tuchtstraf, in geval van schorsing in het belang van de dienst gedurende meer dan zes maanden of een vrijwillig ontslag.".
Art. 176. L'article 257 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 176.** Artikel 257 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
" Le fonctionnaire et le stagiaire ont droit à la rémunération garantie et à l'allocation de foyer et de résidence, dont le montant et les conditions d'octroi sont décrit aux articles 18 à 20 de l'arrêté royal de 13 juillet 2017 fixant les allocations et indemnités des membres du personnel de la fonction publique fédérale.".	"Art. 257. De ambtenaar en de stagiair hebben recht op de gewaarborgde bezoldiging en de haard- en standplaatsvergoeding waarvan het bedrag en de toekenningsvoorwaarden worden beschreven in de artikelen 18 tot en met 20 van het koninklijk besluit van 13 juli 2017 tot vaststelling van de toelagen en vergoedingen van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt.".
Art. 177. Dans le même arrêté, il est inséré un article 262/1 rédigé comme suit:	**Art. 177.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 262/1 ingevoegd, luidende:
" Art. 262/1. Sauf dispositions particulières, les allocations sont liquidées mensuellement en même temps que le traitement et bénéficient du régime d'indexation.	" Art. 262/1. Behoudens bijzondere bepalingen worden de toelagen maandelijks samen met de wedde uitbetaald en geldt de indexeringsregeling voor de toelagen.
Sauf disposition contraire, elles sont rattachées à l'indice pivot 138,01. Leur calcul est réalisé en négligeant la troisième décimale dans le résultat final.".	Tenzij andersluidende bepaling zijn ze verbonden aan de spilindex 138,01. Bij de berekening ervan wordt geen rekening gehouden met de derde decimaal in het eindresultaat.".
Art. 178. Dans l'article 263 du même arrêté, l'alinéa 5 est abrogé.	**Art. 178.** In artikel 263 van hetzelfde besluit wordt het vijfde lid opgeheven.
Art. 179. Dans l'article 264 du même arrêté, le paragraphe 2 est abrogé.	**Art. 179.** In artikel 264 van hetzelfde besluit wordt paragraaf 2 opgeheven.
Art. 180. A l'article 268 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 180.** In artikel 268 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 1, l'alinéa 2 est abrogé;	1° in paragraaf 1 wordt het tweede lid opgeheven;
2° dans la version néerlandaise du paragraphe 2, alinéa 1, les mots "zou benoemd geworden zijn" sont remplacés par les mots "benoemd zou zijn".	2° in de Nederlandse tekst van paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden "zou benoemd geworden zijn" vervangen door de woorden "benoemd zou zijn".
Art. 181. A l'article 269 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 181.** In artikel 269 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans la version néerlandaise de l'alinéa 1, le mot " tweetaligheidspremie " est remplacé par le mot " tweetaligheidstoelage ";	1° in de Nederlandse tekst van het eerste lid, wordt het woord " tweetaligheidspremie " vervangen door het woord " tweetaligheidstoelage ";
2° dans l'alinéa 2, le mot " SELOR " est remplacé par les mots " Service public fédéral Stratégie et Appui ";	2° in het tweede lid wordt het woord " SELOR " vervangen door de woorden " de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning ";
3° dans la version néerlandaise de l'alinéa 2, les mots "door een" sont insérés entre les mots "taalcertificaat uitgereikt" et les mots door de Vlaamse".	3° in de Nederlandse tekst van het tweede lid, worden de woorden "door een" ingevoegd tussen de woorden "taalcertificaat uitgereikt" en de woorden "door de Vlaamse".
Art. 182. Dans l'article 270, alinéa 1, du même arrêté, le 1° est remplacé par ce qui suit:	**Art. 182.** In artikel 270, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt de bepaling onder 1° vervangen als volgt:
"1° En application de l'article 269, alinéa 2, 1°, le montant est fixé sur la base des examens visés aux articles suivants de l'arrêté royal précité du 8 mars 2001 :	" 1° Overeenkomstig artikel 269, tweede lid, 1°, wordt het bedrag bepaald op basis van de examens bedoeld in de volgende artikelen van voornoemd Koninklijk Besluit van 8 maart 2001.
a) Donnent lieu à une allocation de 600 euros :	a) Geven aanleiding tot een toelage van 600 euro:
- l'article 8 ; - l'article 10 ; - l'article 9, § 1er, alinéa deux.	- artikel 8; - artikel 10; - artikel 9, § 1, tweede lid.
b) Donnent lieu à une allocation de 2.400 euros :	b) Geven aanleiding tot een toelage van 2.400 euro:
- l'article 9, § 2, alinéa deux (connaissances élémentaires) ; - l'article 7, niveau 2/C ; - l'article 7, niveau 3/D ; - la combinaison des certificats linguistiques suivants : o les articles 8 et 10 ; o les articles 8 et 9, § 1er alinéa deux (connaissances élémentaires orales et écrites).	- artikel 9, § 2, tweede lid (elementaire kennis); - artikel 7, niveau 2/C; - artikel 7, niveau 3/D; - de combinatie van de volgende taalcertificaten: o artikel 8 en 10; o artikel 8 en 9, § 1, tweede lid (elementaire mondelinge en schriftelijke kennis).
c) Donnent lieu à une allocation de 3.200 euros :	c) Geven aanleiding tot een toelage van 3.200 euro:
- l'article 12 ; - l'article 9, § 2, alinéa premier (connaissances suffisantes) ; - l'article 7, niveau 1/A ; - l'article 7, niveau 2+/B ; - La combinaison du certificat linguistique article 11 et article 9, § 1er, alinéa premier (connaissances orales et écrites suffisantes).".	- artikel 12; - artikel 9, § 2, eerste lid (voldoende kennis); - artikel 7, niveau 1/A; - artikel 7, niveau 2+/B; - De combinatie van het taalcertificaat artikel 11 en 9, § 1, eerste lid (voldoende mondelinge en schriftelijke kennis).".
Art. 183. L'article 270/1 du même arrêté est abrogé.	**Art. 183.** Artikel 270/1 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 184. L'article 271 du même arrêté est abrogé.

Art. 184. Artikel 271 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 185. Dans l'article 272 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:

Art. 185. In artikel 272 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans le paragraphe 1, le mot " prime " est remplacé par le mot " allocation ";

1° in paragraaf 1 wordt het woord " premie " vervangen door het woord " toelage ";

2° dans le paragraphe 1, l'alinéa 2 est abrogé;

2° in paragraaf 1 wordt het tweede lid opgeheven;

3° dans le paragraphe 2, le mot " prime " est remplacé par le mot " allocation ".

3° in paragraaf 2 wordt het woord " mandaatpremie " vervangen door het woord " mandaatstoelage ".

Art. 186. L'article 272/1 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:

Artikel 186. Artikel 272/1 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:

" Art. 272/1. Une allocation de garde est accordée au fonctionnaire participant à un système de garde organisé en dehors des heures de service dans le cadre de l'exercice des compétences prévues aux articles 12 et 13 de l'ordonnance du 19 juillet 2007 relative à la politique de prévention en santé.

" Art. 272/1. § 1. Aan de ambtenaar die teneinde bevoegdheden uit te oefenen zoals voorzien in artikel 12 en 13 van de ordonnantie van 19 juli 2007 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid wordt aangewezen om buiten de diensturen deel uit te maken van een georganiseerd wachtsysteem wordt een toelage voor wachtdienst toegekend.

§ 2. Le montant mensuel de l'allocation visée au § 1er s'élève à :

Nombre d'heures de garde par mois	Allocation mensuelle (à 100 %)
Moins de 51 heures	50 euros
51 - 100 heures	75 euros
101 - 200 heures	100 euros
Plus de 200 heures	125 euros

§ 2. Het maandelijks bedrag van de in § 1 bedoelde toelage bedraagt:

Aantal uren wachtdienst per maand	Maandelijkse toelage (aan 100 %)
Minder dan 51 uren	50 euro
51 - 100 uren	75 euro
101 - 200	100 euro
Meer dan 200 uren	125 euro

§ 3. Par dérogation aux montants prévus à l'alinéa précédent, le ministre peut fixer des montants supérieurs en cas de crises sanitaires ayant une incidence sur la charge de travail pendant le service de garde.

§ 3. In afwijking van de bedragen in de vorige paragraaf kan de Minister hogere bedragen vaststellen in het geval van gezondheidscrises die een impact hebben op de werklast tijdens de wachtdienst.

§ 4. Lorsque le fonctionnaire doit exercer des fonctions dans le cadre de sa garde, le régime de l'article 272/3 s'applique. ".

§ 4. Wanneer de ambtenaar in het kader van zijn wachtdienst prestaties moet verrichten, is het stelsel van artikel 272/3 van toepassing. ".

Art. 187. Dans l'article 272/2, paragraphe 2, du même arrêté, l'alinéa 2 est abrogé.	**Art. 187.** In artikel 272/2, paragraaf 2, van hetzelfde besluit wordt het tweede lid opgeheven.
Art. 188. Dans le Livre III, Titre IV, du même arrêté, il est inséré un Chapitre IX, comportant l'article 272/3, rédigé comme suit:	**Art. 188.** In Boek III, Titel IV, van hetzelfde besluit wordt een Hoofdstuk IX ingevoegd dat het artikel 272/3 bevat, luidende:
" CHAPITRE IX. - Allocation pour prestations irrégulières .	" HOOFDSTUK IX. - Toelage voor onregelmatige prestaties.
Art. 272/3. § 1er. Aux fins du présent chapitre, on entend par "prestations irrégulières" : les prestations en dehors des horaires ordinaires de travail, effectuées à la demande du directeur général ou du directeur général adjoint un samedi, un dimanche, un jour de fermeture ou entre vingt heures et six heures.	Art. 272/3. § 1. Voor dit hoofdstuk moet onder onregelmatige prestaties worden begrepen, prestaties verricht buiten de normale uurroosters, op verzoek van de directeur generaal of de adjunct directeur generaal verricht op een zaterdag, zondag, sluitingsdag of tussen twintig en zes uur.
Sont assimilées à des prestations irrégulières celles effectuées entre dix-huit heures et vingt heures pour autant qu'elles se terminent à ou après vingt-deux heures.	De prestaties verricht tussen 18 uur en 20 uur worden gelijkgesteld met onregelmatige prestaties, voor zover deze eindigen om of na 22 uur.
§ 2. Les prestations irrégulières sont compensées soit par un repos compensatoire, soit par un repos compensatoire et une compensation financière, au choix du fonctionnaire.	§ 2. Onregelmatige prestaties worden gecompenseerd aan de hand van een inhaalrust of aan de hand van een inhaalrust en een financiële compensatie, naar gelang de keuze van de ambtenaar.
Les prestations irrégulières effectués le samedi ou entre vingt heures et six heures, sont compensées, par heure de prestation, comme suit :	Voor wat betreft onregelmatige prestaties op een zaterdag of tussen twintig en zes uur wordt de compensatie als volgt bepaald, per gepresteerde uur:
1. Soit un repos compensatoire à 150 %;	1. Ofwel een inhaalrust aan 150 %;
2. Soit un repos compensatoire à 100% et une compensation financière de 50% de 1/1976ème du traitement annuel brut .	2. Ofwel een inhaalrust aan 100 % en een financiële compensatie van 50 % van 1/1976ste van de bruto jaarwedde.
Les prestations irrégulières effectués un dimanche, un jour de fermeture ou entre vingt heures et six heures la veille d'un dimanche ou d'un jour de fermeture, sont compensée, par heure de prestation, comme suit :	Voor wat betreft onregelmatige prestaties op een zondag, een sluitingsdag of tussen twintig en zes uur van de dag hiervoor wordt de compensatie, per gepresteerd uur, als volgt bepaald:
1. Soit un repos compensatoire à 200% ;	1. Ofwel een inhaalrust aan 200 %;

2. Soit un repos compensatoire à 100% et une compensation financière de 100 % de 1/1976ème du traitement annuel brut.".	2. Ofwel een inhaalrust aan 100 % en een financiële compensatie van 100 % van 1/1976ste van de bruto jaarwedde.".
Art. 189. Dans l'article 273 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	**Art. 189.** Aan artikel 273 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° le mot "MTB" est remplacé par le mot "Brupass";	1° het woord "MTB-abonnement" wordt vervangen door het woord "Brupass-abonnement";
2° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit:	2° het artikel wordt aangevuld met een lid luidende als volgt:
" Le fonctionnaire reçoit un abonnement Brupass XL si ce dernier est moins couteux que la combinaison d'un abonnement SNCB et d'un abonnement STIB, Tec et De Lijn.".	"De ambtenaar verkrijgt een Brupass XL-abonnement indien dit voordeliger is dan een combinatie van een NMBS-abonnement en een abonnement van MIVB, Tec en De lijn.".
Art. 190. Dans la version française de l'intitulé de Chapitre III, du Livre III, Titre V, du même arrêté, les mots "du vélo" sont remplacés par les mots "de la bicyclette".	**Art. 190.** In de Franse versie van het opschrift van Hoofdstuk III van Boek III, Titel V, van hetzelfde besluit worden de woorden "du vélo" vervangen door de woorden "de la bicyclette".
Art. 191. L'article 275 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	**Art. 191.** Artikel 275 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
" Art. 275. § 1. Ont droit à une indemnité, le fonctionnaire et le stagiaire qui effectuent des déplacements à bicyclette, dans le cadre des besoins du service, ou qui se rendent au moins cinq fois par mois à bicyclette de leur domicile à leur lieu de travail.	" Art. 275. § 1. De ambtenaar en de stagiair die zich verplaatsen met een fiets, voor de behoeften van de dienst of die zich ten minste vijfmaal per maand per fiets verplaatsen om zich van hun woonplaats naar hun werk te begeven, hebben recht op een fietsvergoeding.
Par bicyclette, on entend :	Onder fiets moet worden begrepen:
1. tout véhicule à deux roues ou plus qui est actionné grâce à la force musculaire, au moyen de pédales ou de poignées, ou équipé d'un moteur à assistance électrique jusqu'à 250 W n'offrant plus de soutien à partir de 25 km/h, ou plus tôt si le conducteur arrête de pédaler.	1. Elk voertuig met 2 of meer wielen dat via pedalen of handgrepen met spierkracht wordt aangedreven of uitgerust is met een elektrische hulpmotor tot 250 W die geen ondersteuning meer biedt vanaf 25 km per uur, of eerder, indien de bestuurder ophoudt met trappen.
2. tout véhicule à deux, trois ou quatre roues à pédales, équipé d'un mode de propulsion électrique auxiliaire dont le but premier est d'aider au pédalage et dont l'alimentation est interrompue lorsque le véhicule atteint une vitesse maximale de 25 km/h, à l'exclusion des cycles visés ci- dessus. La puissance	2. Elk twee-, drie- of vierwielig voertuig met pedalen, uitgerust met een elektrische hulpaandrijving met als hoofddoel trapondersteuning waarvan de aandrijfkracht wordt onderbroken bij een voertuigsnelheid van maximum 25 km per uur, met uitsluiting van de hierboven vermelde rijwielen. Het nominaal continu maximumvermogen

nominale continue maximale du moteur électrique s'élève à maximum 1 kW.	van de elektrische motor bedraagt ten hoogste 1 kW.
3. tout véhicule à deux roues à pédales, à l'exception des cycles motorisés, équipé d'un mode de propulsion auxiliaire électrique dont le but premier est d'aider au pédalage et dont l'alimentation est interrompue lorsque le véhicule atteint une vitesse maximale de 45 km/h. Le moteur électrique a une puissance nominale continue maximale de 4 kW.	3. Elk tweewielig voertuig met pedalen, met uitsluiting van de gemotoriseerde rijwielen, met een elektrische hulpaandrijving met als hoofddoel trapondersteuning waarvan de aandrijfkracht wordt onderbroken bij een voertuigsnelheid van maximum 45 km per uur. De elektrische motor heeft een nominaal continu maximumvermogen van ten hoogste 4 kW.
Le montant de l'indemnité est égal, par kilomètre parcouru, au montant qui, chaque année, pour l'utilisation de la bicyclette, peut être exonéré d'impôt par l'administration fiscale. Le montant de l'indemnité pour l'utilisation de la bicyclette n'est pas soumis au régime d'indexation.	Het bedrag van de vergoeding is, per afgelegde kilometer, gelijk aan het bedrag dat jaarlijks voor het gebruik van de fiets van belasting kan worden vrijgesteld door de belastingadministratie. Het bedrag van de fietsvergoeding wordt niet geïndexeerd.
§ 2. Le fonctionnaire et le stagiaire ont droit au remboursement de l'abonnement annuel à une société bruxelloise de bicyclettes partagés s'ils doivent:	§ 2. De ambtenaar en de stagiair hebben recht op de terugbetaling van het jaarabonnement bij een Brussels deelfietsenbedrijf indien:
1. Se déplacer à bicyclette pour les besoins du service ou ;	1. Zij zich met de fiets moeten verplaatsen voor de behoeften van de dienst of;
2. Se rendre de se déplacer en bicyclette au moins cinq fois par mois pour se rendre de leur domicile à leur lieu de travail.	2. Zich ten minste vijfmaal per maand per fiets verplaatsen om zich van hun woonplaats naar hun werk te begeven.
§ 3. L'indemnité bicyclette prévue au paragraphe 1 et le remboursement de l'abonnement annuel prévu au paragraphe 2 ne sont pas cumulables.	§ 3. De fietsvergoeding voorzien in de eerste paragraaf en de terugbetaling van het jaarabonnement voorzien in de tweede paragraaf kunnen niet gecumuleerd worden.".
Art. 192. Dans le même arrêté, l'annexe N1 est remplacé par l'annexe jointe au présent arrêté.	**Art. 192.** In hetzelfde besluit wordt de bijlage N1 vervangen door de bijlage gevoegd bij dit besluit.
Titre II. - Dispositions transitoires.	**Titel II. - Overgangsbepalingen.**
Art. 193. A l'entrée en vigueur du présent arrêté, les commis, adjoints et assistants en service bénéficient de l'échelle de traitement correspondante à leur grade, reprise aux	**Art. 193.** Bij de inwerkingtreding van dit besluit hebben de in dienst zijnde klerken, adjuncten en assistenten recht op de weddeschaal die overeenkomt met hun rang, zoals vermeld in

articles 85 et 164 du présent arrêté, par le système de conversion d'échelle suivant:	artikel 85 en 164 van dit besluit, door middel van het volgende schaalomrekeningssysteem:
Anciennes échelles / Nouvelles échelles D 200 / D 104 C 200 / C 104 B 200 / B 104	Oude schalen / Nieuwe schalen D 200 / D 104 C 200 / C 104 B 200 / B 104
L'ancienneté pécuniaire et l'ancienneté liée à la carrière fonctionnelle acquises par les commis, adjoints et assistants seront considérées comme acquises pour la détermination de l'échelon de l'échelle dans les échelles de traitement annexées au présent arrêté.	De geldelijke anciënniteit en de anciënniteit verbonden aan de functionele loopbaan verworven door de klerken, adjuncten en assistenten wordt als verworven beschouwd om de weddetrap te bepalen in de weddeschalen gevoegd als bijlage bij voorliggend besluit.
Art. 194. La procédure applicable à la chambre de recours avant l'entrée en vigueur du présent arrêté reste d'application jusqu'à l'adoption d'un règlement d'ordre intérieur conformément à l'article 19, § 1er, de l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune de 5 juin 2008 portant le statut administratif et pécuniaire des fonctionnaires et stagiaires des Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale.	**Art. 194.** De procedure van toepassing op de Raad van Beroep voor inwerkintreding van dit besluit, blijft van toepassing tot de goedkeuring van een huishoudelijk reglement overeenkomstig artikel 19, § 1, van het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 5 juni 2008 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren en stagiairs van de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad.
Art. 195. Les procédures de recrutement, y compris les réserves de recrutement constituées à cet effet, pour lesquelles le ou les emplois ont été déclarés vacants avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté sont poursuivies sur la base des dispositions qui leur étaient applicables avant cette date.	**Art. 195.** De wervingsprocedures, met inbegrip van de wervingsreserves die ervoor vastgesteld werden, waarvoor de betrekking(en) vacant verklaard werden vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit, worden voortgezet op basis van de bepalingen die vóór die datum van toepassing waren.
Art. 196. Le personnel dont le stage a débuté avant l'entrée en vigueur du présent arrêté est soumis aux dispositions statutaires en vigueur à la date de l'admission au stage.	**Art. 196.** Het personeel van wie de stage aanving voor de inwerkingtreding van dit besluit, is onderworpen aan de statutaire bepalingen die van toepassing waren op het ogenblik van de toelating tot de stage.
Art. 197. Les procédures de promotions par avancement de grade, pour lesquelles le ou les emplois ont été déclarés vacants avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté sont poursuivies sur la base des dispositions qui leur étaient applicables avant cette date.	**Art. 197.** De bevorderingsprocedures door verhoging in graad, waarvoor de betrekking(en) vacant verklaard werden vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit, worden voortgezet op basis van de bepalingen die vóór die datum van toepassing waren.
Art. 198. Les procédures de mutation, de mutation externe, pour lesquelles le ou les emplois ont été déclarés vacants avant la date	**Art. 198.** De procedures overplaatsing en externe mutatie, waarvoor de betrekking(en) vacant verklaard werden vóór de datum van

d'entrée en vigueur du présent arrêté sont poursuivies sur la base des dispositions qui leur étaient applicables avant cette date.	inwerkingtreding van dit besluit, worden voortgezet op basis van de bepalingen die vóór die datum van toepassing waren.
Art. 199. Les procédures disciplinaires et procédures de suspension dans l'intérêt du service, en cours à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté sont poursuivies sur la base des dispositions qui leur étaient applicables avant cette date.	**Art. 199.** Tuchtprocedures en procedures betreffende de schorsing in het belang van de dienst, lopende op de datum van inwerkintreding van dit besluit, worden voortgezet volgens de bepalingen die vóór die datum van toepassing waren.
Art. 200. Les congés pour prestations réduites pour convenances personnelles, en vertu duquel le fonctionnaire accomplit les deux tiers ou les trois quarts du temps de travail normalement requis, déjà approuvés avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, sont maintenus conformément aux dispositions applicables avant cette date. Les demandes de prolongation de ces congés sont traitées conformément aux dispositions applicables après la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.	**Art. 200.** Verloven voor verminderde prestaties om persoonlijke redenen, op grond waarvan de ambtenaar twee derde of driekwart van de normaal vereiste arbeidstijd vervult, dat reeds vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit is goedgekeurd, wordt gehandhaafd overeenkomstig de vóór die datum geldende bepalingen. Verzoeken om verlenging van dit verlof worden behandeld overeenkomstig de bepalingen die van toepassing zijn na de datum van inwerkingtreding van dit besluit.
Art. 201. Les fonctionnaires de rang A2 ou supérieur qui bénéficient d'un congé dans le cadre de la semaine de quatre jours et du travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté continuent à bénéficier de ces congés sans devoir obtenir l'agrément prévu à l'article 204, § 2, de l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune de 5 juin 2008 portant le statut administratif et pécuniaire des fonctionnaires et stagiaires des Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale.	**Art. 201.** Ambtenaren van rang A2 of hoger die reeds genieten van een verlof in het kader van de vierdagenweek of het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar op datum van inwerkingtreding van dit besluit blijven van deze verloven genieten zonder dat de goedkeuring voorzien in artikel 204, § 2, van het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 5 juni 2008 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren en stagiairs van de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad vereist is.
Les demandes de ce congé, ou les demandes de prolongation de ce congé, sont soumises à l'approbation prévue à l'article 204 § 2, de l'arrêté mentionné à l'alinéa 1.	Verzoeken tot deze verloven, of verzoeken tot verlenging van deze verloven zijn onderhavig aan de goedkeuring voorzien in artikel 204, § 2, van het in eerste lid vermelde besluit.
Art. 202. Les demandes d'un congé pour interruption de carrière, ou les demandes de prolongation de ce congé, sont soumises à l'approbation prévue à l'article 205, § 2 de l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune de 5 juin 2008	**Art. 202.** Aanvragen om verlof voor loopbaanonderbreking of aanvragen om dat verlof te verlengen, moeten ter goedkeuring voorgelegd worden overeenkomstig artikel 205, § 2, van het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke

portant le statut administratif et pécuniaire des fonctionnaires et stagiaires des Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale.	Gemeenschapscommissie van 5 juni 2008 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren en stagiairs van de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad.
Les fonctionnaires de rang A2 ou supérieur qui bénéficient de ce congé avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté continuent à en bénéficier sans devoir obtenir l'agrément prévu à l'alinéa 1er.	Ambtenaren van rang A2 of hoger die reeds een dergelijk verlof genoten voor de datum van inwerkingtreding van dit besluit blijven dat verlof genieten zonder dat ze de in het eerste lid bedoelde goedkeuring moeten verkrijgen.
Art. 203. Les prestations irrégulières en cours à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté sont poursuivies sur la base des dispositions qui leur étaient applicables avant cette date.	**Art. 203.** De op de datum van inwerkingtreding van dit besluit lopende onregelmatige prestaties worden voortgezet op basis van de bepalingen die daarop vóór die datum van toepassing waren.
Art. 204. Par dérogation à l'article 239, paragraphe 4, de l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune de 5 juin 2008 portant le statut administratif et pécuniaire des fonctionnaires et stagiaires des Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, le Ministre peut faire remonter la dérogation prévue à l'article 239, paragraphe 3, alinéa 5, du même arrêté, de la durée maximale de prise en compte de l'expérience dans le secteur privé ou en tant qu'indépendant au 1er janvier 2019 au plus tôt.	**Art. 204.** In afwijking van artikel 239, § 4, van het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 5 juni 2008 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren en stagiairs van de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, kan de Minister de in artikel 239, § 3, vijfde lid, bepaalde afwijking op de maximumduur van opname van ervaring in de privé-sector of als zelfstandige terug laten tellen tot ten vroegste 1 januari 2019.
Art. 205. Les effets des articles 104 et 256/6 de l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 5 juin 2008 portant le statut administratif et pécuniaire des fonctionnaires et stagiaires des Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, tel qu'il était en vigueur la veille de l'entrée en vigueur du présent arrêté, sont maintenus à l'égard des mandataires qui, à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté exercent un mandat sur la base d'un contrat de travail conformément à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.	**Art. 205.** De bepalingen van artikel 104 en 256/6 van het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 5 juni 2008 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren en stagiairs van de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad blijven ten aanzien van mandaathouders, die op de datum van de inwerkingtreding van dit besluit een mandaat uitoefenen krachtens een arbeidsovereenkomst overeenkomstig de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, hun uitwerking behouden zoals ze golden op de dag voorafgaand aan de inwerkingtreding van dit besluit.

Titre III. - Disposition abrogatoire.	**Titel III. - Opheffingsbepaling.**
Art. 206. Sont abrogés:	**Art. 206.** Worden opgeheven:
1° l'arrêté ministériel de 20 janvier 2010 fixant la description de fonction des membres du personnel contractuels des Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale;	1° het ministerieel besluit van 20 januari 2010 tot vaststelling van de functiebeschrijving van de contractuele personeelsleden van de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad;
2° l'arrêté ministériel de 20 janvier 2010 fixant la description de fonction des commis auprès des Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale;	2° het ministerieel besluit van 20 januari 2010 tot vaststelling van de functiebeschrijving van de klerken bij de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad;
3° l'arrêté ministériel de 20 janvier 2010 fixant la description de fonction des adjoints auprès des Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale;	3° het ministerieel besluit van 20 januari 2010 tot vaststelling van de functiebeschrijvingen van de adjuncten van de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad;
4° l'arrêté ministériel de 20 janvier 2010 fixant la description de fonction des assistants auprès des Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale;	4° het ministerieel besluit van 20 januari 2010 tot vaststelling van de functiebeschrijvingen van de assistenten van de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad;
5° l'arrêté ministériel de 20 janvier 2010 fixant la description de fonction des attachés, médecins et ingénieur auprès des Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale;	5° het ministerieel besluit van 20 januari 2010 tot vaststelling van de functiebeschrijvingen van de attachés, geneesheren en ingenieurs van de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad;
6° l'arrêté ministériel de 20 janvier 2010 fixant la description de fonction des Directeurs des Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale.	6° het ministerieel besluit van 20 januari 2010 tot vaststelling van de functiebeschrijvingen van de Directeurs van de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad.
Titre IV. - Dispositions finales.	**Titel IV. - Slotbepalingen.**
Art. 207. Les Membres du Collège réuni compétents pour la Fonction publique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.	**Art. 207.** De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het Openbaar Ambt worden belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 208. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois suivant l'expiration d'un délai de dix jours à compter du jour de sa publication au Moniteur belge.	**Art. 208.** Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand na afloop van een termijn van tien dagen te rekenen van de dag volgend op de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad.
Bruxelles, le	Brussel,
Pour le Collège réuni,	Voor het Verenigd College,
Les Membres du Collège réuni compétents pour la Fonction publique,	De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het Openbaar Ambt,
B. Clerfayt	
S. Gatz	

FR: Annexe N1 à l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune de 5 juin 2008 portant le statut administratif et pécuniaire des fonctionnaires et stagiaires des Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale	NL: Bijlage N1 aan het besluit het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 5 juni 2008 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren en stagiairs van de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad
Art. N1. Annexe A.	**Art. N1. Bijlage A.**

Niveau A

Indice Indicie	A300	A310	A410	A500
00	31.970,00	35.626,00	42.615,00	48.281,00
01	33.475,00	37.081,00	42.615,00	48.281,00
02	33.475,00	37.081,00	44.070,00	49.665,00
03	34.980,00	38.536,00	44.070,00	49.665,00
04	34.980,00	38.536,00	45.525,00	51.049,00
05	36.485,00	39.991,00	45.525,00	51.049,00
06	36.485,00	39.991,00	46.980,00	52.433,00
07	37.990,00	41.446,00	46.980,00	52.433,00
08	37.990,00	41.446,00	48.435,00	53.817,00
09	39.495,00	42.901,00	48.435,00	53.817,00
10	39.495,00	42.901,00	49.890,00	55.201,00
11	41.000,00	44.356,00	49.890,00	55.201,00
12	41.000,00	44.356,00	51.345,00	56.585,00
13	42.505,00	45.811,00	51.345,00	56.585,00
14	42.505,00	45.811,00	52.800,00	57.969,00
15	44.010,00	47.266,00	52.800,00	57.969,00
16	44.010,00	47.266,00	54.255,00	59.353,00

17	45.515,00	48.721,00	54.255,00	59.353,00
18	45.515,00	48.721,00	55.710,00	60.737,00
19	47.020,00	50.176,00	55.710,00	60.737,00
20	47.020,00	50.176,00	57.165,00	62.121,00
21	48.525,00	51.631,00	57.165,00	62.121,00
22	48.525,00	51.631,00	58.620,00	63.505,00
23	50.030,00	53.086,00	58.620,00	63.505,00
24	50.030,00	53.086,00	60.075,00	64.889,00
25	51.535,00	54.541,00	60.075,00	64.889,00
26	51.535,00	54.541,00	61.530,00	66.273,00
27	53.040,00	55.996,00	61.530,00	66.273,00
28	53.040,00	55.996,00	62.985,00	67.657,00
29	54.545,00	57.451,00	62.958,00	67.657,00
30	54.545,00	57.451,00	64.440,00	69.041,00
31	56.050,00	58.906,00	64.440,00	69.041,00
32	56.050,00	58.906,00	65.895,00	70.425,00
33	57.555,00	60.361,00	65.895,00	70.425,00
34	57.555,00	60.361,00	67.350,00	71.809,00
35	59.060,00	61.816,00		

Indice Indicie	A200	A210	A220	A230
00	29.071,00	29.202,00	34.697,00	35.161,00
01	29.071,00	29.202,00	35.394,00	35.859,00
02	30.182,00	30.586,00	36.091,00	36.555,00
03	30.182,00	30.586,00	36.788,00	37.252,00
04	31.293,00	31.970,00	36.788,00	37.252,00
05	31.293,00	31.970,00	38.172,00	38.672,00
06	32.404,00	33.354,00	38.172,00	38.672,00
07	32.404,00	33.354,00	39.556,00	40.056,00

08	33.515,00	34.738,00	39.556,00	40.056,00
09	33.515,00	34.738,00	40.940,00	41.440,00
10	34.626,00	36.122,00	40.940,00	41.440,00
11	34.626,00	36.122,00	42.324,00	42.824,00
12	35.737,00	37.506,00	42.324,00	42.824,00
13	35.737,00	37.506,00	43.708,00	44.208,00
14	36.848,00	38.890,00	43.708,00	44.208,00
15	36.848,00	38.890,00	45.092,00	45.592,00
16	37.959,00	40.274,00	45.092,00	45.592,00
17	37.959,00	40.274,00	46.476,00	46.976,00
18	39.070,00	41.658,00	46.476,00	46.976,00
19	39.070,00	41.658,00	47.860,00	48.360,00
20	40.181,00	43.042,00	47.860,00	48.360,00
21	40.181,00	43.042,00	49.244,00	49.744,00
22	41.292,00	44.426,00	49.244,00	49.744,00
23	41.292,00	44.426,00	50.628,00	51.128,00
24	42.403,00	45.810,00	50.628,00	51.128,00
25	42.403,00	45.810,00	52.012,00	52.512,00
26	43.514,00	47.194,00	52.012,00	52.512,00
27	43.514,00	47.194,00	53.396,00	53.896,00
28	44.625,00	48.578,00	53.396,00	53.896,00
29	44.625,00	48.578,00	54.780,00	55.280,00
30	45.736,00	49.962,00	54.780,00	55.280,00
31	45.736,00	49.962,00	56.164,00	56.664,00
32	46.847,00	51.346,00		
33	46.847,00	51.346,00		
34	47.958,00	52.730,00		

Indice	A101	A102	A103	A111	A112	A113

Indicie						
00	22.789,00	24.960,00	27.001,00	27.001,00	30.212,00	33.202,00
01	23.436,00	25.607,00	27.648,00	27.648,00	30.859,00	33.899,00
02	24.083,00	26.254,00	28.295,00	28.295,00	31.506,00	34.596,00
03	24.730,00	26.901,00	28.942,00	28.942,00	32.153,00	35.293,00
04	24.730,00	26.901,00	28.942,00	28.942,00	32.153,00	35.293,00
05	25.720,00	27.891,00	29.932,00	30.074,00	33.285,00	36.677,00
06	25.720,00	27.891,00	29.932,00	30.074,00	33.285,00	36.677,00
07	26.710,00	28.881,00	30.922,00	31.206,00	34.417,00	38.061,00
08	26.710,00	28.881,00	30.922,00	31.206,00	34.417,00	38.061,00
09	27.700,00	29.871,00	31.912,00	32.338,00	35.549,00	39.445,00
10	27.700,00	29.871,00	31.912,00	32.338,00	35.549,00	39.445,00
11	28.690,00	30.861,00	32.902,00	33.470,00	36.681,00	40.829,00
12	28.690,00	30.861,00	32.902,00	33.470,00	36.681,00	40.829,00
13	29.680,00	31.851,00	33.892,00	34.602,00	37.813,00	42.213,00
14	29.680,00	31.851,00	33.892,00	34.602,00	37.813,00	42.213,00
15	30.670,00	32.841,00	34.882,00	35.734,00	38.945,00	43.597,00
16	30.670,00	32.841,00	34.882,00	35.734,00	38.945,00	43.597,00
17	31.660,00	33.831,00	35.872,00	36.866,00	40.077,00	44.981,00
18	31.660,00	33.831,00	35.872,00	36.866,00	40.077,00	44.981,00
19	32.650,00	34.821,00	36.862,00	37.998,00	41.209,00	46.365,00
20	32.650,00	34.821,00	36.862,00	37.998,00	41.209,00	46.365,00
21	33.640,00	35.811,00	37.852,00	39.130,00	42.341,00	47.749,00
22	33.640,00	35.811,00	37.852,00	39.130,00	42.341,00	47.749,00
23	34.630,00	36.801,00	38.842,00	40.262,00	43.473,00	49.133,00
24	34.630,00	36.801,00	38.842,00	40.262,00	43.473,00	49.133,00
25	35.620,00	37.791,00	39.832,00	41.394,00	44.605,00	50.517,00
26	35.620,00	37.791,00	39.832,00	41.394,00	44.605,00	50.517,00
27	36.610,00	38.781,00	40.822,00	42.526,00	45.737,00	51.901,00
28	36.610,00	38.781,00	40.822,00	42.526,00	45.737,00	51.901,00

29	37.600,00	39.771,00	41.812,00	43.658,00	46.869,00	53.285,00
30	37.600,00	39.771,00	41.812,00	43.658,00	46.869,00	53.285,00
31	38.590,00	40.761,00	42.802,00	44.790,00	48.001,00	54.669,00
32	38.590,00	40.761,00	42.802,00	44.790,00	48.001,00	
33	39.580,00	41.751,00	43.792,00	45.922,00	49.133,00	
34	39.580,00	41.751,00	43.792,00	45.922,00		
35	40.570,00	42.741,00	44.782,00	47.054,00		

Niveau B

Indice Indicie	B101	B102	B103	B104	B200
00	16.466,00	18.456,00	21.597,00	22.486,00	22.486,00
01	16.931,00	18.770,00	21.870,00	22.759,00	22.759,00
02	17.103,00	19.084,00	22.143,00	23.032,00	23.032,00
03	18.245,00	20.226,00	23.022,00	23.750,00	23.750,00
04	18.245,00	20.226,00	23.022,00	23.750,00	23.750,00
05	18.781,00	20.762,00	23.558,00	24.154,00	24.154,00
06	18.781,00	20.762,00	23.558,00	24.154,00	24.154,00
07	19.317,00	21.298,00	24.094,00	25.033,00	25.033,00
08	19.317,00	21.298,00	24.094,00	25.033,00	25.033,00
09	19.853,00	21.834,00	24.630,00	25.912,00	25.912,00
10	19.853,00	21.834,00	24.630,00	25.912,00	25.912,00
11	20.389,00	22.370,00	25.166,00	26.791,00	26.791,00
12	20.723,00	22.734,00	25.530,00	26.791,00	26.791,00
13	21.289,00	23.441,00	26.237,00	27.670,00	27.670,00
14	21.289,00	23.441,00	26.237,00	27.670,00	27.670,00
15	21.825,00	24.148,00	26.944,00	28.549,00	28.549,00
16	21.825,00	24.148,00	26.944,00	28.549,00	28.549,00
17	22.361,00	24.855,00	27.651,00	29.428,00	29.428,00
18	22.361,00	24.855,00	27.651,00	29.428,00	29.428,00

19	22.897,00	25.562,00	28.358,00	30.307,00	30.307,00
20	22.897,00	25.562,00	28.358,00	30.307,00	30.307,00
21	23.433,00	26.269,00	29.065,00	31.186,00	31.186,00
22	23.433,00	26.269,00	29.065,00	31.186,00	31.186,00
23	23.969,00	26.976,00	29.772,00	32.065,00	32.065,00
24	23.969,00	26.976,00	29.772,00	32.065,00	32.065,00
25	24.505,00	27.683,00	30.479,00	32.944,00	32.944,00
26	24.505,00	27.683,00	31.186,00	32.944,00	32.944,00
27	25.576,00	28.855,00	31.893,00	33.823,00	33.823,00
28	25.576,00	28.855,00	31.893,00	33.823,00	33.823,00
29	26.647,00	30.027,00	32.600,00	34.702,00	34.702,00
30	26.647,00	30.027,00	32.600,00	34.702,00	34.702,00
31	27.718,00	31.199,00	33.307,00	35.581,00	35.581,00
32	27.718,00	31.199,00	33.307,00	35.581,00	35.581,00
33	28.254,00	31.906,00	34.014,00	36.460,00	36.460,00
34	28.254,00	31.906,00	34.014,00	36.460,00	36.460,00
35	28.790,00	32.613,00	34.721,00	37.339,00	37.339,00
36	28.790,00	32.613,00	34.721,00	37.339,00	37.339,00
37	29.326,00	33.320,00	35.428,00	38.218,00	38.218,00

Niveau C

Indice Indicie	C101	C102	C103	C104	C200
00	14.628,00	16.052,00	17.143,00	19.981,00	19.981,00
01	15.133,00	16.698,00	17.709,00	20.295,00	20.295,00
02	15.335,00	17.144,00	18.275,00	20.609,00	20.609,00
03	15.537,00	17.690,00	18.841,00	21.640,00	21.640,00
04	15.537,00	17.690,00	18.841,00	21.640,00	21.640,00
05	16.164,00	18.317,00	19.468,00	22.176,00	22.176,00
06	16.164,00	18.317,00	19.468,00	22.176,00	22.176,00

07	16.791,00	18.944,00	20.095,00	22.712,00	22.712,00
08	16.791,00	18.944,00	20.095,00	22.712,00	22.712,00
09	17.418,00	19.571,00	20.722,00	23.248,00	23.248,00
10	17.418,00	19.571,00	20.722,00	23.248,00	23.248,00
11	18.045,00	20.198,00	21.349,00	23.784,00	23.784,00
12	18.045,00	20.198,00	21.349,00	24.148,00	24.148,00
13	18.672,00	20.825,00	21.976,00	24.855,00	24.855,00
14	18.672,00	20.825,00	21.976,00	24.855,00	24.855,00
15	19.299,00	21.452,00	22.603,00	25.562,00	25.562,00
16	19.299,00	21.452,00	22.603,00	25.562,00	25.562,00
17	19.926,00	22.079,00	23.230,00	26.269,00	26.269,00
18	19.926,00	22.079,00	23.230,00	26.269,00	26.269,00
19	20.553,00	22.706,00	23.857,00	26.976,00	26.976,00
20	20.553,00	22.706,00	23.857,00	26.976,00	26.976,00
21	21.180,00	23.333,00	24.484,00	27.683,00	27.683,00
22	21.180,00	23.333,00	24.484,00	27.683,00	27.683,00
23	21.807,00	23.960,00	25.111,00	28.390,00	28.390,00
24	21.807,00	23.960,00	25.111,00	28.390,00	28.390,00
25	22.434,00	24.587,00	25.738,00	29.097,00	29.097,00
26	22.434,00	24.587,00	25.738,00	29.097,00	29.097,00
27	23.374,00	25.840,00	26.991,00	29.804,00	29.804,00
28	23.374,00	25.840,00	26.991,00	29.804,00	29.804,00
29	24.314,00	27.093,00	28.244,00	30.511,00	30.511,00
30	24.314,00	27.093,00	28.244,00	30.511,00	30.511,00
31	25.254,00	28.346,00	29.497,00	31.218,00	31.218,00
32	25.254,00	28.346,00	29.497,00	31.218,00	31.218,00
33	25.881,00	28.973,00	30.124,00	31.925,00	31.925,00
34	25.881,00	28.973,00	30.124,00	31.925,00	31.925,00
35	26.508,00	29.600,00	30.751,00	32.632,00	32.632,00
36	26.508,00	29.600,00	30.751,00	32.632,00	32.632,00

37	27.135,00	30.227,00	31.378,00	33.339,00	33.339,00

Niveau D

Indice indicie	D101	D102	D103	D104	D200
00	14.426,00	14.426,00	15.224,00	16.880,00	16.880,00
01	14.780,00	14.780,00	15.447,00	17.385,00	17.385,00
02	14.780,00	14.780,00	15.670,00	17.385,00	17.385,00
03	15.255,00	15.417,00	16.701,00	17.890,00	17.890,00
04	15.538,00	15.700,00	16.974,00	17.890,00	17.890,00
05	15.538,00	15.700,00	16.974,00	18.395,00	18.395,00
06	15.821,00	16.246,00	17.247,00	18.395,00	18.395,00
07	15.821,00	16.600,00	17.247,00	18.900,00	18.900,00
08	16.104,00	16.600,00	17.520,00	18.900,00	18.900,00
09	16.104,00	16.954,00	17.520,00	19.405,00	19.405,00
10	16.387,00	16.954,00	17.793,00	19.405,00	19.405,00
11	16.549,00	17.308,00	17.793,00	19.910,00	19.910,00
12	16.943,00	17.308,00	18.349,00	19.910,00	19.910,00
13	17.115,00	17.662,00	18.693,00	20.415,00	20.415,00
14	17.459,00	17.662,00	18.885,00	20.415,00	20.415,00
15	17.459,00	18.016,00	19.047,00	20.920,00	20.920,00
16	17.803,00	18.016,00	19.249,00	20.920,00	20.920,00
17	17.803,00	18.370,00	19.411,00	21.425,00	21.425,00
18	18.147,00	18.370,00	19.613,00	21.425,00	21.425,00
19	18.147,00	18.724,00	19.765,00	21.930,00	21.930,00
20	18.491,00	18.724,00	19.978,00	21.930,00	21.930,00
21	18.491,00	19.078,00	20.130,00	22.435,00	22.435,00
22	18.835,00	19.078,00	20.353,00	22.435,00	22.435,00
23	18.835,00	19.432,00	20.495,00	22.940,00	22.940,00
24	19.179,00	19.432,00	20.849,00	22.940,00	22.940,00

25	19.523,00	19.786,00	21.203,00	23.445,00	23.445,00
26	19.523,00	19.786,00	21.446,00	23.445,00	23.445,00
27	19.867,00	20.140,00	21.810,00	23.950,00	23.950,00
28	19.867,00	20.140,00	21.810,00	23.950,00	23.950,00
29	20.211,00	20.494,00	22.174,00	24.455,00	24.455,00
30	20.211,00	20.494,00	22.174,00	24.455,00	24.455,00
31	20.555,00	20.848,00	22.538,00	24.960,00	24.960,00
32	20.555,00	20.848,00	22.538,00	24.960,00	24.960,00
33	20.889,00	21.202,00	22.902,00	25.465,00	25.465,00
34	20.889,00	21.202,00	22.902,00	25.465,00	25.465,00
35	21.243,00	21.556,00	23.266,00	25.970,00	25.970,00
36	21.243,00	21.556,00	23.266,00	25.970,00	25.970,00
37	21.587,00	21.910,00	23.630,00	26.475,00	26.475,00

Vu pour être annexé à l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune de 5 juin 2008 portant le statut administratif et pécuniaire des fonctionnaires et stagiaires des Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale	Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 5 juni 2008 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren en stagiairs van de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad
Bruxelles, le	Brussel,
Pour le Collège réuni,	Voor het Verenigd College,
Les Membres du Collège réuni compétents pour la Fonction publique,	De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het Openbaar Ambt,

B. Clerfayt

S. Gatz